



**CHIS 2021**

**Adult CATI Questionnaire**

(Interviewer-Administered)

Version 1.07 Vietnamese

August 5, 2021

Adult Respondents Age 18 and Older

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Guide to Questionnaire Formatting

The following are from the 2021 CHIS Adult questionnaire, slightly modified and in no given order.

### Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QA21_A1': Adult questionnaire, Section A, question #1. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Lowercase text	On CATI, this text is read to the respondent.
Uppercase text	On CATI, this text is NOT read to the respondent.
If Needed statement	On CATI, this text is only read if interview deems it helpful for respondent.
Interviewer Note	On CATI, this serves as additional instruction for the interviewer and is not read at loud.
Range	On CATI, this text is not read. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the preceding question(s).
Dynamic text	{...} and (...) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A1' :**  
**SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**'QA21\_A1'** [AA1] - What is your date of birth?

MONTH \_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- ☐ 1 JANUARY
- ☐ 2 FEBRUARY
- ☐ 3 MARCH
- ☐ 4 APRIL
- ☐ 5 MAY
- ☐ 6 JUNE
- ☐ 7 JULY
- ☐ 8 AUGUST
- ☐ 9 SEPTEMBER
- ☐ 10 OCTOBER
- ☐ 11 NOVEMBER
- ☐ 12 DECEMBER

DAY \_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

YEAR \_\_\_\_ [RANGE: 1907-2001]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A8'** [AD68B] - Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM **'QA21\_A5'** } at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM **'QA21\_A6'** OR **'QA21\_A7'**}. Is that correct?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

*If = 2, goto **'QA21\_A6'** AND FLAG **'QA21\_A8'** = 1*

**'QA21\_K2'** [AK7] - How long have you worked at your main job?

**[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer."]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]  
\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Table of Contents

<b>Section A: Demographic Information, Part I.....</b>	<b>8</b>
Age.....	8
Gender Identity .....	10
Ethnicity .....	11
Race.....	13
Additional Language Use.....	19
Spouse/Partner .....	20
<b>Section B: Health Conditions .....</b>	<b>26</b>
General Health.....	26
Asthma .....	26
Diabetes .....	27
Hypertension .....	30
Heart Disease .....	30
<b>Section CV: COVID-19.....</b>	<b>31</b>
<b>Section C: Health Behaviors .....</b>	<b>44</b>
Dietary Intake.....	44
Cigarette Use .....	45
CBD Use .....	63
Influences on Health .....	70
<b>Section GV: Gun Violence .....</b>	<b>72</b>
<b>Section D: General Health, Disability, and Sexual Health .....</b>	<b>75</b>
Height and Weight .....	75
Disability.....	75
Sexual Orientation .....	76
Registered Domestic Partner.....	78
Pre-Exposure Prophylaxis .....	78
HIV Testing .....	80
<b>Section F: Mental Health.....</b>	<b>81</b>
K6 Mental Health Assessment.....	81
Repeated K6 .....	83
Sheehan Scale.....	85
Access & Utilization .....	87
Stigma.....	89
Three-Item Loneliness Scale .....	90
Mental Health and Technology .....	91
Climate Change .....	94

<b>Section G: Demographic Information, Part II.....</b>	<b>96</b>
Country of Birth (Self, Parents) .....	96
Living with Parents .....	101
Paid Child Care .....	101
Educational Attainment .....	102
Employment (Spouse/Partner) .....	108
<b>Section H: Health Insurance.....</b>	<b>110</b>
Usual Source of Care.....	110
Medicare Coverage.....	111
MediCal Coverage .....	115
EmployerBased Coverage .....	115
Private Coverage .....	116
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage .....	124
Other Coverage .....	124
Indian Health Service Participation .....	127
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility .....	127
High Deductible Health Plans .....	144
Coverage over Past 12 Months .....	145
Reasons for Lack of Coverage .....	149
Hospitalizations .....	158
Medical Debt .....	158
<b>Section I: Child Adolescent Health Insurance.....</b>	<b>161</b>
Child's Health Insurance .....	161
Medi-Cal Coverage (Child) .....	162
Employer-Based Coverage (Child) .....	163
Private Coverage (Child).....	164
CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage (Child) .....	167
AIM, MRMIP, HEALTHYIDS, Other Government Coverage .....	167
Other Coverage (Child).....	168
High Deductible Health Plans (Child) .....	173
Reasons for Lack of Coverage (Child).....	175
Teen's Health Insurance .....	178
MediCal Coverage (Teen).....	181
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen) .....	185
IM, MRMIP, Family PACT, HealthyKids, Other (Teen) .....	186
High Deductible Health Plans (Teen) .....	193
Reasons for Lack of Coverage (Teen).....	195

<b>Section J: Health Care Utilization and Access.....</b>	<b>199</b>
Visits to medical doctor .....	199
Personal Doctor .....	200
Care Coordination .....	202
Tele-Mcal Care .....	204
Communication Problems with a Doctor.....	205
Delays in Care .....	206
Pregnancy Status.....	211
Mammogram .....	218
Colon Cancer .....	219
HPV Vaccination .....	222
Dental Health .....	224
Discrimination in Healthcare .....	225
Intimate Partner Violence.....	225
Caregiving.....	233
<b>Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security .....</b>	<b>234</b>
Hours Worked .....	234
Income Last Month .....	234
Annual Household Income.....	236
Number of Persons Supported .....	239
Availability of Food in Household.....	240
Paid Family Leave .....	241
Hunger .....	244
<b>Section L: Public Program Participation.....</b>	<b>245</b>
Food Stamps.....	246
Supplemental Security Income .....	246
WIC .....	247
Assets .....	248
Child Support .....	250
Worker's Compensation.....	252
Social Security/Pension Payments .....	253
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal* .....	253
Medi-Cal Eligibility.....	254
Public Charge Related .....	261

<b>Section M: Housing and Social Cohesion .....</b>	<b>263</b>
Housing.....	263
Encounters with Police.....	266
Social Cohesion .....	268
Safety .....	268
Civic Engagement.....	269
<b>Section P: Voter Engagement .....</b>	<b>271</b>
<b>Section Q: Adverse Childhood Experiences .....</b>	<b>273</b>
ACEs Screener .....	273
<b>Section S: Suicide Ideation and Attempts .....</b>	<b>282</b>
<b>Follow-Up Survey Permission.....</b>	<b>285</b>

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## Section A: Demographic Information, Part I

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A1' :**  
**SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**'QA21\_A1'** [AA1] - What is your date of birth?

*Ngày sinh của quý vị là ngày nào?*

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- ☐ 1 JANUARY
- ☐ 2 FEBRUARY
- ☐ 3 MARCH
- ☐ 4 APRIL
- ☐ 5 MAY
- ☐ 6 JUNE
- ☐ 7 JULY
- ☐ 8 AUGUST
- ☐ 9 SEPTEMBER
- ☐ 10 OCTOBER
- ☐ 11 NOVEMBER
- ☐ 12 DECEMBER

DAY \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1907-2001]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A2' :**  
**IF 'QA21\_A1' = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH 'QA21\_A2' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_A5'**

**'QA21\_A2'** [AA1A] - What month and year were you born?

*Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?*

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- ☐ 1 JANUARY
- ☐ 2 FEBRUARY
- ☐ 3 MARCH
- ☐ 4 APRIL
- ☐ 5 MAY
- ☐ 6 JUNE
- ☐ 7 JULY
- ☐ 8 AUGUST
- ☐ 9 SEPTEMBER
- ☐ 10 OCTOBER
- ☐ 11 NOVEMBER
- ☐ 12 DECEMBER

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-2001]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A3' :**  
**IF 'QA21\_A2' = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH 'QA21\_A3' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_A5'**

**'QA21\_A3'** [AA2] - What is your age, please?

*Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?*

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [RANGE: 0-120]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A4' :**  
**IF 'QA21\_A3' = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH 'QA21\_A4' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_A5'**

**'QA21\_A4'** [AA2A] - Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

- ☐ 1 BETWEEN 18 AND 29
- ☐ 2 BETWEEN 30 AND 39
- ☐ 3 BETWEEN 40 AND 44
- ☐ 4 BETWEEN 45 AND 49
- ☐ 5 BETWEEN 50 AND 64
- ☐ 6 65 OR OLDER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST NOTE 'QA21\_A4' : AAGE ENUM.AGE**  
**CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON 'QA21\_A1' , 'QA21\_A2' , OR 'QA21\_A3' TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;**  
**IF 'QA21\_A1' , 'QA21\_A2' , OR 'QA21\_A3' = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE 'QA21\_A4' ;**  
**ELSE USE ENUM.AGE**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A5':**  
**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_A9'**

**'QA21\_A5'** [AD65D] - On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?

Trên giấy khai sinh gốc, giới tính của quý vị được xác định là nam, nữ hay chuyển giới?

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A6'** [AD66B] - Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?

Hiện tại quý vị tự nhận mình là nam, nữ, hay chuyển giới?

- ☐ 01 MALE
- ☐ 02 FEMALE
- ☐ 03 TRANSGENDER
- ☐ 04 NONE OF THESE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8 go to 'QA21\_A9'**

**If = 1, 2, 3, goto 'PN\_QA21\_A8'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A7':**

**IF 'QA21\_A6' = 4 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_A7';  
ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_A8'**

**'QA21\_A7'** [AD67B] - What is your current gender identity?

*Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?*

- ☐ -1 SPECIFY: ( \_\_\_\_\_ )
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A8' :IF ['QA21\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE)] OR ['QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE)] OR 'QA21\_A5'=-7,-8 OR 'QA21\_A6'=-7, -8 THEN SKIP TO 'QA21\_A9' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_A8' ; DISPLAYS;IF ['QA21\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 2 (FEMALE), THEN DISPLAY {male} and {female};IF ['QA21\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {male} and {transgender};; IF ['QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 1 (MALE), THEN DISPLAY {female} and {male};IF ['QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA21\_A6' = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {female} and {transgender};**

**'QA21\_A8'** [AD68B] - Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM AD65D} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM 'AD66' OR 'QA21\_A7'}. Is that correct?

*Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM AD65D} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM AD66 OR AD67B}. Có đúng không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF = 2, goto 'QA21\_A6' AND FLAG 'QA21\_A8' = 1**

**'QA21\_A9'** [AA4] - Are you Latino or Hispanic?

*Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_A11'**

**‘QA21\_A10’ [AA5]** - And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

*Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.*

**[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- ☐ 4 SALVADORAN
- ☐ 5 GUATEMALAN
- ☐ 6 COSTA RICAN
- ☐ 7 HONDURAN
- ☐ 8 NICARAGUAN
- ☐ 9 PANAMANIAN
- ☐ 10 PUERTO RICAN
- ☐ 11 CUBAN
- ☐ 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- ☐ 91 OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A11' :IF 'QA21\_A9' = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY 'You said you are Latino or Hispanic. Also,;' IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QA21\_A11', CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A14' ; ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**'QA21\_A11'** [AA5A] - {You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

*{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Bạn sẽ mô tả mình là người Hawaii Bản địa, người Đảo Thái Bình Dương, người Mỹ Da đỏ, người Alaska Bản địa, người châu Á, người Da đen, người Mỹ gốc Phi hay người Da trắng?*

**[IF R SAYS 'NATIVE AMERICAN' CODE AS '4']**

**[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 WHITE
- ☐ 2 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ☐ 3 ASIAN
- ☐ 4 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ☐ 5 PACIFIC ISLANDER
- ☐ 6 NATIVE HAWAIIAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

*If 'QA21\_A11'=1 Or 2, go to 'PN\_QA21\_A19'*

*If 'QA21\_A11'=3, go to 'PN\_QA21\_A17'*

*If 'QA21\_A11'=5, go to 'QA21\_A18'*

*If 'QA21\_A11'=6, go to 'QA21\_A19'*

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A12' :**  
**IF 'QA21\_A11' = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QA21\_A12';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A14'**

**'QA21\_A12'** [AA5H]- What are your white origin or origins?

*Nguồn gốc hoặc những nguồn gốc người Da trắng của bạn là gì?*

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

*Ví dụ, người Đức, người Ireland, người Anh, người Ý, người Armenia, người Iran, v.v.*

- ☐ 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A13' :**

**IF 'QA21\_A11' = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QA21\_A13';  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A14'**

**'QA21\_A13'** [AA5I]- What are your Black origin or origins?

*Nguồn gốc hoặc những nguồn gốc người Da đen của bạn là gì?*

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

*Ví dụ, người Mỹ gốc Phi, người Nigeria, người Ethiopia, người Jamaica, người Haiti, người Ghana, v.v.*

- ☐ 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A14' :IF 'QA21\_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE),  
CONTINUE WITH 'QA21\_A14' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A17'**

**'QA21\_A14'** [AA5B] - You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

*Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 APACHE
- ☐ 2 BLACKFOOT/BLACKFEET
- ☐ 3 CHEROKEE
- ☐ 4 CHOCTAW
- ☐ 5 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- ☐ 6 NAVAJO
- ☐ 7 POMO
- ☐ 8 PUEBLO
- ☐ 9 SIOUX
- ☐ 10 YAQUI
- ☐ 91 OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A15'** [AA5C] - Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_A17'**

**'QA21\_A16'** [AA5D] - Which tribe are you enrolled in?

Quý vị thuộc bộ lạc nào?

- ☐ 1 APACHE
  - ☐ 2 BLACKFEET
  - ☐ 3 CHEROKEE
  - ☐ 4 CHOCTAW
  - ☐ 5 NAVAJO
  - ☐ 6 POMO
  - ☐ 7 PUEBLO
  - ☐ 8 SIOUX
  - ☐ 9 YAQUI
  - ☐ 10 OTHER
- APACHE
- ☐ 1 MESCALERO APACHE, NM
  - ☐ 2 \_APACHE (NOT SPECIFIED)\_
  - ☐ 3 \_OTHER APACHE (SPECIFY: )
- BLACKFEET
- ☐ 4 BLACKFOOT/BLACKFEET
- CHEROKEE
- ☐ 5 WESTERN CHEROKEE
  - ☐ 6 CHEROKEE (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 7 OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- CHOCTAW
- ☐ 8 CHOCTAW OKLAHOMA
  - ☐ 9 CHOCTAW (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 10 OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- NAVAJO
- ☐ 11 NAVAJO (NOT SPECIFIED)
- POMO
- ☐ 12 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA
  - ☐ 13 SHERWOOD VALLEY RANCHERIA
  - ☐ 14 POMO (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 15 OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- PUEBLO
- ☐ 16 HOPI
  - ☐ 17 YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS
  - ☐ 18 PUEBLO (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 19 OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- SIOUX
- ☐ 20 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX
  - ☐ 21 SIOUX (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 22 OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- YAQUI
- ☐ 23 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA
  - ☐ 24 YAQUI (NOT SPECIFIED)
  - ☐ 25 OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- OTHER
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
  - ☐ -7 REFUSED
  - ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A17' :**  
**IF 'QA21\_A11' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QA21\_A17' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A18'**

**'QA21\_A17'** [AA5E] - You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 BANGLADESHI
- ☐ 2 BURMESE
- ☐ 3 CAMBODIAN
- ☐ 4 CHINESE
- ☐ 5 FILIPINO
- ☐ 6 HMONG
- ☐ 7 INDIAN (INDIA)
- ☐ 8 INDONESIAN
- ☐ 9 JAPANESE
- ☐ 10 KOREAN
- ☐ 11 LAOTIAN
- ☐ 12 MALAYSIAN
- ☐ 13 PAKISTANI
- ☐ 14 SRI LANKAN
- ☐ 15 TAIWANESE
- ☐ 16 THAI
- ☐ 17 VIETNAMESE
- ☐ 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A18' :**  
**IF 'QA21\_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QA21\_A18' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A19'**

**'QA21\_A18'** [AA5E1] - You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN\_
- ☐ 2 GUAMANIAN
- ☐ 3 TONGAN
- ☐ 4 FIJIAN
- ☐ 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A19' :**

**IF 'QA21\_A9' = 1 (LATINO) AND ['QA21\_A11' = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 'QA21\_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 'QA21\_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 'QA21\_A11' = 3 (ASIAN) OR 'QA21\_A11' = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR 'QA21\_A11' = 1 (WHITE) OR 'QA21\_A11' = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH 'QA21\_A19' ;  
 ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO 'QA21\_A11' , 'QA21\_A17' , OR 'QA21\_A18' [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH 'QA21\_A19' ;  
 ELSE SKIP TO 'QA21\_A21'**

**'QA21\_A19'** [AA5G] - You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1}.

Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15\_A7, QA15\_A8, QA15\_A12 AND QA15\_A13}.

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_A21'**

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA21\_A20' :IF 'QA21\_A9' = 1 (YES, LATINO) AND 'QA21\_A10' ≠ (-7 OR -8), DO NOT DISPLAY 'QA21\_A20' = 14 (LATINO);IF 'QA21\_A11' = 5 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND 'QA21\_A18' = [(1 TO 4) OR 91], DO NOT DISPLAY 'QA21\_A20' = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);IF 'QA21\_A11' = 3 AND 'QA21\_A17' = [(1 TO 17) OR 91], DO NOT DISPLAY 'QA21\_A20' = 19 (ASIAN)**

**'QA21\_A20' [AA5F] - Which do you most identify with?**

*Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER 'BOTH/ALL/MULTIRACIAL']**

- ☐ 1 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- ☐ 4 SALVADORAN
- ☐ 5 GUATEMALAN
- ☐ 6 COSTA RICAN
- ☐ 7 HONDURAN
- ☐ 8 NICARAGUAN
- ☐ 9 PANAMANIAN
- ☐ 10 PUERTO RICAN
- ☐ 11 CUBAN
- ☐ 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- ☐ 13 LATINO, OTHER SPECIFY
- ☐ 14 LATINO
- ☐ 16 NATIVE HAWAIIAN
- ☐ 17 OTHER PACIFIC ISLANDER
- ☐ 18 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ☐ 19 ASIAN
- ☐ 20 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ☐ 21 WHITE
- ☐ 22 RACE, OTHER SPECIFY
- ☐ 30 BANGLADESHI
- ☐ 31 BURMESE
- ☐ 32 CAMBODIAN
- ☐ 33 CHINESE
- ☐ 34 FILIPINO
- ☐ 35 HMONG
- ☐ 36 INDIAN (INDIA)
- ☐ 37 INDONESIAN
- ☐ 38 JAPANESE
- ☐ 39 KOREAN
- ☐ 40 LAOTIAN
- ☐ 41 MALAYSIAN
- ☐ 42 PAKISTANI
- ☐ 43 SRI LANKAN
- ☐ 44 TAIWANESE
- ☐ 45 THAI
- ☐ 46 VIETNAMESE
- ☐ 49 ASIAN, OTHER SPECIFY
- ☐ 50 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- ☐ 51 GUAMANIAN
- ☐ 52 TONGAN
- ☐ 53 FIJIAN
- ☐ 55 PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY
- ☐ 90 BOTH/ALL/MULTIRACIAL

- ☐ 95 NONE OF THESE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A21'** [AH36] - What languages do you speak at home?

*Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có ai khác không?']**

- ☐ 1 ENGLISH
- ☐ 2 SPANISH
- ☐ 3 CANTONESE
- ☐ 4 VIETNAMESE
- ☐ 5 TAGALOG
- ☐ 6 MANDARIN
- ☐ 7 KOREAN
- ☐ 8 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- ☐ 9 RUSSIAN
- ☐ 91 OTHER 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ 92 OTHER 2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A22' :**

**IF 'QA21\_A21' = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A23' ;**

**IF 'QA21\_A21' >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH 'QA21\_A22' AND DISPLAY: 'Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English' AND DROP RESPONSE**

**CATEGORY 'Not at all?';**

**SET AH37ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QA21\_A22' WAS ASKED**

**'QA21\_A22'** [AH37] - {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

*'Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào.'*

- ☐ 1 Very well,
- ☐ 2 Well,
- ☐ 3 Not well, or
- ☐ 4 Not at all?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A23'** [AH43] - Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

*Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?*

**[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]**

- ☐ 1 MARRIED
- ☐ 2 LIVING WITH PARTNER
- ☐ 3 WIDOWED
- ☐ 4 DIVORCED
- ☐ 5 SEPARATED
- ☐ 6 NEVER MARRIED
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A24' :**

**IF ['QA21\_A23' = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)], THEN CONTINUE WITH 'QA21\_A24' ;**

**IF 'QA21\_A23' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';**

**IF 'QA21\_A23' = 2, THEN DISPLAY 'partner';**

**ELSE GO TO 'SC7A'**

**'QA21\_A24'** [AH44] - Is your {spouse/partner} also living in your household?

*{Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_A25'** [SC11A] - May I have your {spouse/partner}'s age and gender?

*Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị không?*

**[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S AGE AND SEX]**

SPOUSE/PARTNER AGE [ SR: 18-120] \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER SEX \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A26':**  
**IF CHILD ROSTER NOT ALREADY COMPLETE, CONTINUE;**  
**ELSE GOTO 'QA21\_B1'**

**'QA21\_A26'** [SC7B] - How many children, age 11 and younger including babies, normally live in this household?

Có bao nhiêu trẻ em từ 11 tuổi trở xuống - kể cả trẻ sơ sinh - thường sống trong hộ gia đình này?

\_\_\_\_\_ CHILDREN UNDER 12

**'QA21\_A27'** [SC8B] - And, how many adolescents age 12-17, normally live in this household?

Và có bao nhiêu trẻ vị thành niên 12-17 tuổi thường sống trong hộ gia đình này?

\_\_\_\_\_ CHILDREN 12-17

**POST NOTE SC8: SET KIDCNT = SC7 + SC8**

**'QA21\_A28'** [SC13A1] -

{Let's start with the oldest} What is (the child's/this child's/the next child's) first name or initials?

{Hãy bắt đầu với cháu lớn tuổi nhất} Tên hoặc những ký tự đầu viết tắt cho tên của (đứa trẻ này/đứa trẻ này/đứa trẻ tiếp theo) là gì?

Name/ Initials given (SPECIFY) \_\_\_\_\_

☐ -7 REFUSED

**'QA21\_A29'** [SC13A2] - What is (the child's/this child's) age?

(Đứa trẻ này/đứa trẻ này) mấy tuổi rồi?

\_\_\_\_\_ AGE

☐ -7 REFUSED

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A30':**  
**IF KIDCNT =1 INSERT 'the child's'**  
**IF KIDCNT >1 INSERT 'this child's'**

**'QA21\_A30'** [GENDER6] - What is (the child's/this child's) gender?

Giới tính của { đứa trẻ này/đứa trẻ này } là gì?

- ☐ 1 MALE  
☐ 2 FEMALE  
☐ 3 REFUSED

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A31': IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK 'QA21\_A31' FOR EACH ROSTER MEMBER WITHOUT AN AGE. NOTE 'QA21\_A31' IS PART OF THE CHILD ROSTER (IF 'QA21\_A29' = -7, -8. ASK 'QA21\_A31' IMMEDIATELY FOR THAT CHILD BEFORE ROSTERING NEXT CHILD) (IF 'QA21\_A29' = -3 AND 'QA21\_A28' = -3 INSERT "the child" AND DO NOT DISPLAY CHILD NAME/SEX)**

**'QA21\_A31'** [SC15A4] - Is {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)

Là {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)

- ☐ 1 0 to 5 years old, or
- ☐ 2 6 to 11 years old, or
- ☐ 3 12 to 17 years old?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A32':**  
**IF KIDCNT =1 INSERT 'the child'**  
**IF KIDCNT >1 INSERT 'all the children'**

**'QA21\_A32'** [SC14B4] - Are you the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đối tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)'/  
 Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A33':**  
**IF 'QA21\_A32' =2**  
**ASK 'QA21\_A34' FOR EACH CHILD IN THE ROSTER**

**'QA21\_A33'** [SC14B] - Are you the parent or legal guardian of {CHILD NAME/AGE/SEX}?

Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A34':**  
**IF NAME GIVEN AT 'QA21\_A25' INSERT 'QA21\_A25' NAME**  
**ELSE INSERT AR ADULT NAME/AGE/SEX's spouse/partner)**  
**IF KIDCNT =1 INSERT 'the child'**  
**IF KIDCNT >1 INSERT 'all the children'**

**'QA21\_A34'** [SC14C1] - Is {SC11A NAME/ AR ADULT NAME/AGE/SEX 's spouse/partner) the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đôi tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)/  
 Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 REFUSED
- ☐ 4 DON'T KNOW

**POST NOTE: IF 'QA21\_A34' =1 AUTO POPULATE 'QA21\_A35' AS 'YES' FOR ALL CHILDREN IN HH**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_A35': IF 'QA21\_A34' =2**  
**ASK 'QA21\_A35' FOR EACH CHILD IN THE ROSTER**

**'QA21\_A35'** [SC14C2] - Is (INSERT AR ADULT NAME/ AGE/SEX's husband/wife/partner) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE:**

**IF 'QA21\_A33'=1 THEN**

**CHILD1CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA21\_A33' AGED 0 TO 5 YRS**

**CHILD2CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA21\_A33' AGED 6 TO 11 YRS**

**TEENCNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA21\_A33' AGED 12 TO 17 YRS**

**# Child selection from only those with 'QA21\_A33'=1**

**IF CHILD2CNT=0,**

**IF CHILD1CNT=1, CHILD AGED 0 TO 5 YRS IS [SELECTED CHILD],**

**ELSE IF CHILD1CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD1CNT**

**ELSE IF CHILD1CNT=0,**

**IF CHILD2CNT=1, CHILD AGED 6 TO 11 YRS IS [SELECTED CHILD],**

**ELSE IF CHILD2CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD2CNT**

**ELSE,**

**FOR EACH CHILD AGED 0 TO 5: SET CHILDPROB = 2 × CHILD1CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)**

**FOR EACH CHILD AGED 6 TO 11: SET CHILDPROB = CHILD2CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)**

**SELECT [SELECTED CHILD] FROM CHILDREN AGED 0 TO 11 WITH PROBABILITY CHILDPROB**

**# Teen selection from only those with 'QA21\_A33'=1**

**IF TEENCNT=1, CHILD AGED 12 TO 17 YRS IS [SELECTED TEEN] ,**

**ELSE IF TEENCNT IS > 1, SELECT [SELECTED TEEN] WITH PROBABILITY 1/TEENCNT**

**'QA21\_A36'** [SC13A] - ("I", "We") have recorded <b>^f('hkidHH')"child" : "children"17 or younger in this household. Have we missed anyone aged 17 or younger who usually lives here but is temporarily away?

("Tôi", "Chúng tôi") đã ghi nhận ('hkidHH')? "con" : "người con" ^ 17 tuổi trở xuống trong hộ gia đình này. Chúng tôi có bỏ sót bất cứ bé nào từ 17 tuổi trở xuống, những bé thường sống ở đây nhưng tạm thời ở xa hay không?

- ☐ 1 No, no one missed
- ☐ 1 Không ai bỏ lỡ
- ☐ 2 Yes
- ☐ 2 Vâng

**If = 2, Go back to "QA21\_A36'\_Loop1'**

**POST NOTE SC13:**

**DO CHILD AND TEEN SELECTION BASED ON CRITERIA**

**CHILD\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED CHILD**

**TEEN\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED TEEN**

**SET\_CHILD IS SET TO 1 IF A CHILD IS SELECTED**

**SET\_TEEN IS SET TO 1 IF A TEEN IS SELECTED**



**'QA21\_A37'** [SC17B] - What is your relationship to {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

Quý vị có quan hệ gì với {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

- ☐ 1 MOTHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP/FOSTER)
- ☐ 2 FATHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP/FOSTER)
- ☐ 3 SISTER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP/FOSTER)
- ☐ 4 BROTHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP/FOSTER)
- ☐ 5 GRANDMOTHER
- ☐ 6 GRANDFATHER
- ☐ 7 AUNT
- ☐ 8 UNCLE
- ☐ 9 COUSIN
- ☐ 10 OTHER RELATIVE
- ☐ 11 NONRELATIVE

**POST NOTE 'QA21\_A37':**

***IF A CHILD IS SELECTED, CONDUCT CHILD INTERVIEW FIRST AND DISPLAY INTRO1C 'We would now like to ask you some questions about (CHILD). This section of the interview takes about 15 minutes.'***

## Section B: Health Conditions

**'QA21\_B1'** [AB1] - These next questions are about your health.

*Những câu hỏi kế tiếp liên quan đến sức khỏe của quý vị*

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

*Quý vị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của quý vị là tuyệt vời, rất tốt, tốt, trung bình hay kém không?*

- ☐ 1 EXCELLENT
- ☐ 2 VERY GOOD
- ☐ 3 GOOD
- ☐ 4 FAIR
- ☐ 5 POOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B2'** [AB17B] - Has a doctor ever told you that you have asthma?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là mình bị bệnh suyễn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_B8'**

**'QA21\_B3'** [AB40] - Do you still have asthma?

*Quý vị có còn bị bệnh suyễn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B4'** [AB41] - During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thời gian nào bị suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B5'** [AB42] - During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?

*Trong vòng 12 tháng qua, anh/chò ã bỏ công việc bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]**

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B6'** [AB18] - Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.']**

**IF NEEDED, SAY: 'Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn. ']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B7'** [AB43] - Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_B8' :IF 'QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) DISPLAY 'Other than during pregnancy, has';ELSE BEGIN DISPLAY WITH 'Has'**

**'QA21\_B8'** [AB22] - {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 BORDERLINE OR PRE-DIABETES
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 3, goto 'QA21\_B17'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_B9': IF 'QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) DISPLAY "Other than during pregnancy, has"; ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**'QA21\_B9'** [AB99] - {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have pre-diabetes or borderline diabetes?

{Bànc số hay chuyêñ gia y teá khàuc còu #bao giò\ cho quyù vò bieát laø quyù vò bò tieàn tieâu ñồông hay gaàn mỗuc bò tieâu ñồông không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_B10' :**  
**IF 'QA21\_B8' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_B10' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_B17'**

**'QA21\_B10'** [AB23] - How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

Quý vị được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là quý vị mắc bệnh tiểu đường?

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B11'** [AB51] - Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

*Quý vị có được nói cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất.']**

- ☐ 1 TYPE 1
- ☐ 2 TYPE 2
- ☐ 91 ANOTHER TYPE (Specify:\_\_\_\_\_)
- ☐ 4 DOUBLE DIABETES (TYPE 1 AND TYPE 2)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B12'** [AB24] - Are you now taking insulin?

*Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B13'** [AB25] - Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_B14'** [AB27] - About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin 'A one C'?

*Và khoảng bao nhiêu lần trong 12 tháng qua mà quý vị đã được một bác sĩ hoặc chuyên gia y tế khác đo nồng độ hemoglobin 'A một C' (A1C)?*

**[IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]**

\_\_\_\_NUMBER OF TIMES [HR: 0-52]

- ☐ 7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_B15’** [AB63] - When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

*Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.*

- ☐ 1 WITHIN THE PAST MONTH
- ☐ 2 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO)
- ☐ 3 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO)
- ☐ 4 2 OR MORE YEARS AGO
- ☐ 5 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_B16’** [AB112] - Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_B17’** [AB29] - Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 HIGH NORMAL/BORDERLINE/PRE-HYPERTENSION
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_B18’** [AB34] - Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

*Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section CV: COVID-19

**'QA21\_CV1' [CV1]** - Have you ever had, or thought you might have had, the Coronavirus, COVID-19?

*Quý vị đã bao giờ nhiễm, hoặc nghĩ rằng mình có thể đã nhiễm virus corona, còn gọi là COVID-19 hay chưa?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 goto 'QA21\_CV3'**

**'QA21\_CV2' [CV2]** - Did you contact a health professional about your COVID-19 concerns?

*Quý vị có liên lạc với nhân viên y tế để tham khảo ý kiến về những quan ngại liên quan đến COVID-19 hay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV3' [CV4]** - Were you ever tested for COVID-19?

*Quý vị đã từng được xét nghiệm COVID-19 chưa?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_CV5'**

**'QA21\_CV4' [CV5]** - Did you ever receive a positive test result for COVID-19?

*Quý vị đã từng nhận kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 chưa?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV5' [CV7]** - Have you experienced any of the following situations because of the Coronavirus or COVID-19 outbreak?

*Quý vị đã từng trải qua bất kỳ tình huống nào dưới đây do đợt bùng phát dịch từ virus corona hoặc COVID-19 chưa?*

**SELECT ALL THAT APPLY**

**CHỌN TẤT CẢ CÁC CÂU TRẢ LỜI PHÙ HỢP**

- ☐ 01 I've lost my regular job.
- ☐ 01 Tôi đã mất công việc cố định của mình.
- ☐ 02 I've had a reduction in hours, or a reduction in income.
- ☐ 02 Tôi đã bị cắt giảm giờ làm, hoặc cắt giảm lương.
- ☐ 03 I've switched to working from home.
- ☐ 03 Tôi đã chuyển sang làm việc tại nhà.
- ☐ 04 I've continued to report to work because I was an essential worker.
- ☐ 04 Tôi vẫn tiếp tục đi làm bởi tôi giữ vị trí thiết yếu.
- ☐ 05 I've had difficulty in obtaining childcare, or had an increase in childcare expenses.
- ☐ 05 Tôi đã gặp khó khăn trong việc tìm dịch vụ trông trẻ hoặc đã có sự gia tăng chi phí trông trẻ.
- ☐ 06 I've had financial difficulties with paying rent or mortgage.
- ☐ 06 Tôi đã gặp khó khăn về tài chính khi trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà
- ☐ 07 I've had financial difficulties with basic necessities, such as paying bills, tuition, affording groceries, etc.
- ☐ 07 Tôi đã gặp khó khăn về tài chính khi chi trả những nhu cầu cơ bản, ví dụ như thanh toán hóa đơn, học phí, mua thực phẩm, v.v. {
- ☐ 08 I've been treated unfairly because of my race/ethnicity.
- ☐ 08 Tôi bị đối xử không công bằng vì lí do chủng tộc/dân tộc của mình.
- ☐ 09 I've experienced other challenges (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 09 Tôi đã trải qua những thách thức khác (Vui lòng nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- ☐ 10 None of these
- ☐ 10 Không chủng tộc nào ở trên
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV6': IF AA5A=3,5,6 AND (CV7=6 OR 7), CONTINUE WITH 'QA21\_CV6', ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_CV7'**

**'QA21\_CV6' [CVA11]** – Please select which types of bill(s) you had trouble paying during the COVID-19 pandemic:

*Vui lòng chọn (những) loại hóa đơn nào quý vị gặp khó khăn khi thanh toán trong đại dịch COVID-19:*

**SELECT ALL THAT APPLY**

**CHỌN TẤT CẢ CÁC CÂU TRẢ LỜI PHÙ HỢP**

- ☐ 01 Mortgage
- ☐ 01 Tiền trả góp mua nhà
- ☐ 02 Rent
- ☐ 02 Tiền thuê nhà
- ☐ 03 Car payment
- ☐ 03 Tiền trả góp mua xe hơi
- ☐ 04 Car, home, or health insurance
- ☐ 04 Bảo hiểm xe ô tô, nhà hoặc bảo hiểm y tế
- ☐ 05 Home utilities
- ☐ 05 Dịch vụ tiện ích trong nhà
- ☐ 06 Credit card
- ☐ 06 Thẻ tín dụng
- ☐ 91 Other (Specify:\_\_\_\_\_)
- ☐ 91 Khác (Vui lòng nêu rõ:\_\_\_\_\_)
- ☐ 07 None of these
- ☐ 07 Không chủng tộc nào ở trên
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV7': IF (AA5A=4 OR PART OF CONTROL GROUP), CONTINUE WITH 'QA21\_CV7', ELSE SKIP TO 'QA21\_CV10'**

**(Only administered for a subset of AIAN and approximately 250 random subset of non-AIAN respondents.)**

**'QA21\_CV7'** [CVAIAN1] – Did your household receive COVID-19 relief stimulus checks in either 2020 or 2021?

*Hộ gia đình của bạn có nhận được séc cứu trợ kích cầu kinh tế COVID-19 vào năm 2020 hoặc 2021 không?*

**[IF NEEDED, SAY: "Stimulus checks were called 2020 Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act, 2021 American Relief Plan (ARP), or the California Golden State Stimulus payments. Please do not consider the new Child Tax Credit funds from 2021."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Séc kích cầu kinh tế được gọi là Đạo luật hỗ trợ, cứu trợ và an ninh kinh tế trong bối cảnh đại dịch vi-rút corona (CARES) 2020, Chương trình cứu trợ cho người Mỹ (ARP) 2021 hoặc các khoản thanh toán Kích cầu kinh tế của tiểu bang Vàng California. Vui lòng không tính đến khoản quỹ Trợ cấp Trẻ em (Child Tax Credit) mới từ năm 2021. "]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If=2, goto 'PN\_QA21\_CV9'**

**'QA21\_CV8'** [CVAIAN2] – How did your household use the stimulus money?

*Hộ gia đình của bạn đã sử dụng khoản tiền khuyến khích này vào những chi phí nào?*

Select all that apply

*Hãy chọn tất cả các câu trả lời phù hợp.*

Check all that apply

- ☐ 1 RENT/MORTGAGE
- ☐ 2 ESSENTIALS LIKE FOOD OR CHILD CARE
- ☐ 3 PAYING OFF DEBTS, INCLUDING CREDIT CARDS
- ☐ 4 OTHER BILLS, SUCH AS CAR PAYMENTS, INSURANCE, OR UTILITIES PAYMENTS
- ☐ 5 VACATION, LEISURE OR RECREATION
- ☐ 6 SAVINGS
- ☐ 7 OTHER (SPECIFY:\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_CV9’ [CVAIAN3]** – During the COVID-19 pandemic, how did you receive your healthcare?

*Trong đại dịch COVID-19, bạn đã được chăm sóc y tế của mình bằng cách nào?*

**[IF NEEDED, SAY: “Please include mental, physical, eye, and dental care. ”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Vui lòng bao gồm cả chăm sóc tâm thần, thể chất, nhãn khoa và nha khoa. ”]**

Select all that apply

*Hãy chọn tất cả các câu trả lời phù hợp.*

- ☐ 1 I used some phone or video appointments instead of in-person appointments
- ☐ 1 Tôi đã sử dụng một số các cuộc hẹn qua điện thoại hoặc video thay vì tới các cuộc hẹn trực tiếp
- ☐ 2 I continued to attend some healthcare appointments in-person
- ☐ 2 Tôi vẫn trực tiếp tới một số các cuộc hẹn chăm sóc sức khỏe
- ☐ 3 I delayed or did not receive some necessary care due to the pandemic
- ☐ 3 Tôi trì hoãn hoặc không nhận một số dịch vụ chăm sóc cần thiết do đại dịch
- ☐ 4 None of the above
- ☐ 4 Không mục nào ở trên
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_CV10’ [CV9]** – When the COVID-19 vaccine becomes available for you, would you get it?

*Khi bạn được cung cấp vắc-xin COVID-19, bạn có đi tiêm không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 I HAVE ALREADY RECEIVED AT LEAST ONE DOSE OF THE COVID-19 VACCINE
- ☐ 3 Tôi đã được tiêm ít nhất một liều vắc-xin COVID-19
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_CV11’ [CV10]** - When leaving your home in the past week (last 7 days), how often have you done the following? Response options are: Never, Sometimes, Usually, or Always.

*Khi rời khỏi nhà trong tuần qua (7 ngày qua), mức độ thường xuyên bạn thực hiện những việc sau là như thế nào? Các lựa chọn trả lời là: Không bao giờ, Đôi khi, Thường xuyên, hoặc Luôn luôn*

Wore a face covering of any kind

*Đeo bất kỳ loại đồ che mặt nào*

- ☐ 1 Never
- ☐ 1 Không bao giờ
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Đôi khi
- ☐ 3 Usually
- ☐ 3 Thường xuyên
- ☐ 4 Always
- ☐ 4 Luôn luôn
- ☐ 5 I did not leave home in the past week
- ☐ 5 Tôi không rời khỏi nhà trong tuần qua

**If=5, goto ‘QA21\_CV14’**

**‘QA21\_CV12’ [CV11]** - When leaving your home in the past week (last 7 days), how often have you done the following? Response options are: Never, Sometimes, Usually, or Always.

*Khi rời khỏi nhà trong tuần qua (7 ngày qua), mức độ thường xuyên bạn thực hiện những việc sau là như thế nào? Các lựa chọn trả lời là: Không bao giờ, Đôi khi, Thường xuyên, hoặc Luôn luôn*

Sanitized or washed hands

*Sát khuẩn hoặc rửa tay*

- ☐ 1 Never
- ☐ 1 Không bao giờ
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Đôi khi
- ☐ 3 Usually
- ☐ 3 Thường xuyên
- ☐ 4 Always
- ☐ 4 Luôn luôn

**‘QA21\_CV13’ [CV12]** - When leaving your home in the past week (last 7 days), how often have you done the following? Response options are: Never, Sometimes, Usually, or Always.

*Khi rời khỏi nhà trong tuần qua (7 ngày qua), mức độ thường xuyên bạn thực hiện những việc sau là như thế nào? Các lựa chọn trả lời là: Không bao giờ, Đôi khi, Thường xuyên, hoặc Luôn luôn*

Maintained a distance of at least 6 feet from other people

Duy trì khoảng cách ít nhất 6 feet với người khác

- ☐ 1 Never
- ☐ 1 Không bao giờ
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Đôi khi
- ☐ 3 Usually
- ☐ 3 Thường xuyên
- ☐ 4 Always
- ☐ 4 Luôn luôn

**‘QA21\_CV14’ [CV13]** - In the past 30 days, have you participated in any gatherings with persons not living in your household?

*Trong 30 ngày qua, bạn có tham gia bất kỳ cuộc tụ họp nào với những người không sống trong hộ gia đình của bạn không?*

- ☐ 1 Yes
- ☐ 1 Có
- ☐ 2 No
- ☐ 2 Không

**If=2, goto ‘PN\_QA21\_CV16’**

**'QA21\_CV15' [CV14]** - State and local guidelines for gathering with persons outside your household include recommendations such as gathering outdoors only, limiting gathering size, wearing face coverings, and staying home when sick.

*Hướng dẫn của tiểu bang và địa phương về việc tụ họp với những người bên ngoài hộ gia đình của bạn bao gồm các khuyến nghị như chỉ tụ họp ngoài trời, hạn chế quy mô tụ họp, đeo đồ che mặt và ở nhà khi bị ốm.*

In the past 30 days, when you gathered with persons not living in your household, how often have you followed state and local guidelines?

Trong 30 ngày qua, khi tụ tập với những người không sống trong hộ gia đình của mình, bạn thường tuân theo các hướng dẫn của tiểu bang và địa phương như thế nào?

- ☐ 1 Never
- ☐ 1 Không bao giờ
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Đôi khi
- ☐ 3 Usually
- ☐ 3 Thường xuyên
- ☐ 4 Always
- ☐ 4 Luôn luôn

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV16': IF AA5A=3,5,6, CONTINUE WITH 'QA21\_CV16', ELSE SKIP TO 'QA21\_C1'**

**'QA21\_CV16' [CVA1]** - Over the past 12 months, have you experienced any of the following situations because of the Coronavirus or COVID-19 outbreak.

*Trong vòng hơn 12 tháng qua, bạn có trải qua bất kỳ tình huống nào dưới đây do sự bùng phát của Coronavirus hay COVID-19 không*

I have directly experienced a hate incident due to Coronavirus.

*Tôi đã trực tiếp trải qua sự thù ghét do vi-rút corona.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2,-7, -8 goto 'QA21\_CV18'**

**'QA21\_CV17' [CVA2]** – Did you experience...

*Quý vị đã từng trải qua...*

SELECT ALL THAT APPLY

**CHỌN TẤT CẢ CÁC CÂU TRẢ LỜI PHÙ HỢP**

- ☐ 01 Physical abuse or attack,
- ☐ 01 *Bạo hành thể chất hoặc bị tấn công,*
- ☐ 02 Verbal abuse or insults,
- ☐ 02 *Bạo hành bằng lời nói hoặc lăng mạ,*
- ☐ 03 Cyberbullying, or
- ☐ 03 *Bắt nạt trên mạng, hoặc*
- ☐ 04 Something else? (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 04 *Tình huống khác? (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- ☐ 05 None of these
- ☐ 05 *Không chủng tộc nào ở trên*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV18' [CVA3]** - {Over the past 12 months, have you experienced any of the following situations because of the Coronavirus or COVID-19 outbreak}

*{Trong vòng hơn 12 tháng qua, bạn có trải qua bất kỳ tình huống nào dưới đây do sự bùng phát của Coronavirus hay COVID-19 không}*

I have witnessed another Asian or Pacific Islander person being treated unfairly due to their race, ethnicity, or national origin.

*Tôi đã chứng kiến một người khác là người Châu Á hoặc người đảo Thái Bình Dương bị đối xử bất công do chủng tộc, dân tộc hoặc nguồn gốc quốc gia của họ.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV19' [CVA4]** –{Over the past 12 months, have you experienced any of the following situations because of the Coronavirus or COVID-19 outbreak}

*{Trong vòng hơn 12 tháng qua, bạn có trải qua bất kỳ tình huống nào dưới đây do sự bùng phát của Coronavirus hay COVID-19 không}*

I have had difficulties performing my work due to poor internet or lack of usable computer.

*Tôi đã gặp khó khăn khi làm việc do mạng Internet kém hoặc thiếu máy tính có thể sử dụng được.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV20' [CVA5]** – Where do you get updated news and information about COVID-19?

*Quý vị cập nhật tin tức và thông tin về COVID-19 từ đâu?*

*Check all that apply.*

*Hãy chọn tất cả các câu trả lời phù hợp.*

- ☐ 01 Television - Mainstream
- ☐ 01 *Truyền hình - Chính thống*
- ☐ 02 Television - Ethnic
- ☐ 02 *Truyền hình - Dân tộc*
- ☐ 03 Radio - Mainstream
- ☐ 03 *Đài phát thanh - Chính thống*
- ☐ 04 Radio - Ethnic
- ☐ 04 *Đài phát thanh - Dân tộc*
- ☐ 05 Newspaper - Mainstream
- ☐ 05 *Báo chí - Chính thống*
- ☐ 06 Newspaper - Ethnic
- ☐ 06 *Báo chí - Dân tộc*
- ☐ 07 Governmental agencies
- ☐ 07 *Các cơ quan của chính phủ*
- ☐ 08 Your doctor
- ☐ 08 *Bác sỹ của quý vị*
- ☐ 09 Family members
- ☐ 09 *Các thành viên trong gia đình*
- ☐ 10 Friends
- ☐ 10 *Bạn bè*
- ☐ 11 Your employer
- ☐ 11 *Sở làm của quý vị*
- ☐ 12 Social media, such as Facebook, WeChat, and Instagram
- ☐ 12 *Mạng xã hội, như Facebook, WeChat và Instagram*
- ☐ 13 Religious leader
- ☐ 13 *Nhà lãnh đạo tôn giáo*
- ☐ 14 Elders/Community leaders
- ☐ 14 *Bậc cao niên/Lãnh đạo cộng đồng*
- ☐ 15 None of these
- ☐ 15 *Không chủng tộc nào ở trên*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV21': IF MULTIPLE RESPONSES TO 'QA21\_CV20'; CONTINUE WITH 'QA21\_CV21', ELSE SKIP TO 'QA21\_CV22'**

**'QA21\_CV21' [CVA6]** – Of the sources of information that you mentioned, which one do you rely upon the most?

*Trong số các nguồn thông tin quý vị vừa đề cập, nguồn nào quý vị tin cậy nhất?*

- ☐ 01 Television - Mainstream
- ☐ 01 *Truyền hình - Chính thống*
- ☐ 02 Television - Ethnic
- ☐ 02 *Truyền hình - Dân tộc*
- ☐ 03 Radio - Mainstream
- ☐ 03 *Đài phát thanh - Chính thống*
- ☐ 04 Radio - Ethnic
- ☐ 04 *Đài phát thanh - Dân tộc*
- ☐ 05 Newspaper - Mainstream
- ☐ 05 *Báo chí - Chính thống*
- ☐ 06 Newspaper - Ethnic
- ☐ 06 *Báo chí - Dân tộc*
- ☐ 07 Governmental agencies
- ☐ 07 *Các cơ quan của chính phủ*
- ☐ 08 Your doctor
- ☐ 08 *Bác sỹ của quý vị*
- ☐ 09 Family members
- ☐ 09 *Các thành viên trong gia đình*
- ☐ 10 Friends
- ☐ 10 *Bạn bè*
- ☐ 11 Your employer
- ☐ 11 *Sở làm của quý vị*
- ☐ 12 Social media, such as Facebook, WeChat, and Instagram
- ☐ 12 *Mạng xã hội, như Facebook, WeChat và Instagram*
- ☐ 13 Religious leader
- ☐ 13 *Nhà lãnh đạo tôn giáo*
- ☐ 14 Elders/Community leaders
- ☐ 14 *Bậc cao niên/Lãnh đạo cộng đồng*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV22' [CVA7]** – Please tell us the extent to which you agree or disagree with the following statements.

*Vui lòng cho chúng tôi biết mức độ quý vị đồng ý hay không đồng ý với những nhận định sau đây.*

I feel that my city or local government has done a good job managing the COVID-19 outbreak. Do you...

*Tôi thấy rằng thành phố của tôi hoặc chính quyền địa phương đã kiểm soát tốt sự bùng phát của đại dịch COVID-19. Quý vị...*

- ☐ 01 Strongly agree,
- ☐ 01 Hoàn toàn đồng ý,
- ☐ 02 Agree,
- ☐ 02 Đồng ý,
- ☐ 03 Neither agree nor disagree,
- ☐ 03 Không đồng ý cũng không phản đối,
- ☐ 04 Disagree, or
- ☐ 04 Không đồng ý, hay
- ☐ 05 Strongly disagree?
- ☐ 05 Hoàn toàn không đồng ý?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_CV23' [CVA8]** – I feel that the national government has done a good job managing the COVID-19 outbreak. Do you...

*Tôi thấy rằng chính phủ tại đất nước tôi đã kiểm soát tốt sự bùng phát của đại dịch COVID-19. Quý vị...*

- ☐ 01 Strongly agree,
- ☐ 01 Hoàn toàn đồng ý,
- ☐ 02 Agree,
- ☐ 02 Đồng ý,
- ☐ 03 Neither agree nor disagree,
- ☐ 03 Không đồng ý cũng không phản đối,
- ☐ 04 Disagree, or
- ☐ 04 Không đồng ý, hay
- ☐ 05 Strongly disagree?
- ☐ 05 Hoàn toàn không đồng ý?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV24': IF SELECTED SCHOOL-AGE CHILD IN HH CONTINUE, ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_CV25'**

**'QA21\_CV24'** [CVA9] – [CHILD'S NAME]'s school has made efforts to continue educating students during the "stay at home orders" that met my child's needs. Do you...

*Trường của [CHILD'S NAME] đã nỗ lực duy trì giảng dạy trong suốt thời gian chính phủ yêu cầu người dân "ở yên tại nhà" để đáp ứng nhu cầu của con tôi. Quý vị...*

- ☐ 01 Strongly agree,
- ☐ 01 Hoàn toàn đồng ý,
- ☐ 02 Agree,
- ☐ 02 Đồng ý,
- ☐ 03 Neither agree nor disagree,
- ☐ 03 Không đồng ý cũng không phản đối,
- ☐ 04 Disagree, or
- ☐ 04 Không đồng ý, hay
- ☐ 05 Strongly disagree?
- ☐ 05 Hoàn toàn không đồng ý?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW
- ☐ 06 MY CHILD'S SCHOOL HAS STOPPED INSTRUCTION

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_CV25': IF SELECTED TEEN IN HH CONTINUE, ELSE SKIP TO 'QA21\_C1'**

**'QA21\_CV25'** [CVA10] – [TEEN'S NAME]'s school has made efforts to continue educating students during the "stay at home orders" that met my teen's needs. Do you...

*Trường của [TEEN'S NAME] đã nỗ lực duy trì giảng dạy trong suốt thời gian chính phủ yêu cầu người dân "ở yên tại nhà" để đáp ứng nhu cầu của đứa con thiếu niên của tôi. Quý vị...*

- ☐ 01 Strongly agree,
- ☐ 01 Hoàn toàn đồng ý,
- ☐ 02 Agree,
- ☐ 02 Đồng ý,
- ☐ 03 Neither agree nor disagree,
- ☐ 03 Không đồng ý cũng không phản đối,
- ☐ 04 Disagree, or
- ☐ 04 Không đồng ý, hay
- ☐ 05 Strongly disagree?
- ☐ 05 Hoàn toàn không đồng ý?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW
- ☐ 06 MY TEEN'S SCHOOL HAS STOPPED INSTRUCTION

## Section C: Health Behaviors

**'QA21\_C1' [AE2]** - Now think about the foods you ate or drank during the past month that is, the past 30 days, including meals and snacks.

During the past month, how many times did you eat fruit? Do not count juices. You can tell me per day, per week, or month. Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng.

*Bây giờ nghĩ về thực phẩm mà quý vị ăn hoặc uống trong tháng qua, nghĩa là 30 ngày qua, bao gồm các bữa ăn chính và ăn nhẹ. Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiêu lần? Không tính nước ép. Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng.*

**[IF NEEDED, SAY: 'Your best guess is fine.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị có thể ước tính đúng nhất.']**

**[IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK: 'Was that per day, week or month?']**

**[IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK: 'Đó là một ngày, một tuần hay một tháng?']**

\_\_\_\_\_TIMES

- ☐ 1 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 2 PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-29]
- ☐ 3 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C2' [AE7]** - [During the past month,] how many times did you eat vegetables like green salad, green beans, or potatoes? {Do not include fried potatoes or cooked dried beans such as refried beans, baked beans or bean soup.}

*[Trong tháng trước,] quý vị đã ăn rau củ như xà lách xanh, đậu xanh hoặc khoai tây bao nhiêu lần? {Không tính khoai tây chiên hoặc đậu khô nấu chín như đậu nghiền, đậu nướng hoặc súp đậu. Vui lòng nhập nếu quý vị ăn mỗi ngày, mỗi tuần hoặc mỗi tháng}*

**[IF NEEDED, SAY: 'You can tell me per day, per week, or month']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng']**

**[IF STRONGLY NEEDED, SAY: 'Such as tomatoes, carrots, onions, or broccoli.']**

**[IF STRONGLY NEEDED, SAY: 'Chẳng hạn như cà chua, cà rốt, hành tây hoặc bông cải xanh.']**

**[ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: 'Rice is not a vegetable.']**

**[ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: 'Cơm không phải là rau củ.']**

\_\_\_\_\_TIMES

- ☐ 1 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 2 PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-29]
- ☐ 3 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C3’** [AC46] - During the past month, how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks?

*Trong tháng qua, quý vị có thường uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực không?*

[IF NEEDED, SAY: ‘You can tell me per day, per week, or month’]

[IF NEEDED, SAY: ‘Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng’]

[IF NEEDED, SAY: ‘Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.’]

[IF NEEDED, SAY: ‘Ví dụ như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull.’]

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_TIMES

- ☐ 1 PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9]
- ☐ 2 PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-29]
- ☐ 3 PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C4’** [AE15] - Now, I am going to ask about various health behaviors.

*Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành vi về sức khỏe.*

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

*Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =2, -7, -8 go to PN\_ ‘QA21\_C12’**

**‘QA21\_C5’** [AE15A] - Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

*Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?*

- ☐ 1 EVERY DAY
- ☐ 2 SOME DAYS
- ☐ 3 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, go to PN\_AC169**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C6':**

**IF R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5, CONTINUE; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_C11'**

**IF 'QA21\_C4' = 1 AND 'QA21\_C5' = 3 AND 55 <= SRAGE <= 80, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_C6'; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_C7':**

**'QA21\_C6' [AC168]** – Did you quit smoking in the last 15 years?

*Chúng tôi muốn bạn hỏi bạn về lần cố gắng bỏ hút thuốc gần đây nhất của bạn*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C7':**

**IF 'QA21\_C4' = 1 AND 55 <= SRAGE <= 80, THEN CONTINUE; ELSE GOTO PN\_ 'QA21\_C11'**

**'QA21\_C7' [AC169]** - Altogether, how many years have you smoked?

*Tổng cộng, bạn đã hút thuốc bao nhiêu năm rồi?*

\_\_\_\_\_ Number of years [HR: 0-SRAGE]

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C8':**

**IF 'QA21\_C7'=1, THEN CONTINUE AND DISPLAY "YEAR";**

**ELSE IF 'QA21\_C7'>1, THEN CONTINUE AND DISPLAY "YEARS"**

**ELSE GOTO PN\_ 'QA21\_C11'**

**'QA21\_C8' [AC170]** - On the year{s} you smoked, on average, how many cigarettes did you smoke per day?

*Trong những năm bạn hút thuốc thì trung bình một ngày bạn hút bao nhiêu điếu thuốc*

**[IF NEEDED: A pack usually contains 20 cigarettes]**

**[IF NEEDED: Một gói thường gồm 20 điếu thuốc]**

\_\_\_\_\_ Number of cigarettes [0-99]

**POST NOTE:**

**PACKYEARS = 'QA21\_C7' X ('QA21\_C8'/20)**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C9':IF PACKYEARS >=30 THEN CONTINUE, ELSE GOTO PN\_AC173'**

**'QA21\_C9' [AC171]** – During the past year, have you had a low-dose computed tomography test, also known as a lung cancer screening?

*Trong năm qua, bạn có làm xét nghiệm chụp cắt lớp vi tính liều thấp hay còn gọi là tầm soát ung thư phổi không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C10';  
IF 'QA21\_C9' = 2 (NO), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_C10'; ELSE GOTO PN\_ 'QA21\_C11'**

**'QA21\_C10' [AC172]** – What is the **one** most important reason why you have not had a tomography test in the past year?

Một lý do quan trọng nhất cho việc bạn chưa tiến hành xét nghiệm chụp cắt lớp trong năm qua là gì?

- ☐ 1 NO REASON
- ☐ 2 DIDN'T KNOW IT WAS NEEDED
- ☐ 3 DOCTOR DIDN'T TELL IT WAS NEEDED
- ☐ 4 HAVEN'T HAD PROBLEMS
- ☐ 5 PUT IT OFF/LAZINESS
- ☐ 6 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- ☐ 7 PAINFUL/EMBARRASSING
- ☐ 8 TOO YOUNG
- ☐ 9 NO ACCESS TO HEALTHCARE/NO DOCTOR NEAR ME
- ☐ 10 TRANSPORTATION PROBLEM
- ☐ 11 COMPETING PRIORITIES (WORK, CHILDCARE, CAREGIVING)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C11' ;IF 'QA21\_C5' = 3, THEN CONTINUE; ELSE GOTO PN\_ 'QA21\_C12'**

**'QA21\_C11' [AC173]** - How long has it been since you last smoked a cigarette, even one or two puffs?

*Bạn hút thuốc lần cuối, dù chỉ một hoặc hai hơi, từ khi nào?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "10 YEARS OR LONGER", CODE THIS AS 10 YEARS]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME  
 \_\_\_\_\_ UNIT OF TIME

- ☐ 1 DAYS[HR: 0-365]
- ☐ 2 WEEKS [HR: 0-52]
- ☐ 3 MONTHS [HR: 0-12]
- ☐ 4 YEARS [HR: 0- AAGE]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If > 30 DAYS or > 5 WEEKS or > 1 MONTH or = -7, -8, go to PN\_ 'QA21\_C18'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C12';**  
**IF 'QA21\_C4' = 2, -7, -8 OR 'QA21\_C5' = 1, 2 OR 'QA21\_C11' <= 30 DAYS OR 'QA21\_C11' <= 5 WEEKS OR 'QA21\_C11' <= 1 MONTH, CONTINUE WITH 'QA21\_C12'; ELSE GO TO 'QA21\_C17';**

**'QA21\_C12' [AC174]** - During the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã hút thuốc lá?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER SMOKED", CODE THIS AS 0 DAYS]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS [HR: 0-30]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C13':**  
**IF 'QA21\_C5' = 1 (SMOKE EVERY DAY), CONTINUE WITH 'QA21\_C13'; ELSE IF 'QA21\_C5' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA21\_C12' = 0 (PAST 30-DAY SMOKER), GO TO 'QA21\_C14'; ELSE GO TO 'E-CIGARETTE INTRO';**

**'QA21\_C13' [AD32]** - On average, how many cigarettes do you now smoke a day?

*Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A 'PACK', CODE AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**Any answer, go to 'QA21\_C15'**



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C14' :**

**IF 'QA21\_C5' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA21\_C12' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER), CONTINUE WITH 'QA21\_C14' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_C15'**

**'QA21\_C14' [AE16]** - In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke in a typical day?

*Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

**[IF NEEDED, SAY: 'If you did not smoke everyday in the past 30 days, consider the days you did smoke.s' AND IF R SAYS, A 'PACK', CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

**IF NEEDED, SAY: Nếu quý vị không hút thuốc hàng ngày trong 30 ngày qua thì hãy xem xét những ngày mà quý vị đã hút thuốc.]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C15':**

**IF 'QA21\_C5' = 1 (SMOKE EVERY DAY), THEN READ "How";**  
**ELSE IF 'QA21\_C5' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA21\_C12' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER), THEN READ "On days when you smoke, how";**

**'QA21\_C15' [AC54B]** - {On days when you smoke, how/How} soon after you awake do you usually smoke your first cigarette?

*{Vào những ngày bạn hút thuốc, như thế nào/Như thế nào} ngay sau khi thức dậy, bạn có thường hút điếu thuốc đầu tiên không?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "IMMEDIATELY", CODE THIS AS 0]**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "I DON'T SMOKE AFTER WAKING UP", CODE THIS AS 999]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME [ 0-24 HOURS]

- ☐ 1 MINUTES
- ☐ 2 HOURS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C16':IF 'QA21\_C4' = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH 'QA21\_C16'**

**'QA21\_C16' [AC175]** - Were any of the cigarettes you smoked in flavors, such as mint or menthol?

*Bạn có hút loại thuốc lá có hương vị, ví dụ như bạc hà hay tinh dầu bạc hà không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C17' [AC176]** - How old were you when you smoked your first whole cigarette?

*Lần đầu tiên bạn hút hết một điếu thuốc lá là khi bao nhiêu tuổi?*

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'NEW\_CTCPC6':** IF 'QA21\_C5' = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 'QA21\_C5' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA21\_C12' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER) OR 'NEW\_CTCPC1' <= 365 DAYS OR 'NEW\_CTCPC1' <= 52 WEEKS OR 'QA21\_C11' <= 1 YEAR, CONTINUE WITH 'QA21\_C18'; ELSE GO TO 'E-CIGARETTE INTRO';

**'QA21\_C18' [AC177]** - Were you smoking cigarettes at all around this time 12 months ago?

*Bạn có hút thuốc chút nào không trong thời điểm này 12 tháng trước?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C19':** IF 'QA21\_C5' = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 'QA21\_C5' = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH 'QA21\_C19'; ELSE GO TO 'E-CIGARETTE INTRO'

**'QA21\_C19' [AC49]** - During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 go to 'QA21\_C21'**

**'QA21\_C20' [AC178]** - I'd like you to ask you about the last attempt you made to quit smoking. During that attempt, how long did you go without smoking a cigarette?

*Tôi muốn hỏi bạn về lần cuối cùng mà bạn đã cố gắng cai thuốc. Trong lần đó, bạn đã cai thuốc được bao lâu?*

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME  
\_\_\_\_\_ UNIT OF TIME

- ☐ 1 DAYS[HR: 0-365]
- ☐ 2 WEEKS [HR: 0-52]
- ☐ 3 MONTHS [HR: 0-12]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C21'** [AC77] - In the past 12 months, did a doctor or other health professional advise you to quit smoking?

Bác sĩ hoặc chuyên gia y tế khác có khuyên bạn cai thuốc trong 12 tháng qua không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C22'** [AC50] - Are you thinking about quitting smoking in the next six months?

Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'E-CIGARETTE INTRO'** [E-CIGARETTE INTRO] - The next questions are about electronic cigarettes and other electronic vaping products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. They may also be called e-cigs, vape pens, pod mods, hookah pens or e-hookah. Popular brands include JUUL, Blu, NJOY, Suorin, and Vuse.

*Các câu hỏi tiếp theo là về thuốc lá điện tử và các sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác. Các sản phẩm này thường chứa nicotin, hương vị và các thành phần khác. Chúng còn được gọi là e-cig, bút vape, bình pod mod, bút hookah hoặc bút hookah điện tử. Các nhãn hiệu phổ biến bao gồm JUUL, Blu, NJOY, Suorin và Vuse. Hãy kể đến JUUL hoặc JUULing khi quý vị trả lời câu hỏi.*

Do not include products used only for marijuana.

*Không kể đến các sản phẩm chỉ được dùng để sử dụng cần sa.*

**'QA21\_C23'** [AC81C] - Have you ever used an e-cigarette or other electronic vaping product, even just once in your lifetime?

Quý vị có từng sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác chưa, kể cả là khi chỉ hút một lần trong đời?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2,-7, -8 goto 'QA21\_C33'**

**'QA21\_C24'** [AC82C] - In the past 30 days, on how many days did you } use an e-cigarette or other electronic vaping product?

*Trong 30 ngày qua, quý vị đã sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác được mấy ngày?*

\_\_\_\_\_ Number of days [HR: 0 - 30]

\_\_\_\_\_ Số ngày

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C25'** [AC134] - Were any of the e-cigarettes you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại thuốc lá điện tử nào quý vị sử dụng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to PN\_ 'QA21\_C32'**

**'QA21\_C26'** [AC179] - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Fruit flavored (e.g. cherry, grape, mango)?

*Hương vị trái cây (ví dụ như anh đào, nho, xoài)?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C27'** [AC180] - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Candy or sweet flavored (e.g. chocolate, vanilla)?

*Kẹo hoặc hương vị ngọt ngào (ví dụ như sô cô la, vani)?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C28' [AC181]** - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Alcohol or liquor flavored (e.g. wine, Russian cream, honey bourbon, cognac)?

*Hương vị rượu hoặc rượu mạnh (ví dụ như rượu vang, kem Nga, bourbon mật ong, cognac)?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C29' [AC182]** - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Mint flavored (e.g. arctic ice, menthol, wintergreen)?

*Hương vị bạc hà (ví dụ như băng Bắc Cực, tinh dầu bạc hà, lộc đề xanh)?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C30' [AC183]** - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Tobacco flavored?

*Hương vị thuốc lá?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C31' [AC184]** - Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...?

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

Some other flavor?

*Một số hương vị khác?*

- ☐ 1 YES (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C32': IF 'AC82C>0', THEN CONTINUE, ELSE SKIP TO 'QA21\_C33'**

**'QA21\_C32' [AC185]** - Do you plan to quit using e-cigarette or other electronic vaping products for good...?

Bạn có dự định cai thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác ...vĩnh viễn không?

- ☐ 1 In the next 30 days
- ☐ 1 Trong 30 ngày tới
- ☐ 2 In the next 3 months
- ☐ 2 Trong 3 tháng tới
- ☐ 3 In the next 6 months
- ☐ 3 Trong 6 tháng tới
- ☐ 4 In the next year
- ☐ 4 Trong năm tới
- ☐ 5 Do not have a plan to quit
- ☐ 5 Không có kế hoạch bỏ thuốc
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C33' [AC135]** - During the past 30 days, on how many days did you use chewing tobacco, snuff, or snus?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng thuốc lá nhai, thuốc hít (snuff), hoặc thuốc lá ngậm (snus)?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8 goto 'QA21\_C35'**

**'QA21\_C34' [AC136]** - Were any of the chewing tobacco you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại thuốc lá dạng nhai nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C35’** [AC137] - During the past 30 days, on how many days did you smoke cigarillos, or little cigars?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút cigarillo, còn gọi là xì-gà nhỏ?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, or -8 goto ‘QA21\_C37’**

**‘QA21\_C36’** [AC138] - Were any of the cigarillos you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại xì-gà nhỏ nào quý vị hút có hương vị như bạc hà, trái cây, kẹo hay rượu không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C37’** [AC139] - During the past 30 days, on how many days did you smoke big cigars?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút xì-gà loại lớn?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8 goto ‘QA21\_C39’**

**‘QA21\_C38’** [AC140] - Were any of the cigars you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại xì-gà nào quý vị hút có các mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C39'** [AC141] - During the past 30 days, on how many days did you use a hookah water pipe?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã sử dụng ống điếu có nước dạng hookah?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7 or -8 goto PN\_ 'QA21\_C41'**

**'QA21\_C40'** [AC142] - Were any of the hookahs you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại ống hookah nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo, hoặc rượu không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C41':**

**IF 'QA21\_C5' = 1, 2 OR 'QA21\_C12' > 0 OR 'QA21\_C24' > 0 OR 'QA21\_C33' > 1 OR 'QA21\_C35' > 1 OR 'QA21\_C37' > 1 OR 'QA21\_C39' > 1, CONTINUE WITH 'QA21\_C41'; ELSE GO TO 'QA21\_C42'**

**'QA21\_C41'** [AC186] - When you first started using tobacco products, did you start with a flavored tobacco product, such as those flavoured with mint or menthol, fruit, candy or wine?

*Bạn có sử dụng bất kỳ loại thuốc lá dạng nhai nào có hương vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu vang không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_C42’ [AC187]** - “During the past year, when has someone else smoked tobacco or vaped around you in California?

*Trong năm qua, khi nào có người khác hút thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử gần bạn ở California?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER HAD SOMEONE SMOKE OR VAPE AROUND YOU", CODE AS 5]**

- ☐ 1 In the past week
- ☐ 1 *Trong tuần qua*
- ☐ 2 In the past two weeks
- ☐ 2 *Trong hai tuần qua*
- ☐ 3 In the past month
- ☐ 2 *Trong tháng qua*
- ☐ 4 Longer than a month ago, but within the past year
- ☐ 4 *Lâu hơn một tháng trước, nhưng trong năm qua*
- ☐ 5 No one has smoked tobacco or vaped around me within the past year
- ☐ 5 *Không ai hút thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử xung quanh tôi trong năm qua*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If>2 goto ‘QA21\_C47’**

**‘QA21\_C43’ [AC188]** - In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor.... on the sidewalks?

*{Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử ...trên vỉa hè?}*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C44’ [AC189]** - {In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...?

*{Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...}*

Inside your home?

*Bên trong nhà của bạn?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C45' [AC190]** - {In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...?

*{Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...}*

Inside your workplace(do not include home-based workplace)? Please indicate if you did not work in the past two weeks.

*Bên trong nơi làm việc của bạn (không tính khu làm việc tại nhà)? Vui lòng cho biết nếu bạn không làm việc trong hai tuần qua.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 DID NOT WORK IN PAST TWO WEEKS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C46' [AC191]** - {In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...?

*{Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...}*

At a public park or beach?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C47' [AC143]** - Which statement best describes smoking or vaping a tobacco product, including e-cigarettes, inside your home?

*Câu nào mô tả tốt nhất các quy tắc cho việc hút (smoking) hoặc hít (vaping) một sản phẩm thuốc lá, kể cả thuốc lá điện tử trong nhà quý vị?*

- ☐ 01 Not allowed anywhere or at any time inside my home
- ☐ 01 *Không được phép ở bất cứ đâu hoặc bất cứ lúc nào trong nhà của tôi*
- ☐ 02 Allowed in some places or at some times inside my home
- ☐ 02 *Được phép ở một số nơi hoặc vào một số thời điểm trong nhà của tôi*
- ☐ 03 Allowed anywhere and at any time inside my home
- ☐ 03 *Được phép ở bất cứ đâu hoặc bất cứ lúc nào trong nhà của tôi*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C48'** [AC115] - The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking.

Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

*Câu hỏi tiếp theo là về cần sa, hay còn được gọi là gai dầu hoặc cỏ khô, nhựa cây cần sa, và các sản phẩm khác có chứa THC. Có nhiều cách thức sử dụng những sản phẩm này như hút, hít hơi, hút nhựa cô đặc, ăn hoặc uống. Quý vị đã từng, thậm chí một lần, thử cần sa hoặc nhựa cây cần sa chưa?*

**[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.]**

**[IF NEEDED: THC là thành phần hoạt tính trong cần sa..]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to 'QA21\_C63'**

**'QA21\_C49'** [AC116] - How long has it been since you last used marijuana or hashish in any form?

*Quý vị sử dụng cần sa hoặc nhựa cây cần sa lần cuối cách đây bao lâu?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE DAY SINCE LAST USED MARIJUANA OR HASHISH, ENTER 0]**

- 
- ☐ 1 DAYS [HR: 0-365]
  - ☐ 2 MONTHS [HR: 0-12]
  - ☐ 3 YEARS [0-99]
  - ☐ -7 REFUSED
  - ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C50':**

**IF 'QA21\_C49' =>30 DAYS OR >1 MONTH, THEN GO TO 'QA21\_C76';**

**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_C50';**

**'QA21\_C50'** [AC117] - During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa, nhựa cây cần sa, hoặc sản phẩm THC khác trong bao nhiêu ngày?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, go to 'QA21\_C76'**

**'QA21\_C51'** [AC118] - How often have you used tobacco and marijuana at the same time? Would you say...

*Tần suất quý vị sử dụng thuốc lá trong khi quý vị cũng đang sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 1 Usually
- ☐ 1 Thường xuyên
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Luôn luôn
- ☐ 3 Never
- ☐ 3 Chưa bao giờ
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C52'** [AC119] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị...Hút trong điếu thuốc cuộn, boong hay ống điếu?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C53'** [AC120] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị ...Hút một phần hay toàn bộ điếu xì gà có cần sa trong đó, mà đôi khi được gọi là 'blunt'?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C54'** [AC121] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Eat it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Ăn nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in brownies, cakes, cookies or candy]**

**[IF NEEDED SAY: Ví dụ như trong bánh sô-cô-la hạnh nhân, bánh, bánh ngọt hoặc kẹo]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C55'** [AC122] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Drink it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Uống nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in tea, cola, alcohol or other drinks]**

**[IF NEEDED SAY: Ví dụ như trong trà, cola, rượu bia hoặc các thức uống khác]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C56'** [AC123] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Vaporize it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hít hơi nó không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, in an e-cigarette type vaporizer]**

**[IF NEEDED SAY: Ví dụ như bình hút loại thuốc lá điện tử]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C57'** [AC124] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Dab it?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hút nhựa cô đặc không?*

**[IF NEEDED SAY: For example, using butane hash oil, wax or concentrates]**

**[IF NEEDED SAY: Ví dụ như sử dụng dầu cây gai butane, sáp hoặc chất tinh lọc]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C58'** [AC125] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Use it some other way?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Sử dụng bằng một vài cách khác không?*

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C59'** [AC126] - Was any of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, go to 'QA21\_C76'**

**'QA21\_C60'** [AC127] - Was all of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C61': IF 'QA21\_C49' >30 DAYS OR >1 MONTH, THEN GO TO 'AC195' IF USED MORE THAN 1 METHOD USED IN AC119-AC125 CONTINUE WITH 'QA21\_C61' AND DISPLAY ONLY RESPONSE OPTIONS WHERE =1 FOR AC119-AC125; ELSE GO TO AC195**

**'QA21\_C61'** [AC193]- During the past 30 days, how did you use marijuana or cannabis most often?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng thuốc phiện hoặc cần sa dưới hình thức nào thường xuyên nhất?*

- ☐ 1 SMOKE IT IN A JOINT, BONG, OR PIPE
- ☐ 2 SMOKE PART OR ALL OF A CIGAR WITH MARIJUANA IN IT
- ☐ 3 EAT IT
- ☐ 4 DRINK IT
- ☐ 5 VAPORIZE IT
- ☐ 6 DAB IT
- ☐ 91 OTHER, SPECIFY
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C62' [AC194]**- Where did you get the marijuana or cannabis you used in the past 30 days?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã kiếm được thuốc phiện hoặc cần sa ở đâu?*

- ☐ 1 Licensed cannabis dispensary
- ☐ 1 *Trạm phân phối bồ đã được cấp phép*
- ☐ 2 Vape or smoke shop
- ☐ 2 *Cửa hàng bán thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử*
- ☐ 3 Another type of shop
- ☐ 3 *Loại cửa hàng khác*
- ☐ 4 Cannabis delivery service
- ☐ 4 *Dịch vụ giao hàng bồ đã*
- ☐ 5 Website
- ☐ 5 *Trang web*
- ☐ 6 Pop-up shop
- ☐ 6 *Cửa hàng dựng tạm*
- ☐ 7 Family or friend
- ☐ 7 *Gia đình hoặc bạn bè*
- ☐ 8 Another person
- ☐ 8 *Một người khác*
- ☐ 9 I grow or make it myself
- ☐ 9 *Tôi tự trồng hoặc tự làm*
- ☐ 91 Other, specify
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C63' [AC192]** - During the past year, when has someone else smoked marijuana around you in California?

*Trong năm qua, khi nào có người khác hút cần sa gần bạn ở California?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER HAD SOMEONE SMOKE MARIJUANA AROUND YOU", CODE AS 5]**

- ☐ 1 In the past week
- ☐ 1 *Trong tuần qua*
- ☐ 2 In the past two weeks
- ☐ 2 *Trong hai tuần qua*
- ☐ 3 In the past month
- ☐ 2 *Trong tháng qua*
- ☐ 4 Longer than a month ago, but within the past year
- ☐ 4 *Lâu hơn một tháng trước, nhưng trong năm qua*
- ☐ 5 No one has smoked marijuana around me within the past year
- ☐ 5 *Không ai hút cần sa xung quanh tôi trong năm qua*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C64’ [AC195]**- In the following questions, we are specifically asking about products that contain CBD, but not THC. CBD, or cannabidiol, is a chemical found in both marijuana and hemp plants that many people use for medicinal purposes. CBD does not make the user high.

*Trong các câu hỏi sau, chúng tôi sẽ hỏi cụ thể về các sản phẩm có chứa CBD, chứ không phải THC. CBD, hay cannabidiol, là một chất hóa học được tìm thấy trong cả cây cần sa và cây gai dầu được nhiều người sử dụng cho mục đích y học.*

Have you ever, even once, tried CBD in any form?

*Bạn đã bao giờ, dù chỉ một lần, thử CBD dưới bất kỳ hình thức nào?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 2,-7,-8 goto ‘QA21\_C76’**

**‘QA21\_C65’[AC196]** - How long has it been since you last used CBD in any form?

*Bạn sử dụng CBD dưới bất kỳ hình thức nào vào lần cuối cùng được bao lâu rồi?*

- ☐ 1 DAYS [HR: 0-365]
- ☐ 2 MONTHS [HR: 0-12]
- ☐ 3 YEARS [0-99]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PN: COMPUTE CBDLASTUSE = (YEAR\*365)+(MONTH\*30)+(DAY)**

**If CBDLASTUSE>=30, goto ‘QA21\_C76’ (next topic)**

**‘QA21\_C66’ [AC197]** - During the past 30 days, on how many days did you use CBD or CBD product?

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã sử dụng CBD hay sản phẩm CBD?*

- ☐ 1 0 DAYS
- ☐ 2 1-2 DAYS
- ☐ 3 3-5 DAYS
- ☐ 4 6-9 DAYS
- ☐ 5 10-19 DAYS
- ☐ 6 20-29 DAYS
- ☐ 7 30 DAYS OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =1, goto ‘QA21\_C76’**



**‘QA21\_C67’ [AC198]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... Take it orally?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... dùng qua đường miệng?*

*For example, sublingual tinctures, pills, capsules, or drops*

*Ví dụ: nhỏ dưới lưỡi, viên nén, viên nang hoặc giọt nhỏ*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C68’ [AC199]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... Eat it?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... sử dụng bằng cách ăn nó?*

*For example, edibles, like cookies or gummies*

*Ví dụ: dưới dạng đồ ăn, như bánh quy hoặc kẹo dẻo*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C69’ [AC200]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Have you... Drink it?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... sử dụng bằng cách uống?*

*For example in a tea or soda*

*Ví dụ như uống cùng với trà hoặc soda*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C70’ [AC201]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... apply it on your skin?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn sử dụng bằng cách ... bôi nó lên da?*

*For example in a cream, lotion or oil that is applied to the skin.*

*Ví dụ như trong một loại kem, nước dưỡng hoặc dầu bôi lên da.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C71’ [AC202]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... Smoke it?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn sử dụng bằng cách ... hút nó?*

*For example, in a joint, bong, cigar (blunt) or pipe*

*Ví dụ: hút bằng thuốc cuộn, bong hay dùng vỏ xì gà hoặc ống điếu*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C72’ [AC203]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... vaporize it?

*Bạn đã dùng bằng cách... hít/hút trong ống hóa hơi?*

*For example, in an e-cigarette type vaporizer.*

*Ví dụ, trong một loại ống hóa hơi dạng như thuốc lá điện tử.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C73’ [AC204]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... dab it?

*Bạn đã... hít hơi đốt cô đặc?*

*For example, inhaling the smoke made from heating concentrated CBD wax, resin, or oils.*

*Ví dụ, hít khói được tạo ra từ việc đun nóng sáp, nhựa hoặc dầu CBD đậm đặc.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_C74’ [AC205]**- During the past 30 days, how did you use CBD? Did you... use it some other way?

*Bạn đã... sử dụng nó bằng cách khác?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'AC206: IF USED MORE THAN 1 METHOD USED IN AC198- AC205 CONTINUE WITH 'QA21\_C75' AND DISPLAY ONLY RESPONSE OPTIONS WHERE AC198- AC205=1; ELSE GO TO AC128**

**'QA21\_C75'** [AC206] - During the past 30 days, how did you use CBD most often?

- ☐ 1 TAKE IT ORALLY
- ☐ 2 EAT IT
- ☐ 3 DRINK IT
- ☐ 4 APPLY IT ON YOUR SKIN
- ☐ 5 SMOKE IT
- ☐ 6 DAB IT
- ☐ 91 USE IT ANOTHER WAY
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C76'** [AC128] - Have you used heroin in the past 12 months?

*Quý vị có sử dụng heroin trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C77'** [AC129] - Examples of prescription painkillers are Vicodin®, OxyContin®, Norco®, Hydrocodone, Percocet® and Methadone. In the past 12 months, have you used any prescription painkiller in a way that did not follow your doctor's directions?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc giảm đau kê toa nào theo cách không tuân theo chỉ định của bác sĩ không? Ví dụ như Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet và Methadone..*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, go to 'QA21\_C83'**

**'QA21\_C78'** [AC131] - Did you get the prescription(s) from one doctor or from more than one doctor?

*Quý vị có (các) toa thuốc từ một bác sĩ hoặc từ nhiều bác sĩ không?*

- ☐ 1 ONE DOCTOR
- ☐ 2 MORE THAN ONE DOCTOR
- ☐ 3 I DIDN'T GET IT FROM A DOCTOR
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C79'** [AC133] - What condition or conditions have you taken the medicine for?

*Quý vị đang sử dụng thuốc để điều trị cho chứng bệnh hoặc những chứng bệnh nào?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 DENTAL WORK/DENTAL PAIN
- ☐ 2 SURGERY, NOT ACCIDENT-RELATED
- ☐ 3 RECENT INJURY
- ☐ 4 CHRONIC PAIN, REGARDLESS OF CAUSE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C80'** [AC163] - What is your best estimate of the number of days you used prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use during the past 30 days?

*Ước tính tốt nhất của quý vị về số ngày quý vị đã dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ trong 30 ngày qua?*

\_\_\_\_\_ [0-30 days]

**If <1, goto 'QA21\_C83'**

**'QA21\_C81'** [AC164] - During the past 30 days did you use prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use them while:

*Trong 30 ngày qua, quý vị có dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ khi đang thực hiện bất cứ điều nào sau đây hay không:*

Drinking alcohol or within a couple of hours of drinking?

*Uống rượu trong vài giờ?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C82'** [AC165] - During the past 30 days did you use prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use them while:

*Trong 30 ngày qua, quý vị có dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ khi đang thực hiện bất cứ điều nào sau đây hay không:*

Using Benzodiazepines (e.g. Xanax, Ativan, Klonopin, Valium, etc.) ?

*Dùng Benzodiazepines (Xanax, Ativan, Klonopin, Valium)?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C83'** [AC166] - Have you used methamphetamines in the past 12 months?

*Quý vị có dùng methamphetamine trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C84'** [AC167] - Have you used any prescription stimulants (such as Adderall®, Dexedrine®) in any way a doctor did not direct you to use it in the past 12 months?

*Quý vị có dùng bất kỳ thuốc kích thích kê đơn nào (tức là Adderall, Dexedrine) dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C85'** [AC207]- These questions are about drinks of alcoholic beverages. In these questions a drink means a can or bottle of beer; a wine cooler or a glass of wine, champagne, or sherry; a shot of liquor or a mixed drink or cocktail.

*Những câu hỏi này là về việc uống bia rượu. Trong những câu hỏi này, một đơn vị có nghĩa là một lon hoặc chai bia; một bình làm mát rượu hoặc một ly rượu vang hoặc một ly sâm panh hoặc rượu sherry; một cốc rượu mạnh hoặc rượu pha hoặc ly cocktail.*

Have you ever, even once, had a drink of any type of alcoholic beverage? Please do not include times when you only had a sip or two from a drink.

*Bạn đã bao giờ, cho dù một lần, uống bất kỳ loại đồ uống có cồn nào chưa? Vui lòng không tính những lần bạn chỉ uống một hoặc hai ngụm.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 go to 'QA21\_C90'**

**'QA21\_C86' [AC208]-** How long has it been since you last drank an alcoholic beverage?

Bạn uống bia rượu lần cuối cùng được bao lâu rồi?

- ☐ 1 Within the past 30 days
- ☐ 1 Trong vòng 30 ngày qua
- ☐ 2 More than 30 days ago, but within the past 12 months
- ☐ 2 Cách đây hơn 30 ngày trước, nhưng trong vòng 12 tháng qua
- ☐ 3 More than 12 months ago
- ☐ 3 Cách đây hơn 12 tháng trước
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2,3,-7, -8 go to 'QA21\_C90'**

**'QA21\_C87' [AC209]-** Think specifically about the past 30 days, up to and including today. During the past 30 days, on how many days did you drink one or more drinks of an alcoholic beverage?

*Suy nghĩ cụ thể về 30 ngày qua, tối đa và bao gồm cả hôm nay. Trong 30 ngày qua, bạn đã uống một hoặc nhiều ly đồ uống có cồn trong bao nhiêu ngày?*

- ☐ 1 NUMBER OF DAYS [RANGE 1-30]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_C88' [AC210]-** On the days that you drank during the past 30 days, how many drinks did you usually have each day? Count as a drink a can or bottle of beer; a wine cooler or a glass of wine, champagne, or sherry; a shot of liquor or a mixed drink or cocktail.

*Trong những ngày mà bạn đã uống trong 30 ngày qua, bạn thường uống bao nhiêu mỗi ngày? Tính một đơn vị có nghĩa là một lon hoặc chai bia; một bình làm mát rượu hoặc một ly rượu vang hoặc một ly sâm panh hoặc rượu sherry; một cốc rượu mạnh hoặc rượu pha hoặc ly cocktail.*

- ☐ 1 NUMBER OF DRINKS [SR: 1-20, HR: 0-99]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C89': IF 'AC65D'=1 THEN DISPLAY "4 or more" ELSE IF 'QA21\_A5'=2 THEN DISPLAY "5 or more"**

**'QA21\_C89' [AC211]-** During the past 30 days, on how many days did you have {4/5} or more drinks on the same occasion? By 'occasion,' we mean at the same time or within a couple of hours of each other.

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã uống từ {4/5} lần trở lên trong cùng một dịp? Khi nói "dịp", chúng tôi muốn nói là cùng một lúc hoặc trong vòng một vài giờ.*

- ☐ 1 NUMBER OF DAYS [RANGE 0-30]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_C90':**  
**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_D2'**

**'QA21\_C90'** [AC160] - On a scale from 1 to 10, where 1 is not at all important, and 10 is extremely important, how important do you think genetics and medical care are to a person's health?

*Dựa theo thang điểm từ 1 đến 10, trong đó 1 là không hề quan trọng và 10 là cực kỳ quan trọng, quý vị nghĩ di truyền quan trọng như thế nào đối với sức khỏe của một người?*

\_\_\_\_\_ [HR: 1-10]

**'QA21\_C91'** [AC161] - On a scale from 1 to 10, where 1 is not at all important, and 10 is extremely important, how important do you think individual or environmental factors – such as a person's behaviors or access to healthy foods or recreation – are to a person's health?

*Dựa theo thang điểm từ 1 đến 10, trong đó 1 là không hề quan trọng và 10 là cực kỳ quan trọng, quý vị nghĩ yếu tố cá nhân hoặc môi trường - chẳng hạn như hành vi của một người hoặc tiếp cận với thực phẩm có lợi hay hoạt động giải trí lành mạnh - quan trọng như thế nào đối với sức khỏe của một người?*

\_\_\_\_\_ [HR: 1-10]

## Section GV: Gun Violence

**'QA21\_GV1' [AGV1]**-The next questions are about firearms. Please include weapons such as pistols, shotguns, and rifles. Include those kept in a garage, outdoor storage area, or motor vehicle. Please do not count BB guns, starter pistols, or guns that cannot fire.

*Các câu hỏi tiếp theo là về việc sử dụng súng. Vui lòng bao gồm các loại vũ khí như súng ngắn, súng bắn đạn ghém và súng trường, kể cả các khẩu súng được cất giữ trong nhà để xe, chỗ cất giữ ngoài trời hoặc trên xe cơ giới. Vui lòng không tính súng hơi BB, súng bắn xuất phát hoặc súng không bắn được.*

**[IF NEEDED, SAY; " We are asking these in a health survey because of our interest in firearm-related injuries."]**

**[IF NEEDED, SAY; " Chúng tôi hỏi những điều này trong một cuộc khảo sát sức khỏe vì chúng tôi quan tâm đến các chấn thương liên quan đến súng.."]**

How many firearms are kept in or around your home?

Có bao nhiêu vũ khí được giữ trong hoặc xung quanh nhà bạn?

- ☐ \_\_\_\_\_ Number of firearms [0-999]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If= 0, -7, -8 go to 'QA21\_GV7'**

**'QA21\_GV2' [AGV2]**- How many of these firearms are handguns?

*Có bao nhiêu khẩu súng trong số này đã được nạp đạn?*

- ☐ \_\_\_\_\_ Number of handguns [0-999]
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_GV3': IF 'QA21\_GV1'=1, THEN ASK 'QA21\_GV3'; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_GV4';**

**'QA21\_GV3' [AGV3]**- Is that firearm a handgun?

*Súng có phải là súng ngắn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_GV4': IF 'QA21\_GV1'>1, THEN ASK 'QA21\_GV4'; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_GV5';**

**'QA21\_GV4' [AGV4] – How many of the firearms you keep in or around your home are...**

*Trong số các khẩu súng mà bạn đang cất ở nhà hay quanh nhà, có bao nhiêu khẩu súng là...*

- |  |                   |
|--|-------------------|
| <input type="radio"/> 01 Loaded and locked only with a trigger lock  | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 01 Đã được nạp đạn và chỉ đang bị khóa cò  | [ ] # Khẩu        |
| <input type="radio"/> 02 Loaded and stored in a lock box or in another locked cabinet/container                      | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 02 Đã nạp đạn và được cất ở trong hộp có khóa hay tủ/thùng có khóa                             | [ ] # Khẩu        |
| <input type="radio"/> 03 Loaded and unlocked   | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 03 Đã nạp đạn và không được khóa   | [ ] # Khẩu        |
| <input type="radio"/> 04 Unloaded and locked only with a trigger lock  | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 04 Chưa nạp đạn và chỉ đang bị khóa cò   | [ ] # Khẩu        |
| <input type="radio"/> 05 Unloaded and locked with a cable lock, in a lock box or in another locked cabinet/container | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 05 Chưa nạp đạn và được khóa bằng khóa dây cáp, cất trong hộp hay tủ hoặc thùng có khóa        | [ ] # Khẩu        |
| <input type="radio"/> 06 Unloaded and unlocked   | [ ] # of firearms |
| <input type="radio"/> 06 Chưa nạp đạn và không bị khóa   | [ ] # Khẩu        |

**PROGRAMMING NOTE 'NEW\_GQ'5: IF 'QA21\_GV1'=1, THEN ASK 'QA21\_GV5'; ELSE GO TO 'QA21\_GV7';**

**'QA21\_GV5' [AGV5]– Is the firearm kept loaded?**

*Súng có được nạp đạn sẵn không?*

- ☐ 01 YES  
☐ 02 NO  
☐ -7 REFUSED  
☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_GV7' [AGV7]** – How worried are you about being the victim of gun violence? Are you...

*Bạn có lo lắng về việc trở thành nạn nhân của bạo lực súng không?*

- ☐ 01 Very worried
- ☐ 01 Rất lo lắng
- ☐ 02 Somewhat worried
- ☐ 02 Có phần lo lắng
- ☐ 03 Not too worried
- ☐ 03 Không quá lo lắng
- ☐ 04 Not at all worried
- ☐ 04 Hoàn toàn không lo lắng
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

<b>PROGRAMMING NOTE 'QA21_GV8': IF AGE 18-25, CONTINUE ELSE SKIP TO 'QA21_D2'</b>
---

**'QA21\_GV8' [AGV8]** – If you wanted a firearm, do you think you would be able to get one within 2 days?

*Nếu bạn muốn có súng, bạn có nghĩ rằng mình sẽ nhận được súng trong vòng 2 ngày không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section D: General Health, Disability, and Sexual Health

**'QA21\_D2'** [AE17] - These next questions are about your height and weight. How tall are you without shoes?

*Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị. Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?*

**[IF NEEDED, SAY: 'About how tall?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Cao khoảng bao nhiêu?']**

\_\_\_\_\_ FEET

\_\_\_\_\_ INCHES

\_\_\_\_\_ CENTIMETERS

☐ -7 REFUSED

☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D3' :**

**IF 'QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND [AAGE < 50 OR 'QA21\_A4' < 5 (YOUNGER THAN 50 YEARS OLD)], DISPLAY 'When not pregnant, how';  
ELSE DISPLAY 'How'**

**'QA21\_D3'** [AE18] - {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?

*Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?*

**[IF NEEDED, SAY: 'About how much?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Nặng khoảng bao nhiêu?']**

\_\_\_\_\_ POUNDS

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS

☐ -7 REFUSED

☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_D4'** [AD50] - Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

*Quý vị có bị mù hay lãng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?*

☐ 1 YES

☐ 2 NO

☐ -7 REFUSED

☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_D9'**

**'QA21\_D5'** [AL8] - Are you legally blind?

*Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D9':**  
**IF PROXY=1, GO TO PN\_'QA21\_D13'**

**'QA21\_D6'** [AD43B] - We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

*Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.*

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS [HR: 0 – 99 SR: 0 - 20]

**If >=0 , goto 'QA21\_D8'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, goto 'QA21\_D8'**

**'QA21\_D7'** [AD44B] - Can you give me your best guess?

*Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?*

**[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]

- ☐ 1 0 PARTNERS
- ☐ 2 1 PARTNER
- ☐ 3 2-3 PARTNERS
- ☐ 4 4-5 PARTNERS
- ☐ 5 6-10 PARTNERS
- ☐ 6 MORE THAN 10 PARTNERS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D8'**

**IF 'QA21\_D6' = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR AD44 =0, GO TO**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D12' ;**

**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_D8' ;**

**IF 'QA21\_D6' OR 'QA21\_D7' = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female";**

**ELSE DISPLAY "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female"**

'QA21\_D8' [AD45B] - {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?}

- ☐ 1 MALE
- ☐ 2 FEMALE
- ☐ 3 BOTH MALE AND FEMALE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D9'**

**IF 'QA21\_A6' =2, 3, 4, -3 (IDENTIFIES AS FEMALE, TRANSGENDER, NONE OF THESE, SKIPPED),**

**DISPLAY " Lesbian, Gay" IN QUESTION AND "{Lesbian or} Gay " IN RESPONSE CATEGORY;**

**ELSE DISPLAY "Gay" IN QUESTION AND "Gay" IN RESPONSE CATEGORY**

'QA21\_D9' [AD46C] - Do you think of yourself as {lesbian or} gay; straight, that is, not {lesbian or} gay; bisexual; something else; or you don't know the answer?

Bạn có nghĩ mình là {đồng tính nữ hay} đồng tính nam; dị tính, nghĩa là, không phải {đồng tính nữ hoặc} đồng tính nam; song tính luyến ái; giới tính khác; hoặc bạn không biết câu trả lời?

- ☐ 02 {LESBIAN OR} GAY
- ☐ 01 STRAIGHT, NOT {LESBIAN OR} GAY
- ☐ 03 BISEXUAL
- ☐ 93 SOMETHING ELSE (SPECIFY:\_\_\_\_\_)
- ☐ 06 I DON'T KNOW
- ☐ -07 REFUSED
- ☐ -08 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D10' :**  
**IF ['QA21\_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE) AND 'QA21\_D8' = 1 (MALE)] OR ['QA21\_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE) AND 'QA21\_D8' = 2 (FEMALE)] OR ['QA21\_D11' = 3, -3] OR [IF 'QA21\_D9' ≠ 1] CONTINUE WITH 'QA21\_D10' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_D12'**

'QA21\_D10' [AD60B] - Are you legally married to someone of the same sex?

*Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?*

**[INTERVIEWER NOTE: DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_D12'**

'QA21\_D11' [AD61B] - Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?

*Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_D12';**IF ['QA21\_A5' = 1 OR 'QA21\_A6' = 1 (MALE AT BIRTH OR IDENTIFIES AS MALE)] AND 'QA21\_D11' = 1 OR 3 (SEXUAL PARTNERS MALE OR BOTH FEMALE AND MALE), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_D12';ELSE IF ('QA21\_A6' = 1 AND 'QA21\_A5' = 2) OR ('QA21\_A6' = 2 AND 'QA21\_A5' = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_D12';ELSE IF 'QA21\_A6' = 3 (IDENTIFIES AS TRANSGENDER), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_D12';ELSE IF 'QA21\_A6' = 1 AND 'QA21\_D9' = 2 OR 3, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_D12';ELSE SKIP TO 'QA21\_D16';

**'QA21\_D12'** [AD79] - People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®.

At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

*Những người không nhiễm HIV có thể uống một viên mỗi ngày để giảm nguy cơ nhiễm HIV. Điều này được gọi là phòng bệnh trước khi phơi nhiễm, hoặc PrEP. Thuốc này cũng được gọi là Truvada®. Quý vị có sử dụng thuốc PrEP hoặc Truvada® vào bất kỳ lúc nào trong vòng 30 ngày qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_D16'**

**'QA21\_D13'** [AD80] - In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc PrEP hoặc Truvada® nào trong vòng 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_D16'**

**'QA21\_D14'** [AD81] - Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có từng sử dụng bất kỳ thuốc PrEP hoặc Truvada® nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_D16'**

**'QA21\_D15'** [AD82] - Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

*Trước ngày hôm nay, quý vị có từng nghe nói về thuốc PrEP hoặc Truvada® không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_D16'** [AD83] - Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

*Quý vị có từng bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -3, goto 'QA21\_D18'**

**'QA21\_D17'** [AD84] - For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

*Đối với xét nghiệm HIV gần đây nhất của quý vị, quý vị được đề nghị xét nghiệm hay quý vị xin được xét nghiệm?*

- ☐ 1 I WAS OFFERED THE TEST
- ☐ 2 I ASKED FOR THE TEST
- ☐ 4 I WAS REQUIRED TO TAKE THE TEST
- ☐ 3 I DON'T REMEMBER
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY:\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, -3, goto PN\_ 'QA21\_F1'**

**'QA21\_D18'** [AD85] - Were you ever offered an HIV test?

*Quý vị có từng được đề nghị xét nghiệm HIV không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section F: Mental Health

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F1':**  
**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_G1'**

**'QA21\_F1'** [AJ29] - The following questions ask about how you have been feeling during the past 30 days.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

- ☐ 1 All of the time
- ☐ 1 Luôn luôn
- ☐ 2 Most of the time
- ☐ 2 Hầu hết mọi lúc
- ☐ 3 Some of the time
- ☐ 3 Thỉnh thoảng
- ☐ 4 A little of the time
- ☐ 4 Chút ít nào
- ☐ 5 None of the time
- ☐ 5 Không có lúc nào

**'QA21\_F2'** [AJ30] - During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

*Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F3'** [AJ31] - During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?']**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F4’ [AJ32]** - How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

*Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?*

**[IF NEEDED, SAY: ‘All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?’]**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F5’ [AJ33]** - During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?*

**[IF NEEDED, SAY: ‘All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?’]**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F6’ [AJ34]** - During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?*

**[IF NEEDED, SAY: ‘All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?’]**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F7'** [AF62] - Please tell me yes or no. Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

*Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F8' :**  
**IF 'QA21\_F7' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_F8' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F14' intro**

**'QA21\_F8'** [AF63] - The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally. During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất. Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?*

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F9'** [AF64] - During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?*

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F10'** [AF65] - How often did you feel restless or fidgety?

*Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?']**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F11'** [AF66] - How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?']**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F12'** [AF67] - How often did you feel that everything was an effort?

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?']**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F13’ [AF68] - How often did you feel worthless?**

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**[IF NEEDED, SAY: ‘All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?’]**

- ☐ 1 ALL
- ☐ 2 MOST
- ☐ 3 SOME
- ☐ 4 A LITTLE
- ☐ 5 NONE / NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ > 0 THEN,**

**IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ = 1 THEN ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = 4;**

**ELSE IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ = 2 THEN ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = 3;**

**ELSE IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ = 3 THEN ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = 2;**

**ELSE IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ = 4 THEN ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = 1;**

**ELSE IF ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’ = 5 THEN ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = 0;**

**ELSE ‘QA21\_F1’\_R-‘QA21\_F6’\_R = ‘QA21\_F1’-‘QA21\_F6’;**

**IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ > 0 THEN,**

**IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ = 1 THEN ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = 4;**

**ELSE IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ = 2 THEN ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = 3;**

**ELSE IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ = 3 THEN ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = 2;**

**ELSE IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ = 4 THEN ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = 1;**

**ELSE IF ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’ = 5 THEN ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = 0;**

**ELSE ‘QA21\_F8’\_R-‘QA21\_F13’\_R = ‘QA21\_F8’-‘QA21\_F13’;**

**IF (‘QA21\_F1’\_R - ‘QA21\_F6’\_R) >= 0 (NON-MISSING) THEN DO;**

**IF (‘QA21\_F1’\_R + ‘QA21\_F2’\_R + ‘QA21\_F3’\_R + ‘QA21\_F4’\_R + ‘QA21\_F5’\_R + ‘QA21\_F6’\_R) > 8  
OR**

**(‘QA21\_F8’\_R + ‘QA21\_F9’\_R + ‘QA21\_F10’\_R + ‘QA21\_F11’\_R + ‘QA21\_F12’\_R + ‘QA21\_F13’\_R) > 8, THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_F14’ INTRO;**

**IF (‘QA21\_F8’\_R - ‘QA21\_F13’\_R) 7 OR**

**(‘QA21\_F8’\_R + ‘QA21\_F9’\_R + ‘QA21\_F10’\_R + ‘QA21\_F11’\_R + ‘QA21\_F12’\_R + ‘QA21\_F13’\_R) > 7, THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_F14’ INTRO;**

**IF ‘QA21\_F7’ = 1 THEN DISPLAY ‘again, please’;**

**ELSE SKIP TO ‘QA21\_F19’;**

'AF69B\_INTRO' [AF69B\_INTRO] - Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F14' :**  
**IF AGE > 70 GO TO 'QA21\_F15' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_F14'**

'QA21\_F14' [AF69B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work/school?

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

- ☐ 1 A LOT
- ☐ 2 SOME
- ☐ 3 NOT AT ALL
- ☐ 4 DOES NOT WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA21\_F15' [AF70B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết khi quý vị làm việc nhà?*

- ☐ 1 A LOT
- ☐ 2 SOME
- ☐ 3 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA21\_F16' [AF71B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?*

- ☐ 1 A LOT
- ☐ 2 SOME
- ☐ 3 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA21\_F17' [AF72B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?

*Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?*

- ☐ 1 A LOT
- ☐ 2 SOME
- ☐ 3 NOT AT ALL
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F18'** [AF73B] - Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?

*Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F19'** [AF81] - Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health, emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?

*Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_F21'**

**'QA21\_F20'** [AJ1] - Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?

*Hãng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 DON'T HAVE INSURANCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F21'** [AF74] - In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F22'** [AF75] - In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F23' :**  
**IF 'QA21\_F21' = 1 OR 'QA21\_F22' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_F23' ;**  
**ELSE SKIP TO 'QA21\_F28'**

**'QA21\_F23'** [AF76] - Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?

*Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 1 MENTAL-EMOTIONAL HEALTH
- ☐ 2 ALCOHOL-DRUG PROBLEM
- ☐ 3 BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG PROBLEMS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F24' :**  
**IF 'QA21\_F23' = 1, display: 'mental or emotional health';**  
**IF 'QA21\_F23' = 2, display: 'use of alcohol or drugs';**  
**IF 'QA21\_F23' = 3, display: 'mental or emotional health and your use of alcohol or drugs';**  
**ELSE SKIP TO 'QA21\_F25'**

**'QA21\_F24'** [AF77] - In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}?

Do not count overnight hospital stays.

*Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị?*

*Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF VISITS [HR: 0 - 365, SR: 0 - 52]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_F25’** [AF78] - Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?

*Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto ‘QA21\_F28’**

**‘QA21\_F26’** [AF79] - Did you complete the recommended full course of treatment?

*Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto ‘QA21\_F28’**

**‘QA21\_F27’** [AF80] - What is the main reason you are no longer receiving treatment?

*Lý do chính nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?*

- ☐ 1 GOT BETTER/NO LONGER NEEDED
- ☐ 2 NOT GETTING BETTER
- ☐ 3 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN
- ☐ 4 HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT
- ☐ 5 LACK OF TIME/TRANSPORTATION
- ☐ 6 TOO EXPENSIVE
- ☐ 7 INSURANCE DOES NOT COVER
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F28’** [AJ5] - During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMING NOTE 'QA21\_F29' :IF 'QA21\_F19' = 1 AND ('QA21\_F21' ≠ 1 AND 'QA21\_F22' ≠ 1)  
(PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT) CONTINUE WITH 'QA21\_F29';ELSE SKIP TO AG44**

**'QA21\_F29'** [AF82] - Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please mark 'yes' or 'no' for whether each statement applies to why you did not see a professional.

*Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là 'có' hay 'không' cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.*

You were concerned about the cost of treatment.

*Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F30'** [AF83] - You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.

*Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F31'** [AF84] - You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.

*Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F32'** [AF85] - You had a hard time getting an appointment.

*Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F33'** [AG44] - The next questions are about your use of technology.

People may use the internet for streaming video/music, playing games, checking social media, using apps, browsing the web, etc, on a computer or on a phone or mobile device.

On a typical day, how often do you use the internet?

Would you say...

*Các câu hỏi tiếp theo đề cập đến việc quý vị sử dụng công nghệ. Mọi người có thể sử dụng mạng internet để phát nhạc/video trực tuyến, chơi game, truy cập phương tiện truyền thông xã hội, dùng ứng dụng, lướt web, v.v... trên máy tính hoặc trên điện thoại hay thiết bị di động. Trung bình một ngày quý vị sử dụng mạng internet thường xuyên đến mức nào*

- ☐ 01 Almost constantly
- ☐ 01 *Hầu như liên tục*
- ☐ 02 Many times a day
- ☐ 02 *Nhiều lần trong ngày*
- ☐ 03 A few times a day
- ☐ 03 *Vài lần trong ngày*
- ☐ 04 Less than a few times a day
- ☐ 04 *Không sử dụng hàng ngày*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F34'** [AG45] - On a typical day, how often do you use a computer or mobile device for social media? Would you say...

*Trung bình một ngày, mức độ thường xuyên mà quý vị sử dụng máy tính hoặc thiết bị di động để dùng mạng xã hội là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED: 'Social media may include Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube, etc.]**

**[IF NEEDED: Mạng xã hội có thể bao gồm Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube, v.v...]**

- ☐ 01 Almost constantly
- ☐ 01 *Hầu như liên tục*
- ☐ 02 Many times a day
- ☐ 02 *Nhiều lần trong ngày*
- ☐ 03 A few times a day
- ☐ 03 *Vài lần trong ngày*
- ☐ 04 Less than a few times a day
- ☐ 04 *Không sử dụng hàng ngày*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F35'** [AG46] - In the past 12 months, have you tried to get help from an on-line tool, including mobile apps or texting services for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có cố gắng nhận sự trợ giúp từ một công cụ trực tuyến - bao gồm các ứng dụng di động hoặc dịch vụ nhắn tin - cho các vấn đề về sức khỏe tâm thần, tình thần, thần kinh hoặc sử dụng rượu hay ma túy không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA21\_F37'**

**If = -7, -8 goto 'QA21\_F38'**

**'QA21\_F36'** [AG47] - How useful was this? Would you say...

*Chúng đã hữu ích ra sao? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 1 Very
- ☐ 1 Rất
- ☐ 2 Somewhat
- ☐ 2 Hơi
- ☐ 3 Not at all
- ☐ 3 Hoàn toàn không
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F37': IF 'QA21\_F35' = 2 AND 'QA21\_F19' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_F37' ELSE SKIP TO AG49**

**'QA21\_F37'** [AG48] - What is the main reason you did not try to get help from an on-line tool, including mobile apps, or texting services?

*Đâu là lý do chính khiến quý vị đã không cố gắng tìm kiếm sự trợ giúp từ một công cụ trực tuyến, bao gồm các ứng dụng di động hay dịch vụ nhắn tin?*

- ☐ 1 GOT BETTER/NO LONGER NEEDED
- ☐ 2 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN
- ☐ 3 DON'T OWN A SMARTPHONE OR COMPUTER OR DON'T HAVE ENOUGH SPACE TO DOWNLOAD NEW APPS
- ☐ 4 DIDN'T KNOW ABOUT THESE APPS
- ☐ 5 DON'T TRUST MOBILE APPS
- ☐ 6 CONCERNS ABOUT PRIVACY AND SECURITY OF THE DATA
- ☐ 7 DON'T THINK IT WOULD BE HELPFUL OR WORK
- ☐ 8 COST
- ☐ 9 DON'T HAVE TIME
- ☐ 10 RECEIVED TRADITIONAL/FACE-TO-FACE SERVICES
- ☐ 11 DON'T THINK I NEEDED IT
- ☐ 12 DON'T HAVE ENOUGH SPACE TO DOWNLOAD NEW APPS
- ☐ 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F38’** [AG49] - In the past 12 months, have you connected online with people that have mental health or alcohol/drug concerns similar to yours through methods such as social media, blogs, and online forums?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có kết nối trực tuyến với những người cùng quan tâm đến sức khỏe tâm thần hoặc rượu/ma túy như quý vị thông qua các phương thức như mạng xã hội, blog và các diễn đàn trực tuyến không?*

**[IF NEEDED: ‘Examples include online forums or closed social media groups on specific issues, doing hashtag searches on social media, or following people with similar health conditions.’]**

**[IF NEEDED: ‘Bao gồm các diễn đàn trực tuyến hoặc các nhóm mạng xã hội kín về các vấn đề cụ thể, tìm kiếm hashtag trên các trang mạng xã hội hoặc theo dõi những người có tình trạng sức khỏe như quý vị.’]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_F39’** [AG50] - In the past 12-months, have you used online tools to find, be referred to, contact, or connect with a mental health professional?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng công cụ trực tuyến để tìm, để được giới thiệu, để liên hệ hoặc kết nối với chuyên gia sức khỏe tâm thần không?*

**[IF NEEDED: ‘Examples of online tools include texting, on-line messaging, video chat, or a mental health or health-related mobile app.’]**

**[IF NEEDED: ‘Ví dụ: bằng cách nhắn tin, nhắn tin trực tuyến, trò chuyện video hoặc ứng dụng di động liên quan đến sức khỏe tâm thần hoặc sức khỏe.’]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F40':- IF ADULTCNT>=2 OR (ADULTCNT>=1 AND KIDCNT>=1), CONTINUE, DISPLAY "OR THE PHYSICAL HEALTH OF MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"**

**'QA21\_F40'** [AF110]- The next set of questions are about potentially hazardous weather-related events that are increasing in California, including extreme heat waves, flooding, wildfires, smoke from wildfires, and the public safety power shutoffs of electricity to prevent a wildfire.

*Bộ câu hỏi tiếp theo là về các sự kiện liên quan đến thời tiết khắc nghiệt xảy ra ở California, bao gồm các đợt nắng cực nóng, lũ lụt, cháy rừng, khói do cháy rừng và cắt điện an toàn công cộng để phòng chống cháy rừng.*

In the past two years, have you or members of your household personally experienced any of these events?

*Trong hai năm qua, cá nhân bạn hoặc các thành viên trong hộ gia đình bạn có trải qua bất kỳ sự kiện nào trong số này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 2, -7, -8 goto 'QA21\_G1'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F41':- IF ADULTCNT>=2 OR (ADULTCNT>=1 AND KIDCNT>=1), CONTINUE, DISPLAY "OR THE PHYSICAL HEALTH OF MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"**

**'QA21\_F41'** [AF111] - Was your physical health (or the physical health of members of your household) harmed by any of these events?

*Sức khỏe thể chất của bạn {hoặc sức khỏe thể chất của các thành viên trong hộ gia đình bạn} có bị tổn hại bởi bất kỳ sự kiện nào trong số này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_F42':- IF ADULTCNT>=2 OR (ADULTCNT>=1 AND KIDCNT>=1),  
CONTINUE, DISPLAY "OR THE MENTAL HEALTH OF MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"**

**'QA21\_F42'** [AF112] - Was your mental health {or the mental health of members of your household} harmed by any of these events?

Sức khỏe tâm thần của bạn {hoặc sức khỏe tâm thần của các thành viên trong hộ gia đình bạn} có bị ảnh hưởng bởi bất kỳ sự kiện nào sau đây không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_F43'** [AF113]- Were your property or finances harmed by any of these events?

Nhà ở hoặc tài chính của bạn có bị tổn hại bởi bất kỳ sự kiện nào trong số này không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section G: Demographic Information, Part II

**PROGRAMMING NOTE 'INTRO': IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA21\_A37'=1 AND CH12 = (2 or 3), DISPLAY "Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services." OR IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA21\_A37'=2 AND CH15= (2 or 3), DISPLAY "Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services."**

**'INTRO'** [INTRO]- Now a few more questions about your background. {Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.}

*Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị. { Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.}*

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G1': IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA21\_B1'=1, MARK 'QA21\_G1'= CH11 AND GO TO 'QA21\_G2'; IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA21\_B1'=2, MARK 'QA21\_G1'= CH14 AND GO TO 'QA21\_G2'; ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_G1'**

**'QA21\_G1'** [AH33] - In what country were you born?

*Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

- ☐ 1 UNITED STATES
- ☐ 2 AMERICAN SAMOA
- ☐ 3 CANADA
- ☐ 4 CHINA
- ☐ 5 EL SALVADOR
- ☐ 6 ENGLAND
- ☐ 7 FRANCE
- ☐ 8 GERMANY
- ☐ 9 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G2' :****IF 'QA21\_G1' ≠ 1, (NOT BORN IN US) GO TO PN 'QA21\_G4' ;****ELSE IF 'QA21\_G1' = 1 OR -3 (BORN IN US, SKIPPED) CONTINUE WITH 'QA21\_G2';****IF CHILD INTERVIEW COMPLETED ['QA21\_B1'=1, 2 AND 'QA21\_G1'=1 DISPLAY "You previously mentioned you were born in the United States."];****ELSE DISPLAY "In what country was your mother born"**

**'QA21\_G2'** [AH34] – {You previously mentioned you were born in the United States}. In what country was your mother born?

{Quý vị đã nói ở trên rằng quý vị được sinh ra ở Mỹ}. Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- ☐ 1 UNITED STATES
- ☐ 2 AMERICAN SAMOA
- ☐ 3 CANADA
- ☐ 4 CHINA
- ☐ 5 EL SALVADOR
- ☐ 6 ENGLAND
- ☐ 7 FRANCE
- ☐ 8 GERMANY
- ☐ 9 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_G3'** [AH35] - In what country was your father born?

*Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- ☐ 1 UNITED STATES
- ☐ 2 AMERICAN SAMOA
- ☐ 3 CANADA
- ☐ 4 CHINA
- ☐ 5 EL SALVADOR
- ☐ 6 ENGLAND
- ☐ 7 FRANCE
- ☐ 8 GERMANY
- ☐ 9 GUAM
- ☐ 10 GUATEMALA
- ☐ 11 HUNGARY
- ☐ 12 INDIA
- ☐ 13 IRAN
- ☐ 14 IRELAND
- ☐ 15 ITALY
- ☐ 16 JAPAN
- ☐ 17 KOREA
- ☐ 18 MEXICO
- ☐ 19 PHILIPPINES
- ☐ 20 POLAND
- ☐ 21 PORTUGAL
- ☐ 22 PUERTO RICO
- ☐ 23 RUSSIA
- ☐ 24 TAIWAN
- ☐ 25 VIETNAM
- ☐ 26 VIRGIN ISLANDS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G4' :**

**IF 'QA21\_G1' = 1 (USA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS) OR [ IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND[(SC17B=1 AND CH11A=1) OR (SC17B=2 AND CH14A=1)] ,2], CODE AH39=1 AND, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G9'  
ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_G4'**

**'QA21\_G4'** [AH39] - The next questions are about citizenship and immigration.

*Các câu hỏi sau đây là về tình trạng quốc tịch và di trú của quý vị.*

Are you a citizen of the United States?

*Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_G8'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G5' :**

**IF 'QA21\_G1' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G6'**

**'QA21\_G5'** [AH40] - Are you a permanent resident with a green card? S

*Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Người ta thường gọi thẻ này là 'thẻ xanh' nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_G6'** [AH41] - About how many years have you lived in the United States?

*Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_\_ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G7' : IF 'QA21\_G4' = 1 (NATURALIZED) OR AH40 = 1 (HAS GREEN CARD), GO TO 'QA21\_G9'; ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_G7'**

**'QA21\_G7'** [AG36B]- Are you currently here on any of the following: a tourist visa, a student visa, a work visa or permit, or another document which permits you to stay in the U.S. for a limited amount of time?

*Bạn có đang ở đây theo bất kỳ dạng giấy tờ nào sau đây không: thị thực du lịch, thị thực du học, thị thực hoặc giấy phép lao động hoặc một loại giấy tờ khác cho phép bạn ở lại Hoa Kỳ với thời gian có hạn?*

**[INTERVIEWER: CHECK FIRST MENTION.]**

**[INTERVIEWER: CIRCLE "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]**

- ☐ 1 TOURIST VISA
- ☐ 2 STUDENT VISA
- ☐ 3 WORK VISA OR PERMIT
- ☐ 4 DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD ARRIVALS OR "DACA"
- ☐ 6 ANOTHER DOCUMENT WHICH PERMITS STAY FOR LIMITED TIME
- ☐ 8 REFUGEE/ASYLUM STATUS
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If= 8, -7, -8 goto 'QA21\_G9'**

**'QA21\_G8'** [AG37B]- Is this visa or document still valid or has it expired?

*Thị thực hoặc giấy tờ này còn hạn hay đã hết hạn?*

- ☐ 1 VALID
- ☐ 2 EXPIRED
- ☐ 3 APPLICATION PENDING
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G9' :**  
**IF [AAGE < 30 OR 'QA21\_A4' = 1 (AGE 18-29)] AND ['QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR 'QA21\_A23' = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH]],**  
**CONTINUE WITH 'QA21\_G9' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G10'**

**'QA21\_G9'** [AH43A] - Are you now living with either of your parents?

*Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS IN-LAWS, CODE AS YES]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G10' :**  
**ANY CHILDREN IN 'QA21\_A36' ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH 'QA21\_G10' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_G12' ;**  
**IF ANY CHILD IN ROSTER 'QA21\_A36' < 14 AND CHILD IN ROSTER ≥ 14 DISPLAY 'for any**  
**children under age 14';**  
**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' =1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY**  
**'you or your spouse';**  
**ELSE IF 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY 'you or your partner';**  
**ELSE DISPLAY 'you'**

**'QA21\_G10'** [AH44A] - In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

*Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi} , trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_G12'**

**'QA21\_G11'** [AH44B] - In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

*Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?*

**[IF NEEDED, SAY: 'If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà.']**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]

- ☐ 3 NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G12' :**  
**IF CHILD INTERVIEW COMPLETE AND AR ≠ CHILD INTERVIEW RESPONDENT OR CHILD**  
**INTERVIEW NOT COMPLETE, CONTINUE WITH 'QA21\_G12' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_G13'**

**'QA21\_G12'** [AH47] - What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

*Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?*

- ☐ 30 NO FORMAL EDUCATION
  - ☐ 2 GRADE SCHOOL
  - ☐ 3 HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
  - ☐ 4 4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
  - ☐ 5 GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
  - ☐ 6 2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
  - ☐ 7 VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
  - ☐ -7 REFUSED
  - ☐ -8 DON'T KNOW (OUT OF RANGE)
- GRADE
- ☐ 1 1ST GRADE
  - ☐ 2 2ND GRADE
  - ☐ 3 3RD GRADE
  - ☐ 4 4TH GRADE
  - ☐ 5 5TH GRADE
  - ☐ 6 6TH GRADE
  - ☐ 7 7TH GRADE
  - ☐ 8 8TH GRADE
- HIGH
- ☐ 9 9TH GRADE
  - ☐ 10 10TH GRADE
  - ☐ 11 11TH GRADE
  - ☐ 12 12TH GRADE
- COLLEGE
- ☐ 13 1ST YEAR (FRESHMAN)
  - ☐ 14 2ND YEAR (SOPHOMORE)
  - ☐ 15 3RD YEAR (JUNIOR)
  - ☐ 16 4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)
  - ☐ 17 5TH YEAR
- GRADUATE
- ☐ 18 1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
  - ☐ 19 2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)
  - ☐ 20 3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
  - ☐ 21 MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)
- COMMUNITY
- ☐ 22 1ST YEAR
  - ☐ 23 2ND YEAR (AA/AS)
- BUSINESS
- ☐ 24 1ST YEAR
  - ☐ 25 2ND YEAR
  - ☐ 26 MORE THAN 2 YEARS

**‘QA21\_G13’** [AG22] - Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?

*Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘QA21\_G18’**

**‘QA21\_G14’** [AG23] - When did you serve?

*Quý vị phục vụ trong thời gian nào?*

FROM \_\_\_\_\_

TO \_\_\_\_\_

OR

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 1 WORLD WAR II (SEPT 1940 TO JULY 1947)
- ☐ 2 KOREAN WAR (JUNE 1950 TO JAN 1955)
- ☐ 3 VIETNAM WAR (AUG 1964 TO APRIL 1975)
- ☐ 4 GULF WAR/OPERATION DESERT STORM (1990 TO 1991)
- ☐ 5 AFGHANISTAN/ OPERATION ENDURING FREEDOM (2001 TO PRESENT)
- ☐ 6 IRAQ WAR / OPERATION IRAQI FREEDOM (2003 TO PRESENT)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_G15’** [AG24] - Altogether, how long did you serve?

*Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?*

\_\_\_\_\_ YEARS

\_\_\_\_\_ MONTHS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_G16’** [AG31] - Do you have a VA service-connected disability rating?

*Quý vị có tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G17':**  
**IF 'QA21\_G16' =1, CONTINUE WITH 'QA21\_G17';**  
**ELSE SKIP TO 'QA21\_G18'**

**'QA21\_G17'** [AG32] - What is your service-connected disability rating?

*Tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ của quý vị là bao nhiêu?*

- ☐ 01 0 PERCENT
- ☐ 02 10 OR 20 PERCENT
- ☐ 03 30 OR 40 PERCENT
- ☐ 04 50 OR 60 PERCENT
- ☐ 05 70 PERCENT OR HIGHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_G18'** [AK1] - Which of the following were you doing last week?

*Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?*

**IF NEEDED: IF R MENTIONS 'WORKING REMOTELY', CODE AS 'WORKING AT A JOB OR BUSINESS'**

**IF NEEDED: NẾU QUÝ VỊ LÀM VIỆC TỪ XA TẠI NHÀ, VUI LÒNG CHỌN ĐÁP ÁN LÀM VIỆC TẠI MỘT DOANH NGHIỆP.**

- ☐ 1 Working at a job or business,
- ☐ 1 *Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,*
- ☐ 2 With a job or business but not at work,
- ☐ 2 *Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,*
- ☐ 3 Looking for work, or
- ☐ 3 *Tìm việc, hay*
- ☐ 4 Not working at a job or business?
- ☐ 4 *Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_G22'**

**'QA21\_G19'** [AK2] - What is the main reason you did not work last week?

*Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Main reason is the most important reason.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Lý do chính là lý do quan trọng nhất.']**

- ☐ 1 TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY
- ☐ 2 ON PLANNED VACATION
- ☐ 3 COULDN'T FIND A JOB
- ☐ 4 GOING TO SCHOOL/STUDENT
- ☐ 5 RETIRED
- ☐ 6 DISABLED
- ☐ 7 UNABLE TO WORK TEMPORARILY
- ☐ 8 ON LAYOFF OR STRIKE
- ☐ 9 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE
- ☐ 10 OFF SEASON
- ☐ 11 SICK
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 5, 6, goto 'QA21\_G21'**

**'QA21\_G20'** [AG10] - Do you usually work?

*Quý vị có thường đi làm không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 LOOKING FOR WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G21' :**

**IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND ['QA21\_G20' = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR 'QA21\_G19' = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH 'QA21\_G21' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G22'**

**'QA21\_G21'** [AL22] - Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

*Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_G26'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G22' :**

**IF 'QA21\_G18' = 1, 2, -7, OR -8 (working, with job, DK, or RF) OR 'QA21\_G20' = 1 (usually works), CONTINUE WITH 'QA21\_G22' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G26'**

**'QA21\_G22'** [AK4] - On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

*Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Where did you work most hours?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?']**

- ☐ 1 PRIVATE COMPANY NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION
- ☐ 2 GOVERNMENT
- ☐ 3 SELF-EMPLOYED
- ☐ 4 FAMILY BUSINESS OR FARM
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G23' :IF 'QA21\_G22' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY 'What kind of agency or department is this?' and '[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)';ELSE DISPLAY 'What kind of business or industry is this?' AND '[IF NEEDED, SAY: 'What do they make or do at this business?']'**

**'QA21\_G23'** [AK5] - {What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}

Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?

**{[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.) / [IF NEEDED, SAY: 'What do they make or do at this business?']}] [INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (GOVERNMENT AGENCY OR DEPARTMENT/BUSINESS OR INDUSTRY)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_G24'** [AK6] - What is the main kind of work you do?

*Công việc chính mà quý vị làm là gì?*

**[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]**

**[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (OCCUPATION)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G25' :**

**IF 'QA21\_G22' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE 'QA21\_G25' = 8 AND GO TO 'QA21\_G26' ;**  
**IF 'QA21\_G22' = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH 'QA21\_G25' AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you";**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_G25' AND DISPLAY "About" and "your employer";**

**'QA21\_G25' [AK8] - {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?**

*{Quý vị/hãng của quý vị} muốn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Your best guess is fine.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị có thể ước chừng.']**

- ☐ 1 1 OR 2
- ☐ 2 3-9
- ☐ 3 10-24
- ☐ 4 25-50
- ☐ 5 51-100
- ☐ 6 101-200
- ☐ 7 201-999
- ☐ 8 1,000 OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_G26' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_G26' ;**

**IF 'QA21\_A23' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';**

**ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner';**

**ELSE GO TO 'QA21\_H1'**

**'QA21\_G26' [AG8] – Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?**

*Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?*

- ☐ 1 Working at a job or business,
- ☐ 1 *Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,*
- ☐ 2 With a job or business but not at work,
- ☐ 2 *Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,*
- ☐ 3 Looking for work, or
- ☐ 3 *Tìm việc, hay*
- ☐ 4 Not working at a job or business?
- ☐ 4 *Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, goto 'QA21\_G28'**

**‘QA21\_G27’** [AG11] - Does your {spouse/partner} usually work?

*{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 LOOKING FOR WORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, 3, -7, -8, goto ‘QA21\_H1’**

**‘QA21\_G28’** [AG9] - On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

*Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?*

- ☐ 1 PRIVATE COMPANY NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION
- ☐ 2 GOVERNMENT
- ☐ 3 SELF-EMPLOYED
- ☐ 4 FAMILY BUSINESS OR FARM
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section H: Health Insurance

**'QA21\_H1'** [AH1] - The next topics are about health insurance and health care.

*Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.*

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

*Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?*

**[INTERVIEWER NOTE: SELECT '3' OR '4' ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 DOCTOR/MY DOCTOR
- ☐ 4 KAISER
- ☐ 5 MORE THAN ONE PLACE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H3'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H2' :**

**IF 'QA21\_H1' = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY 'What kind of place do you go to most often--a medical';**

**ELSE IF 'QA21\_H1' = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY 'Is your doctor in a private';**

**ELSE IF 'QA21\_H1' = 4 (KAISER) CIRCLE '1' FOR 'QA21\_H2' AND GO TO 'QA21\_H3'**

**'QA21\_H2'** [AH3] - {What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

*{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?*

- ☐ 1 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- ☐ 2 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- ☐ 3 EMERGENCY ROOM
- ☐ 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ 92 NO ONE PLACE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H3'** [AH12] -During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H5'**

**'QA21\_H4'** [AH95] - How many times did you do that?

*Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?*

**[IF NEEDED, SAY: 'During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Trong 12 tháng vừa qua, quý vị phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình bao nhiêu lần?']**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0 - 200]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H5'** [AI1] - MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

*MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?*

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_H8'**

**If = -7, -8, goto 'QA21\_H14'**

**POST-NOTE 'QA21\_H5' :**

**IF 'QA21\_H5' = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H6' :**

**IF [AAGE > 64 OR 'QA21\_A4' = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND 'QA21\_H5' = 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA21\_H6' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H8'**

**'QA21\_H6'** [AI2] - Is it correct that you are not covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

*Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?*

- ☐ 1 CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE
- ☐ 2 NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE
- ☐ 93 AGE IS INCORRECT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H14'**

**If = 2, goto 'PN\_QA21\_H8'**

**POST-NOTE 'QA21\_H6' :**

**IF 'QA21\_H6' =2, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**'QA21\_H7'** [AI3] - What is your age, please?

*Xin cho biết quý vị bao nhiêu tuổi?*

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [HR: 18-105]

**If >=0 , goto 'PN\_QA21\_H14'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H14'**

**POST NOTE 'QA21\_H7' : AIDATE  
SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);  
SET AAGE = 'QA21\_H7' ;  
IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H8' :IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H8' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H14'**

**'QA21\_H8'** [AH123] - Is this a MediCARE Advantage Plan?

*Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If=1, goto 'QA21\_H10'**

**POST-NOTE 'QA21\_H8' ;  
IF 'QA21\_H8' = 1, SET ARMADV= 1**



**'QA21\_H9'** [A14] - Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

*Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H14'**

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H9' :**

**IF 'QA21\_H9' = 1, SET ARSUPP = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H10' :**

**IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) AND ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H14' ;**

**DISPLAYS;**

**IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY 'MediCARE Advantage plan';**

**IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY 'MediCARE Supplement plan';**

**'QA21\_H10'** [AH126] - For the {MediCARE Advantage plan/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

*Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?*

**[IF NEEDED, SAY: 'AARP stands for the American Association of Retired Persons.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'AARP là từ viết tắt của Hội Người Về Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons).']**

- ☐ 1 DIRECTLY
- ☐ 2 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 3 FORMER EMPLOYER
- ☐ 4 UNION
- ☐ 5 FAMILY BUSINESS
- ☐ 6 AARP
- ☐ 7 SPOUSE'S EMPLOYER
- ☐ 8 SPOUSE'S UNION
- ☐ 9 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H11’ [AH53]** - Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả*

**[IF NEEDED, SAY: ‘Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.’]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H12’ [AH54]** - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

*Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘PN\_QA21\_H14’**

**'QA21\_H13'** [AH55] - Who is that?

Người đó là ai?

[IF NEEDED, SAY: 'Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?']

[IF NEEDED, SAY: 'Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không?']

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: 'Any others?']

[PROBE: 'Có loại nào khác không?']

- ☐ 1 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 2 FORMER EMPLOYER
- ☐ 3 UNION
- ☐ 4 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 5 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 6 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 7 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H13' :**

**IF 'QA21\_H13' = 7, SET ARMCAL = 1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H14' :**

**IF ARMCAL = 1, DISPLAY 'Is it correct that you are';**

**ELSE DISPLAY 'Are you'**

**'QA21\_H14'** [Al6] - {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không?

[IF NEEDED, SAY: " Medi-Cal is a health insurance program for low-income individuals in California."]

[IF NEEDED, SAY: Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California]

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H14' :**

**IF 'QA21\_H14' = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF ARMCAL = 1 AND 'QA21\_H14' = 2, SET ARMCAL = 0**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H15' :**

**IF ARSUPP = 1, DISPLAY 'Besides the Medicare supplement plan you told me about' AND 'any other';**

**ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY 'Besides the Medicare Advantage plan you told me about' AND 'any other';**

**ELSE DISPLAY 'a'**

**'QA21\_H15'** [A18] - {Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi, /ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi,} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?

**[IF NEEDED, SAY: '...either through your own or someone else's employment?']**

**[IF NEEDED, SAY: '...hoặc qua hãng làm của chính mình hay của người nào khác không?']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H15' :**

**IF 'QA21\_H15' = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H16' :**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH 'QA21\_H16' ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H18'**

**'QA21\_H16'** [A111] - Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

**[IF NEEDED, SAY: 'Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H18'**

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H16' :**

**IF 'QA21\_H16' = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H17' :**  
**IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H17' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H18'**

**'QA21\_H17'** [AH104] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

- ☐ 1 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 2 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H17' :**  
**IF 'QA21\_H17' = 2, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA21\_H18' :**  
**IF 'QA21\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA21\_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_H18' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H20'**

**'QA21\_H18'** [AI9] - Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?

[IF NEEDED, SAY: 'Even someone who does not live in this household.']  
 [IF NEEDED, SAY: 'Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?']

- ☐ 1 IN OWN NAME
- ☐ 2 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H20'**

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H18' :**  
**IF 'QA21\_H15' = 1 AND 'QA21\_H18' = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;**  
**IF 'QA21\_H15' = 1 AND 'QA21\_H18' = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_H16' = 1 AND 'QA21\_H18' = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_H16' = 1 AND 'QA21\_H18' = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H19' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 OR IF 'QA21\_G9' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF [AAGE < 26 OR 'QA21\_A4' = 1 (BETWEEN 18 AND 29)], CONTINUE WITH 'QA21\_H19' ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H20' ;**

**IF 'QA21\_A23' = 1, THEN DISPLAY 'spouse's name';**

**IF 'QA21\_A23' ≠ 1 AND ('QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1), THEN DISPLAY 'partner's name';**

**IF 'QA21\_G9' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY 'parent's name';**

**'QA21\_H19'** [A19A] - Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

- ☐ 1 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 2 IN PARENT'S NAME
- ☐ 3 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H19' :**

**IF 'QA21\_H15' = 1 AND 'QA21\_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF 'QA21\_H17' = 2 AND 'QA21\_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**IF 'QA21\_H15' = 1 AND 'QA21\_H19' = 2 SET AREMPPAR=1 AND AREMPOTH = 0;**

**IF 'QA21\_H16' = 1 AND 'QA21\_H19' = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;**

**IF 'QA21\_H16' = 1 AND 'QA21\_H19' = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H20' :**

**IF 'QA21\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND 'QA21\_G25' =< 5 (FIRM SIZE <=100),  
CONTINUE WITH 'QA21\_H20' AND DISPLAY;**

**IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you};**

**IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR =1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H21' ;**

**'QA21\_H20'** [AH105] - How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*{Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?*

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California']**

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.']**

- ☐ 1 EMPLOYER
- ☐ 2 UNION
- ☐ 3 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_H20' :**

**IF 'QA21\_H20' = 3, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H21'**

**IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H21' ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H23' ;**

**'QA21\_H21'** [AH106] - Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

*Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?*

- ☐ 1 BRONZE
- ☐ 2 SILVER
- ☐ 3 GOLD
- ☐ 4 PLATINUM
- ☐ 5 MEDI-CAL / MEDICAID
- ☐ 6 MINIMUM COVERAGE PLAN/CATASTROPHIC
- ☐ 92 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H22' :**  
**IF 'QA21\_H20' = 3, THEN GO TO 'QA21\_H23' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_H22' ;**

**'QA21\_H22' [AH107] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?**

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H23' :**  
**IF 'QA21\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA21\_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_H23' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H28'**

**'QA21\_H23' [AH57] - Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.**

*Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả*

**[IF NEEDED, SAY: 'Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'PN\_QA21\_H26'**



**'QA21\_H24'** [AH128] - How much do you {does your family} pay each month for your {your family} health insurance plan? Your best guess is fine.

*Quý vị {gia đình của quý vị} trả bao nhiêu mỗi tháng cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị {gia đình quý vị}? Quý vị có thể ước tính đúng nhất.*

**[IF NEEDED, SAY: Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay]**

**[IF NEEDED, SAY: *Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.*]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage.']**

**[IF NEEDED, SAY: '*Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.*']**

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.']**

**[IF NEEDED, SAY: '*Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.*']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.']**

**[IF NEEDED, SAY: '*Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.*']**

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H25'** [AH58] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

*Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H28'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H26' :**

**IF 'QA21\_H23' = 2, THEN DISPLAY 'Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization';**  
**ELSE DISPLAY 'Who is that'**

**'QA21\_H26'** [AH56] - {Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/Who is that}?

{Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}

**[IF NEEDED, SAY: 'Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành?']**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có ai khác không?']**

- ☐ 1 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 2 FORMER EMPLOYER
- ☐ 3 UNION
- ☐ 4 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 5 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 6 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 7 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 9 MEDICARE
- ☐ 11 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H26' :**

**IF 'QA21\_H26' = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;**

**IF 'QA21\_H26' = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;**

**IF 'QA21\_H26' = 6, THEN SET AROTHER = 1;**

**IF 'QA21\_H26' = 9, SET ARM CARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF 'QA21\_H26' = 7, SET ARM CAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF 'QA21\_H26' = 11, SET ARHBEX = 1;**

**IF 'QA21\_H26' = 91, THEN SET AROTHER = 1**

**'QA21\_H27'** [AH129] - How much do they contribute to your plan each month?

Họ góp bao nhiêu vào chương trình của quý vị mỗi tháng?

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H28' :**

**IF ['QA21\_G18' = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR 'QA21\_G20' = 1 (R USUALLY WORKS)] AND 'QA21\_G22' ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOWN ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_H28' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H32'**

**'QA21\_H28'** [AI13] - Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H32'**

**'QA21\_H29'** [AI14] - Are you eligible to be in this plan?

Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA21\_H31'**

**If = -7, -8 goto 'PN\_QA21\_H32'**

**'QA21\_H30'** [AI15] - What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?

- ☐ 01 COVERED BY ANOTHER PLAN
- ☐ 02 PLAN TOO EXPENSIVE
- ☐ 03 DIDN'T LIKE PLAN OFFERED
- ☐ 04 DON'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H32'**

**'QA21\_H31'** [AI15A] - What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?

- ☐ 01 HAVEN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED
- ☐ 02 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN
- ☐ 03 DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H32' :**  
**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH 'QA21\_H32' ;**  
**ELSE GO TO PN 'QA21\_H33'**

**'QA21\_H32'** [A116] - Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H32' :**

**IF 'QA21\_H32' = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H33' :**  
**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN) CONTINUE WITH 'QA21\_H33' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H34'**

**'QA21\_H33'** [A117] - Are you covered by some other government health program, such as AIM, 'Mister MIP,' the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H33' :**

**IF 'QA21\_H33' = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H34' :**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH 'QA21\_H34' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H38'**

**'QA21\_H34'** [A118] - Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H38'**

**'QA21\_H35'** [A119] - What type of health insurance do you have?

Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: 'Any others?']

[PROBE: 'Có loại nào khác không?']

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?']

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Có phải quý vị nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?']

- ☐ 1 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 2 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 3 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 4 MEDICARE
- ☐ 5 MEDI-CAL
- ☐ 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H35' :**

**IF 'QA21\_H35' = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H35' = 8, SET ARIHS = 1;**  
**IF 'QA21\_H35' = 10, SET ARHBEX = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARINSURE = 1 AND ARDIROTH = 1;**  
**IF 'QA21\_H35' = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND AREMPOTH = 1;**  
**IF 'QA21\_H35' = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_H35' = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H36' :IF 'QA21\_H35' = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH 'QA21\_H36' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H38'**

**'QA21\_H36'** [AH59] - Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

[PROBE: 'Even someone who does not live in this household?']

[PROBE: 'Ngay cả người không sống trong nhà này.']

- ☐ 1 IN OWN NAME
- ☐ 2 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H38'**

**POST-NOTE 'QA21\_H36' :**

**IF ('QA21\_H35' = 1 OR 2 OR KAI19=11) AND 'QA21\_H36' = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF ('QA21\_H35' = 3 OR 10) AND 'QA21\_H36' = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF ('QA21\_H35' = 1 OR 2) AND ('QA21\_H36' = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_H35' = 1 AND ('QA21\_H36' = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H37' :IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 OR IF 'QA21\_G9' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH 'QA21\_H37' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H38' ;**  
**IF 'QA21\_A23' = 1 THEN DISPLAY 'spouse's name';**  
**IF 'QA21\_A23' ≠ 1 AND ('QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1), THEN DISPLAY 'partner's name';**  
**IF 'QA21\_G9' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY 'parent's name';**

**'QA21\_H37'** [AH60] - Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

- ☐ 1 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 2 IN PARENT'S NAME
- ☐ 3 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H37' :**

**IF 'QA21\_H37' = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;**  
**IF 'QA21\_H37' = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H38' :**  
**IF ARIHS ≠ 1 AND 'QA21\_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH 'QA21\_H38' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI37intro**

**'QA21\_H38'** [AI20] - Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?

Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ, hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H38' :**  
**IF 'QA21\_H38' = 1, SET ARIHS = 1**

**PROGRAMMING NOTE AI37intro :**  
**IF ['QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH AI37intro ;**  
**IF 'QA21\_A23' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';**  
**ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H61'**

**'QA21\_H39'** [AI37intro] - These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể có.

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H40' :IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN**  
**IF ARM CARE ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H40' WITHOUT DISPLAY**  
**ELSE IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H40' AND DISPLAY 'You said that you are covered by Medicare.' AND 'also';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H43'**

**'QA21\_H40'** [AI37] - {You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by Medicare?

{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH của quý vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H40' :**  
**IF 'QA21\_H40' = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H41' :****IF SPMCARE ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H42' ;****DISPLAYS;****IF SPMCARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H41' WITHOUT DISPLAY;****ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H41' AND DISPLAY 'You said that you have a Medicare Advantage plan.' AND 'also';****IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY 'spouse's';****ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner's';**

**'QA21\_H41'** [AH127] - {You said that you have a Medicare Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a Medicare Advantage plan?

{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?

**[IF NEEDED, SAY: 'MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H41' :****IF 'QA21\_H41' = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1****PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H42' :****IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H43' ;****ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H42' WITHOUT DISPLAY;****ELSE IF SPMCARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H42' AND DISPLAY 'You said that you have a Medicare Supplement plan.' AND 'also';****IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse';****ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner';****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H43'**

**'QA21\_H42'** [AI37A] - {You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H42' :****IF 'QA21\_H42' = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H43' :**  
**IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H43' ;**  
**DISPLAY 'also' IF ARMCARE =1;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H44'**

**'QA21\_H43'** [AI38] - You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?

Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy '(người phối ngẫu/bạn tình)' của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H43' :**  
**IF 'QA21\_H43' = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H44' :**  
**IF AREMPOW = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H44' ;**  
**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY 'also';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H45'**

**'QA21\_H44'** [AI40] - You said you have insurance from your current or former employer or union. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGẮU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_H47'**

**POST-NOTE 'QA21\_H44' :**  
**IF 'QA21\_H44' = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H45' :**

**IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H45' ;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY 'also';**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H46'**

**'QA21\_H45'** [AH108] - You said you have health insurance through Covered California's SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California']**

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_H47'**

**POST-NOTE 'QA21\_H45' :**

**IF 'QA21\_H45' = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE AI40A :**

**IF 'QA21\_G26' = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR 'QA21\_G27' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA21\_H46' ;**

**IF AREMPSP = 1 AND 'QA21\_A23' = 1, DISPLAY 'You said you have insurance from your spouse's employer or union.';**

**ELSE IF AREMPSP = 1 AND ('QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1), THEN DISPLAY 'You said you have insurance from your partner's employer or union.';**

**IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY 'also';**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H47'**

**'QA21\_H46'** [AI40A] - {You said you have insurance from your spouse's employer or union./You said you have insurance from your partner's employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H46' :**

**IF 'QA21\_H46' = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H47' :IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H47' ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also';ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H48'**

**'QA21\_H47'** [A141] - You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm. Vậy (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H47' :**

**IF 'QA21\_H47' = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H48' :IF ARDIRECT=1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H48' ;  
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also';ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H49'**

**'QA21\_H48'** [AH109] - You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H48' :**

**IF 'QA21\_H48' = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H49' : IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H49' ; IF ARM CARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also'; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H50'**

**'QA21\_H49'** [AI42] - You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H49' :**

**IF 'QA21\_H49' = 1, SET SP MILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H50' :**

**IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H50' ;**

**IF 'QA21\_H36' = 91, THEN DISPLAY 'some government health plan':**

**IF ARM CARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY 'also';**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H51'**

**'QA21\_H50'** [AI42A] - You said you {also} have health insurance through some government health plan. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ vài chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H50' :**

**IF 'QA21\_H50' = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP =1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H51' :**  
**IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY 'any';**  
**ELSE DISPLAY 'through any other source'**

**'QA21\_H51'** [AI46] – Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?

{NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'PN\_QA21\_H53'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H57'**

**'QA21\_H52'** [AI47] - What type of health insurance does {he/she} have?

*{Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Như từ hãng làm trước đây hoặc hiện nay, hoặc là mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế.']**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?']**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?']**

- ☐ 1 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 2 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 3 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 4 MEDICARE
- ☐ 5 MEDI-CAL
- ☐ 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H52' :**

**IF 'QA21\_H52' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 2, SET SPEMOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 8, SET SPIHS = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 10, SET SPHBEX = 1 AND SPDIRECT = 1 AND SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1;**

**;**

**IF 'QA21\_H52' = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SET SPEMPOTH = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H52' = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H53' :**  
**IF SPINSURE  $\neq$  1, CONTINUE WITH 'QA21\_H53' ;**  
**ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING**  
**NOTE 'QA21\_H55' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H57'**

**'QA21\_H53'** [A148] - You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?

Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị **không có** bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H57'**

**'QA21\_H54'** [A149] - What type of health insurance does {he/she} have?

*Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?']**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Có phải người đó nhận được chương trình này qua hãng làm/công đoàn trước đây hoặc hiện nay, trường học, các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?']**

- ☐ 1 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 2 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 3 PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 4 MEDICARE
- ☐ 5 MEDI-CAL
- ☐ 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_H54' :**

**IF 'QA21\_H54' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 8, SET SPIHS = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPEMOTH = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_H54' = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;**



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H55' :IF 'QA21\_H52' = (1, 2, 3, 10, 11) OR 'QA21\_H54' = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H55' ; IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's'; ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner's'; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H57'**

**'QA21\_H55'** [AH62] - Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?

*Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Even someone who does not live in this household.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Ngay cả người không sống chung trong nhà này.']**

- ☐ 1 IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME
- ☐ 2 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H57'**

**POST-NOTE 'QA21\_H55' :**

**IF 'QA21\_H55' = 1 AND ['QA21\_H52' = (1 OR 2) OR 'QA21\_H54' = (1 OR 2)], SET SPEMPOW = 1 AND SPEMPOT = 0;**

**IF 'QA21\_H55' = 1 AND ['QA21\_H52' = 3 OR 'QA21\_H54' = 3], SET KSPDIROW = 1;**

**IF 'QA21\_H55' = 1 AND ['QA21\_H52' = 10 OR 'QA21\_H54' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIROW = 1;**

**IF 'QA21\_H55' = 1 AND ['QA21\_H52' = 11 OR 'QA21\_H54' = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPOW = 1;**

**'QA21\_H56'** [AH63] - Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?

*Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?*

- ☐ 1 IN ADULT RESPONDENT'S NAME
- ☐ 2 IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME
- ☐ 3 IN SOMEONE ELSE'S NAME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST NOTE 'QA21\_H56':**

**IF 'QA21\_H56' = 1 AND ['QA21\_H52' = (1 OR 2) OR 'QA21\_H54' = (1 OR 2)], SET SPEMPAR = 1 AND SPEMPOT = 0 AND ARSAMES = 1; IF 'QA21\_H56' = 1 AND ['QA21\_H52' = 3 OR 'QA21\_H54' = 3], SET SPDIRAR = 1 AND ARSAMES = 1;**

**IF 'QA21\_H56' = 1 AND ['QA21\_H52' = 10 OR 'QA21\_H54' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIRAR = 1 AND ARSAMES = 1; IF 'QA21\_H56' = 1 AND ['QA21\_H52' = 11 OR 'QA21\_H54' = 11], SET**

**SPHBEX = 1 AND SPEMPAR = 1 AND ARSAMES = 1; IF 'QA21\_H56' = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOT = 0;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H57' :**  
**IF SPEMPOW = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO 'QA21\_H61' ;**  
**ELSE IF [( 'QA21\_G26'=1 OR 2) OR ('QA21\_G27'=1)] AND 'QA21\_G28'≠3 CONTINUE WITH**  
**'QA21\_H57' ;**  
**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's';**  
**ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY**  
**'partner's'**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H61'**

**'QA21\_H57'** [AI43] - Does your {spouse's/partner's} employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H61'**

**'QA21\_H58'** [AI44] - Is {he/she} eligible to be in this plan?

Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA21\_H60'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H61'**

**'QA21\_H59'** [AI45] - What is the one main reason why {he/she} isn't in this plan?

Một lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?

- ☐ 1 COVERED BY ANOTHER PLAN
- ☐ 2 PLAN TOO EXPENSIVE
- ☐ 3 DOESN'T LIKE PLAN OFFERED
- ☐ 4 DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H61'**

**'QA21\_H60'** [AI45A] - What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

MỘT lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?

- ☐ 1 HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED
- ☐ 2 CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN
- ☐ 3 DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H61' :**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 AND AREMPOTH = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARM CAL = 1 AND ARMILIT = 1 AND ARIHS = 1 AND ARHBEX = 1 AND AROTHGOV = 1 AND AROTHER = 1), THEN SKIP TO PN 'QA21\_H64' ;**

**IF ARM CARE = 1 AND AREMPOW = 1 AND AREMPOTH = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARM CAL = 1 AND ARMILIT = 1 AND ARIHS = 1 AND ARHBEX = 1 AND AROTHGOV = 1 AND AROTHER = 1, THEN SKIP TO GO TO 'QA21\_H83' ;**

**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_H61' DISPLAY;**

**IF ['QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARM CAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "other" ;**

**IF ['QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARM CAL = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "Medi-CAL" ;**

**IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "other" ;**

**[IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARM CAL = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "Medi-CAL" ;**

**IF ['QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY "Next, I have some questions about your own main health plan."; AND;**

**IF ['QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARM CAL = 1 AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan." AND "Medi-Cal";**

**IF (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY;**

**IF ARM CAL = 1 AND ARM CARE = 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY "Medi-Cal";**

**ELSE DISPLAY, "Is your health plan an HMO?"**

**'QA21\_H61'** [A122C] - {Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan./Next, I have some questions about your own main health plan.}

*{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.*

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

*Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.']**

**[IF R SAYS 'POS' OR 'POINT OF SERVICE', CODE AS 'YES.' IF R SAYS PPO, CODE 'NO.']**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: 'Your MAIN health plan.']**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: 'Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_H63'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H62' :**  
**IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA21\_H63' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_H62' ;**

**'QA21\_H62' [AH122] - Is your health plan a PPO or EPO?**

*Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]**

**[IF NEEDED, SAY: 'EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]**

**[IF NEEDED, SAY: 'PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.']**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: 'Your MAIN health plan.']**

- ☐ 1 PPO
- ☐ 2 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H63' :**

**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H63' AND DISPLAY 'your main';**

**IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H63' AND DISPLAY 'this'**

**'QA21\_H63'** [A122A] - What is the name of {your main/this} health plan?

*Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?*

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: 'Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?']**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: 'Quý vị có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?']**

- ☐ 1 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 2 AETNA
- ☐ 3 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 4 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 5 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 7 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 8 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 9 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS

- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST NOTE 'QA21\_H63' :**

**IF 'QA21\_H63' = 93, 87, OR 89 THEN SET ARMILIT=1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H64' :IF ARM CARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARM CAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR AROTHER ≠ 1) AND 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY 'Next I have some questions about your own main health plan.'**

**'QA21\_H64'** [A125] - {Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

*Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H65' :  
IF AREMPOW = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1  
THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H65' ;  
ELSE GO TO 'QA21\_H70'**

**'QA21\_H65'** [AH71] - Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H66'** [AH72] - Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H67' :**

**IF ARINSURE = 1 AND (AREMPOTH=1 OR ARDIRECT=1 OR ARHBEX = 1 OR AREMPOWN =1 OR ARDIROWN=1 OR ARDIROTH =1 OR AREMPSP =1 OR ARDIRSP =1 OR AREMPPAR =1 OR SPHBEX =1 OR ARDIRPAR =1 THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H67' ;  
ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_H70'**

**'QA21\_H67'** [AH73B] - Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?

**[IF NEEDED, SAY: 'The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H70'**

**'QA21\_H68'** [AH130] - Do you have money in this account?

Quý vị có tiền trong tài khoản này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H70'**

**'QA21\_H69'** [AH131] - How much money do you have in this account? Your best guess is fine.

Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

\_\_\_\_\_ (AMOUNT)

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H70’** [AI31] - Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?

*Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto ‘QA21\_H72’**

**If = -7, goto ‘QA21\_H78’**

**If = -8, goto ‘QA21\_H73’**

**‘QA21\_H71’** [AH132] - How long have you had your current health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

**If >=0, goto ‘QA21\_H76’**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS

**If >=0, goto ‘QA21\_H76’**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =-7, -8,, goto ‘QA21\_H76’**

**‘QA21\_H72’** [AH133] - Out of the last 12 months, howmany months did you have your current health insurance plan?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có chương trình bảo hiểm y tế hiện tại trong bao nhiêu tháng?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H73’** [AI32] - During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =2, -7, -8, goto ‘QA21\_H76’**

**‘QA21\_H74’** [AI33] - Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: ‘Any others?’]**

**[PROBE: ‘Có loại nào khác không?’]**

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_H75’:**  
**IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM ‘QA21\_H74’, THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_H75’;**  
**ELSE GO TO ‘QA21\_H76’**

**‘QA21\_H75’** [AH134] - Before your current plan, which health insurance did you have?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H76':**  
**IF 'QA21\_H73'≠1 OR 'QA21\_H70' = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H76';**  
**ELSE GO TO 'QA21\_H77'**

**'QA21\_H76'** [AH135] - Before your current plan, did you have other health insurance through Medi-CAL, through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trước chương trình hiện tại này, quý vị có bảo hiểm sức khỏe nào khác thông qua Medi-CAL, qua công ty tuyển dụng, một chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm, mua qua Covered California hay là một chương trình nào khác không?*

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ 95 NO OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H77':**  
**IF 'QA21\_H76' = 95, THEN SKIP TO 'QA21\_H78', ELSE CONTINUE.**  
**IF ONLY ONE RESPONSE FROM 'QA21\_H74' THEN DISPLAY THAT RESPONSE**  
**ELSE IF 'QA21\_H75' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA21\_H75'**  
**ELSE IF 'QA21\_H76' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA21\_H76'**  
**IF 'QA21\_H74' OR AH143 OR 'QA21\_H76'=1 DISPLAY 'the medi-CAL plan'**  
**IF 'QA21\_H74' OR AH143 OR 'QA21\_H76'=3 DISPLAY 'plan through current or former employer or union'**  
**IF 'QA21\_H74' OR AH143 OR 'QA21\_H76'=5 DISPLAY 'plan you purchased directly'**  
**IF 'QA21\_H74' OR AH143 OR 'QA21\_H76'=6 DISPLAY 'the Covered California plan'**  
**IF 'QA21\_H74' OR AH143 OR 'QA21\_H76'=91 DISPLAY 'the other health plan'**

**'QA21\_H77'** [AH136] - How long did you have the {medi-CAL/ Covered California plan/other health} plan {through current or former employer or union/ you purchased directly}?

*Một lý do CHÍNH xác mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS

**If >=0, goto 'QA21\_H78'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H78'** [AH137] - During the past 12 months, did you change your health insurance plan?

*Trong 12 tháng qua, vợ/chồng của quý vị có thay đổi chương trình bảo hiểm y tế không?*

**[IF NEEDED: Please include changes in health plan from the same or different health insurance companies.]**

**[IF NEEDED: Vui lòng bao gồm những thay đổi chương trình chăm sóc sức khỏe từ cùng công ty bảo hiểm y tế hoặc công ty bảo hiểm y tế khác.]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H79':**

**IF 'QA21\_H70' = 2, -7, -8 OR 'QA21\_H73' = 1, -7, -8 THEN CONTINUE, ELSE SKIP TO 'QA21\_H80'**

**'QA21\_H79'** [AI34] - During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H80': IF 'QA21\_H79'=1 OR 'QA21\_H73'=2, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H74', ELSE SKIP TO PN 'QA21\_H91'.**

**'QA21\_H80'** [AI35] - For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?*

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11]

**If = 0, goto 'PN\_QA21\_H91'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H91'**

**'QA21\_H81'** [AI36] - What is the one main reason why you did not have any health insurance during those months?

*Một lý do chính mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?*

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA21\_H82'**

**'QA21\_H82'** [AH140] – Was this due to a lost job, reduction in hours, change in employer, or something else?

*Có phải điều này là do mất việc, giảm giờ làm, thay đổi bên sử dụng lao động, hay vì lý do nào khác?*

- ☐ 1 Lost job
- ☐ 1 Mất việc
- ☐ 2 Reduction in hours
- ☐ 2 Giảm giờ làm
- ☐ 3 Change in employer
- ☐ 3 Thay đổi bên sử dụng lao động
- ☐ 91 Something else (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 91 Lý do khác (Xin nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H83'** [AH74] - During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?

*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H91'**

**'QA21\_H84'** [AI24] - What is the one main reason why you do not have any health insurance?

*Một lý do chính mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?*

**[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, goto 'QA21\_H85'**

**'QA21\_H85'** [AH141] – Was this due to a lost job, reduction in hours, change in employer, or something else?

*Có phải điều này là do mất việc, giảm giờ làm, thay đổi bên sử dụng lao động, hay vì lý do nào khác?*

- ☐ 1 Lost job
- ☐ 1 Mất việc
- ☐ 2 Reduction in hours
- ☐ 2 Giảm giờ làm
- ☐ 3 Change in employer
- ☐ 3 Thay đổi bên sử dụng lao động
- ☐ 91 Something else (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 91 Lý do khác (Xin nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H86'** [AH75] - During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H87'** [AI27] - Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_H89'**

**'QA21\_H88'** [AI28] - How long has it been since you last had health insurance?

*Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 1 MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 2 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 3 NEVER HAD HEALTH INSURANCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H91'**

**'QA21\_H89'** [AI29] - For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

*Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

**If =0, goto 'PN\_QA21\_H91'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_H90’** [AI30] - During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: ‘Any others?’]**

**[PROBE: ‘Có loại nào khác không?’]**

(7 maximum responses)

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_H91’ :**

**IF ARINSURE ≠ 1 OR ‘QA21\_H74’ = 2 OR ARDIRECT = 1 OR ‘QA21\_H90’ = (5, 6) OR ‘QA21\_H76’ = (5, 6) OR ARHBEX = 1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_H91’ ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_H108’**

**IF PROXY=1, GO TO ‘QA21\_H109’**

**‘QA21\_H91’** [AH103h] - In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘PN\_QA21\_H110’**

**‘QA21\_H92’** [AH110h] - Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?

*Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?*

- ☐ 1 DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO, OR
- ☐ 2 THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR
- ☐ 3 BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto ‘QA21\_H95’**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H93' :IF 'QA21\_H92' = 1; THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H93' ;  
IF 'QA21\_H92' = 3; THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H93' AND DISPLAY "First, think about your  
experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H97' ;**

**'QA21\_H93'** [AH98h] - {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

*{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}*

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...

*Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...*

- ☐ 1 Very difficult
- ☐ 1 Rất khó
- ☐ 2 Somewhat difficult
- ☐ 2 Hơi khó
- ☐ 3 Not too difficult
- ☐ 3 Không khó lắm, hay
- ☐ 4 Not at all difficult
- ☐ 4 Hoàn toàn không khó
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H94'** [AH99h] - How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...*

- ☐ 1 Very difficult
- ☐ 1 Rất khó
- ☐ 2 Somewhat difficult
- ☐ 2 Hơi khó
- ☐ 3 Not too difficult
- ☐ 3 Không khó lắm, hay
- ☐ 4 Not at all difficult
- ☐ 4 Hoàn toàn không khó
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H95'** [AH100h] - Did anyone help you find a health plan?

*Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_H97'**

**'QA21\_H96'** [AH101h] - Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

- ☐ 1 BROKER
- ☐ 2 FAMILY MEMBER/FRIEND
- ☐ 3 INTERNET
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H97' :**

**IF 'QA21\_H92' = 2; THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H97' ;**

**IF 'QA21\_H92' = 3; THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H97' AND DISPLAY "Now, think about your experience with Covered California."**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H91' ;**

**'QA21\_H97'** [AH111h] - {Now, think about your experience with Covered California.}

*{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}*

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...

*Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...*

- ☐ 1 Very difficult
- ☐ 1 Rất khó
- ☐ 2 Somewhat difficult
- ☐ 2 Hơi khó
- ☐ 3 Not too difficult
- ☐ 3 Không khó lắm, hay
- ☐ 4 Not at all difficult
- ☐ 4 Hoàn toàn không khó
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H98'** [AH112h] - How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...*

- ☐ 1 Very difficult
- ☐ 1 Rất khó
- ☐ 2 Somewhat difficult
- ☐ 2 Hơi khó
- ☐ 3 Not too difficult
- ☐ 3 Không khó lắm, hay
- ☐ 4 Not at all difficult
- ☐ 4 Hoàn toàn không khó
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H99'** [AH113h] - Did anyone help you find a health plan?

*Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H101'**

**'QA21\_H100'** [AH114h] - Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

- ☐ 1 BROKER
- ☐ 2 FAMILY MEMBER / FRIEND
- ☐ 3 INTERNET
- ☐ 4 CERTIFIED ENROLLMENT COUNSELOR
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H101'** [AH115h] - Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

*Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H102' :**  
**IF 'QA21\_A22' > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_H102' ;ELSE GO TO 'QA21\_H103' ;**

**'QA21\_H102'** [AH116h] - Were you able to get information about your health plan options in your language?

*Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H103’** [AH117h] - Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 1 VERY IMPORTANT
- ☐ 2 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 3 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H104’** [AH118h] - Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 1 VERY IMPORTANT
- ☐ 2 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 3 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H105’** [AH119h] - Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 1 VERY IMPORTANT
- ☐ 2 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 3 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_H106’** [AH120h] - Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

- ☐ 1 VERY IMPORTANT
- ☐ 2 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 3 NOT IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H107' :**  
**IF 'QA21\_H21' = 1 THEN DISPLAY "Bronze"**  
**ELSE IF 'QA21\_H21' = 2 THEN DISPLAY "Silver"**  
**ELSE IF 'QA21\_H21' = 3 THEN DISPLAY "Gold"**  
**ELSE IF 'QA21\_H21' = 4 THEN DISPLAY "Platinum"**  
**ELSE IF 'QA21\_H21' = 6 THEN DISPLAY "Minimum coverage"**  
**ELSE DISPLAY "";**

**'QA21\_H107'** [AH121h] - Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage/ } plan?

Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

*Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?*

- ☐ 1 COST
- ☐ 2 SPECIFIC DOCTOR
- ☐ 3 SPECIFIC HOSPITAL
- ☐ 4 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H108':**  
**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_H108';**  
**ELSE SKIP TO 'QA21\_H109';**  
**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_H110'**

**'QA21\_H108'** [AH139] - Overall, how satisfied are you with your current health insurance plan? Are you...

*Nói chung, mức độ hài lòng của quý vị với chương trình bảo hiểm y tế hiện tại như thế nào? Quý vị...*

- ☐ 1 Very satisfied
- ☐ 1 Rất hài lòng
- ☐ 2 Somewhat satisfied
- ☐ 2 Hơi hài lòng
- ☐ 3 Somewhat dissatisfied
- ☐ 3 Hơi không hài lòng
- ☐ 4 Very dissatisfied
- ☐ 4 Rất không hài lòng
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H109'** [AH14] - During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?

*Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_H110':****IF ARMCAL =1 OR ARINSURE ≠ 1, SKIP TO 'QA21\_H112';****ELSE IF 'QA21\_H75' = 1 (COVERAGE IN THE PAST 12 MONTHS) DISPLAY "The following questions are about your current health plan", AND CONTINUE WITH 'QA21\_H110'****'QA21\_H110'** [AH79B] - {The following questions are about your current health plan.}

While you've had your current health plan, have you ever reached the limit of what your insurance company would pay for?

*{Các câu hỏi sau đây là về chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại của quý vị.} Trong lúc quý vị có chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại, quý vị có đạt đến giới hạn mà công ty bảo hiểm của quý vị sẽ thanh toán không?***[IF NEEDED, SAY: 'Ever for your current health plan.']****[IF NEEDED, SAY: 'Đã từng cho chương trình bảo hiểm sức khỏe hiện tại của quý vị..']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_H112'****'QA21\_H111'** [AH80B] - Did this happen in the past 12 months?*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H112'** [AH81B] - During the past 12 months, did you have medical bills that you had problems paying or were unable to pay, either for yourself or any family member in your household?*Trong 12 tháng qua, quý vị có hóa đơn y tế nào mà quý vị gặp khó khăn khi thanh toán hoặc không thể thanh toán cho bản thân hoặc cho bất kỳ thành viên nào trong gia đình của quý vị không?***[IF NEEDED, SAY: 'Dental bills should be included.']****[IF NEEDED, SAY: 'Hóa đơn nha khoa sẽ được bao gồm.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto PN\_'QA21\_I1'**

**'QA21\_H113'** [AH83B] - What is the total amount of medical bills?

*Tổng cộng các hóa đơn y tế là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED, SAY: 'The bills can be from earlier years as well as this year.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Các hóa đơn có thể là từ những năm trước cũng như năm nay.']**

- ☐ 1 LESS THAN \$1,000
- ☐ 2 \$1,000 TO LESS THAN \$2,000
- ☐ 3 \$2,000 TO LESS THAN \$4,000
- ☐ 4 \$4,000 TO LESS THAN \$8,000
- ☐ 5 \$8,000 OR MORE
- ☐ 6 NONE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H114'** [AH84B] - Were you or your family member uninsured at the time care was provided?

*Quý vị hoặc thành viên gia đình của quý vị không có bảo hiểm khi sử dụng dịch vụ chăm sóc phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 MORE THAN ONE PERSON WITH MEDICAL BILL PROBLEMS, SOME UNINSURED AND SOME INSURE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H115'** [AH85B] – Because of these medical bills, were you unable to pay for basic necessities like food, heat, or rent?

*Do những hóa đơn y tế này, quý vị không thể thanh toán cho các nhu cầu thiết yếu cơ bản như thực phẩm, nhiệt, hoặc tiền thuê nhà phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_H116'** [AH86B] - Because of these medical bills, did you take on credit card debt?

*Do những hóa đơn y tế này, quý vị vay nợ thẻ tín dụng phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section I: Child Adolescent Health Insurance

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I1' :**  
**IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I36' TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;**  
**IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I2' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I1'**  
**IF PROXY=1, GO TO PN\_'AI117'**

**'QA21\_I1'** [CF10A] -These next questions are about health insurance (CHILD) may have.

Các câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm y tế của em (CHILD) có thể có.

Does (CHILD) have the same insurance as you?

Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'QA21\_I18'

**POST-NOTE 'QA21\_I1' :**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND AROTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1**

**IF 'QA21\_I1' = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I2' :IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO 'QA21\_I3' ;ELSE IF 'QA21\_I1' = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO 'QA21\_I3' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I2'**

**'QA21\_I2'** [MA1] - Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/ PARTNER NAME}?

Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI PHỐI NGẪU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I18'**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPEMPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**POST-NOTE 'QA21\_I2' :**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPMPCARE = 1, SET CHMPCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**IF 'QA21\_I2' = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**'QA21\_I3'** [CF1] - Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

*Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?*

**[IF NEEDED, SAY: " Medi-Cal is a health insurance program for low-income individuals in California."]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I3' :**

**IF 'QA21\_I3' = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1**

**'QA21\_I4'** [CF3] - Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

*Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?*

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I6'**

**POST-NOTE 'QA21\_I4' :**

**IF 'QA21\_I4' = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**'QA21\_I5'** [AI90] - Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California']**

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.']**

- ☐ 1 EMPLOYER
- ☐ 2 UNION
- ☐ 3 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_I5' :**

**IF 'QA21\_I5' = 3, THEN SET CHHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I6' :**  
**IF CHINSURE = 1 THEN GO TO 'QA21\_I8' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I6'**

**'QA21\_I6'** [CF4] - Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I12'**

**POST-NOTE 'QA21\_I6' :**  
**IF 'QA21\_I6' = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I7' :**  
**IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I7' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I8'**

**'QA21\_I7'** [AI91] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

- ☐ 1 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 2 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_I7' :**  
**IF 'QA21\_I7' = 2, THEN SET CHHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I8'**

**IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I8' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I9' ;**

**'QA21\_I8'** [AI93] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I9' :IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_I9' ;ELSE GO TO 'QA21\_I12'**

**'QA21\_I9'** [AI54] - Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

**[IF NEEDED, SAY: 'Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.'**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.'**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I10'** [AI50] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I12'**

**'QA21\_I11'** [AI51] - Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?

*Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

- ☐ 1 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 2 FORMER EMPLOYER
- ☐ 3 UNION
- ☐ 4 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 5 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 6 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 7 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I11' :**

**IF 'QA21\_I11' = 1 THRU 6, SET CTEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;**

**IF 'QA21\_I11' = 7, SET CHMCAL = 1**

**IF 'QA21\_I11' = 10, SET CHHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I12' :**

**'QA21\_I1' MA3 IF CHINSURE = 1, GO TO PN 'QA21\_I18' ;**

**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I12'**

**'QA21\_I12'** [CF6] - Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_I18'**

**POST-NOTE 'QA21\_I12' :**

**IF 'QA21\_I12' = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1**

**'QA21\_I13'** [CF7] - Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Healthy Kids, or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' Healthy Families, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn).']**

- ☐ 1 AIM
- ☐ 2 MISTER MIP/MRMIP
- ☐ 3 HEALTHY KIDS
- ☐ 4 NO OTHER PLAN
- ☐ 91 SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 91, goto 'PN\_QA21\_I18'**

**POST-NOTE 'QA21\_I13' :**

**IF 'QA21\_I13' = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**

**'QA21\_I14'** [CF8] - Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I17'**



**'QA21\_I15'** [CF9] - What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?*

**[CIRCLE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

- ☐ 1 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 2 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 3 PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 4 MEDICARE
- ☐ 5 MEDI-CAL
- ☐ 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I15' :**

**IF 'QA21\_I15' = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 8, SET CHIHS = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHDIRECT = 1;**

**IF 'QA21\_I15' = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHEMP = 1;**

**IF 'QA21\_I15' = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1**

**IF 'QA21\_I15' = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I16' :**

**IF 'QA21\_I15' = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA21\_I16' ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I17'**

**'QA21\_I16'** [CF9VER] - Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

*Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I17' :**  
**IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA21\_I17' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_I18' ;**

**'QA21\_I17'** [CF1A] - What is the one main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*Một lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

- ☐ 1 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 2 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 3 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 6 DO NOT NEED INSURANCE BECAUSE SHE/HE IS HEALTHY
- ☐ 7 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 8 DIDN'T KNOW ABOUT IT
- ☐ 9 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I18': IF 'QA21\_I1'=1 AND ARMCARE=1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I18';**  
**ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I18' ;**  
**ELSE GO TO PN 'QA21\_I22'**

**'QA21\_I18'** [MA3] - Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

*Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?*

[IF NEEDED, SAY: 'HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency.']

[IF NEEDED, SAY: 'HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu.']

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I20'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I19' :**  
**IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA21\_I20' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I19' ;**

**'QA21\_I19'** [AI115] - Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

*Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?*

[IF NEEDED, SAY: 'EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.']

[IF NEEDED, SAY: '*EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.*']

[IF NEEDED, SAY: 'PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.']

[IF NEEDED, SAY: '*PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.*']

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: '{His/Her} MAIN health plan.']

- ☐ 1 PPO
- ☐ 2 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_I20’ [MA2] -What is the name of (CHILD)’s main health plan?**

*Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?*

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: ‘Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?’]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: ‘Em {CHILD} có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình bảo hiểm trên đó không?’]**

- ☐ 1 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 2 AETNA
- ☐ 3 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 4 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 5 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 7 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 8 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 9 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS’ INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS
- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE

- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA
- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST NOTE 'QA21\_I20' :****IF 'QA21\_I20' = 93, 87, OR 89 THEN SET CHMILIT=1****'QA21\_I21' [CF14] - Is (CHILD) covered for prescription drugs?***Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA21\_I22' :**  
**IF (ARINSURE ≠ 1 OR 'QA21\_I1' ≠ 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1),**  
**THEN**  
**CONTINUE WITH 'QA21\_I22' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I25'**

**'QA21\_I22'** [AI79] - Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I23'** [AI80] -Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$2,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I24' :**

**IF ('QA21\_I22' = 1 OR 3) OR ('QA21\_I23' = 1 OR 3), CONTINUE WITH 'QA21\_I24' ;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I25'**

**'QA21\_I24'** [A181] - Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I25' :**

**IF CHINSURE = 1, GO TO 'QA21\_I30' ;  
ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I25'**

**'QA21\_I25'** [CF18] - What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

*Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?*

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không? ..*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I28'**

**'QA21\_I27'** [CF21] - How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

*Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 1 MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 2 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 3 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I36'**

**'QA21\_I28'** [CF22] - For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]\_

**If = 0, goto 'PN\_QA21\_I36'**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I29'** [CF23] - During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

(7 maximum responses)

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, 5, 6, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I36'**



**'QA21\_I30'** [CF24] - Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH (FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, goto 'PN\_QA21\_I36'**

**'QA21\_I31'** [CF25] - When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_I33'**

**'QA21\_I32'** [CF26] - Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

(7 maximum responses)

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 4 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I33'** [CF27] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_'QA21\_I36'**

**'QA21\_I34'** [CF28] -For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

[IF < 1 MONTH, ENTER '1']

\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I35'** [CF29] - What is the one main reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

*Một trong những lý do CHÍNH mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

**[IF R SAYS, 'No need,' PROBE WHY]**

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I36' :**  
**IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN 'QA21\_J1' ;**  
**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA21\_I36' ;**  
**IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PN 'QA21\_I37' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I36'**

**'QA21\_I36'** [IA10A] - These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Những câu hỏi tiếp theo là về bảo hiểm y tế của em (TEEN) có thể có.

Does (TEEN) have the same insurance as you?

Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I54'**

**POST-NOTE 'QA21\_I36' :**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AREMPOW = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1**

**IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I37' :**  
**IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO 'QA21\_I38' ;**  
**ELSE IF 'QA21\_I36' = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I38' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I37'**

**'QA21\_I37'** [MA5] - Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I54'**

**POST-NOTE 'QA21\_I37' :**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPEMPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I37' = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1 AND  
 SPSAMETE =**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I38' :**  
**IF TEINSURE ≠ 1 OR CHINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO 'QA21\_I39' ;**  
**ELSE IF ('QA21\_I36' = 2 AND ARSAMECH = 1) OR ('QA21\_I37' = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN**  
**SKIP TO 'QA21\_I39' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I38' ;**

**'QA21\_I38' [MA6] - Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?**

*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I66'**

**POST-NOTE 'QA21\_I38' :**

**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHHS = 1, SET TEHS = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;**  
**IF 'QA21\_I38' = 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1**

**'QA21\_I39' [IA1] -Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?**

*Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?*

**[IF NEEDED, SAY: " Medi-Cal is a health insurance program for low-income individuals in California "]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I39' :**

**IF 'QA21\_I39' = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA21\_I40'** [IA3] - Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

*Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?*

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_I42'**

**POST-NOTE 'QA21\_I40' :**

**IF 'QA21\_I40' = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA21\_I41'** [AI94] - Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California']**

**[IF NEEDED, SAY: 'SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.']**

- ☐ 1 EMPLOYER
- ☐ 2 UNION
- ☐ 3 SHOP / COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_I41' :**

**IF 'QA21\_I41' = 3, THEN SET TEHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I42' :**  
**IF TEINSURE = 1 THEN GO TO 'QA21\_I43' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I42'**

**'QA21\_I42'** [IA4] - Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

*Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_I48'**

**POST-NOTE 'QA21\_I42' :**

**IF 'QA21\_I42' = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I43' :**  
**IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I43' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I44'**

**'QA21\_I43'** [AI95] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

- ☐ 1 INSURANCE COMPANY OR HMO
- ☐ 2 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE FOR 'QA21\_I43' :**

**IF 'QA21\_I43' = 2, THEN SET TEHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I44'**  
**IF 'QA21\_I41' = 3, THEN GO TO PN 'QA21\_I45' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I44' ;**

**'QA21\_I44'** [A197] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I45' :**  
**IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_I45' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I48'**

**'QA21\_I45'** [A155] - Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả.

[IF NEEDED, SAY: 'Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.']

[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.']

[IF NEEDED, SAY: A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.']

[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']

[IF NEEDED, SAY: Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.']

[IF NEEDED, SAY: 'Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.']

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA21\_I46'** [AI52] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

*Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I48'**

**'QA21\_I47'** [AI53] - Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

*Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

- ☐ 1 CURRENT EMPLOYER
- ☐ 2 FORMER EMPLOYER
- ☐ 3 UNION
- ☐ 4 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER
- ☐ 5 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER
- ☐ 6 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION
- ☐ 7 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I47' :**

**IF 'QA21\_I47' = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;**

**IF 'QA21\_I47' = 7, SET TEMCAL = 1;**

**IF 'QA21\_I47' = 10, SET TEHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I48' :**  
**IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I53' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I48'**

**'QA21\_I48'** [IA6] - Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA hay chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_I54'**

**POST-NOTE 'QA21\_I48' :**  
**IF 'QA21\_I48' = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA21\_I49'** [IA7] - Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Family PACT, Healthy Kids or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, 'Mister MIP,' Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm.']**

- ☐ 1 AIM
- ☐ 2 MISTER MIP/MRMIP
- ☐ 3 Family PACT
- ☐ 4 HEALTHY KIDS
- ☐ 5 NO OTHER PLAN
- ☐ 91 SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 91, goto 'PN\_QA21\_I54'**

**POST-NOTE 'QA21\_I49' :**  
**IF 'QA21\_I49' = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA21\_I50'** [IA8] - Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em ấy có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

***If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_I54'***

**'QA21\_I51'** [IA9] - What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?*

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?']**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: 'Quý vị mua chương trình bảo hiểm này qua hãng làm/công đoàn trước đây hay hiện nay, hay qua trường học, qua các hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại, qua các tổ chức khác, hay mua thẳng từ chương trình bảo hiểm y tế?']**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

- ☐ 1 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 2 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION
- ☐ 3 PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)
- ☐ 4 MEDICARE
- ☐ 5 MEDI-CAL
- ☐ 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC
- ☐ 10 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 11 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ 92 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QA21\_I51' :**

**IF 'QA21\_I51' = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 2, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 3, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 4, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 5, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 7, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 8, SET TEIHS = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 10, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEDIRECT = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 11, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEEMP = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 91, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = 92, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;**

**IF 'QA21\_I51' = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I52' :**  
**IF 'QA21\_I51' = 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA21\_I52' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I53'**

**'QA21\_I52'** [IA9VER] - Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?

*Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I53' :**  
**IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA21\_I53' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_I54' ;**

**'QA21\_I53'** [IA1A] - What is the one main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

- ☐ 1 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 2 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 3 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 6 DO NOT NEED INSURANCE BECAUSE SHE/HE IS HEALTHY
- ☐ 7 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 8 DIDN'T KNOW ABOUT IT
- ☐ 9 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I54' :IF 'QA21\_I36' = 1 AND ARMCARE ^= 1, THEN 'QA21\_I54' = 'QA21\_H61' AND 'QA21\_I56' = 'QA21\_H63' AND 'QA21\_I57' = 'QA21\_H64' AND GO TO PN 'QA21\_I58' ; ELSE IF 'QA21\_I38' = 1, THEN 'QA21\_I54' = 'QA21\_I18' AND 'QA21\_I56' = 'QA21\_I20' AND 'QA21\_I57' = 'QA21\_I21' AND GO TO PN 'QA21\_I58'; ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I54' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE "QA21\_I58"**

**'QA21\_I54' [MA8] - Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?**

*Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?*

**[IF NEEDED, SAY: 'HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.']**

**[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: '{his/her} main health plan.']**

**[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: 'Chương trình bảo hiểm y tế chính của em.']**

**[IF R SAYS 'POS' OR 'POINT OF SERVICE,' CODE AS 'YES.' IF R SAYS 'PPO,' CODE AS 'NO.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I56'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I55' :**  
**IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MĒDI-CAL), GO TO 'QA21\_I56' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I55' ;**

**'QA21\_I55'** [A1116] - Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

*Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.']**

**[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: '{His/Her} MAIN health plan.']**

**[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: 'Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {em} là gì?']**

- ☐ 1 PPO
- ☐ 2 EPO
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

‘QA21\_I56’ [MA7] - What is the name of (TEEN)’s main health plan?

Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?

- ☐ 1 ACCESS SENIOR HEALTHCARE
- ☐ 2 AETNA
- ☐ 3 AETNA GOLDEN MEDICARE
- ☐ 4 AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA
- ☐ 5 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 83 ALTAMED HEALTH SERVICES
- ☐ 7 ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA
- ☐ 8 ASPIRE HEALTH PLAN
- ☐ 9 BLUE CROSS CALIFORNIACARE
- ☐ 79 BLUE CROSS SENIOR SECURE
- ☐ 11 BLUE SHIELD 65 PLUS
- ☐ 12 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA
- ☐ 13 BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE)
- ☐ 14 CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN
- ☐ 15 CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)
- ☐ 16 CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE)
- ☐ 17 CALVIVA HEALTH
- ☐ 18 CARE 1ST HEALTH PLAN
- ☐ 19 CAREMORE HEALTH PLAN
- ☐ 21 CENTER FOR ELDERS’ INDEPENDENCE
- ☐ 80 CEN CAL HEALTH
- ☐ 22 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH
- ☐ 23 CENTRAL HEALTH PLAN
- ☐ 24 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN
- ☐ 25 CHOICE PHYSICIANS NETWORK
- ☐ 26 CIGNA HEALTHCARE
- ☐ 27 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN
- ☐ 28 COMMUNITY CARE HEALTH PLAN
- ☐ 29 COMMUNITY HEALTH GROUP
- ☐ 81 CONTRA COSTA HEALTH PLAN
- ☐ 31 DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN
- ☐ 32 EASY CHOICE HEALTH PLAN
- ☐ 33 EPIC HEALTH PLAN
- ☐ 34 GEM CARE HEALTH PLAN
- ☐ 35 GOLD COAST HEALTH PLAN
- ☐ 36 GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN
- ☐ 38 HEALTH NET
- ☐ 39 HEALTH NET SENIORITY PLUS
- ☐ 40 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN
- ☐ 41 HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY
- ☐ 42 HERITAGE PROVIDER NETWORK
- ☐ 43 HUMANA GOLD PLUS
- ☐ 44 HUMANA HEALTH PLAN
- ☐ 45 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN)
- ☐ 46 INTER VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 82 HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 47 KAISER PERMANENTE
- ☐ 48 KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE
- ☐ 49 KERN FAMILY HEALTH CARE
- ☐ 50 L.A. CARE HEALTH PLAN
- ☐ 51 MD CARE
- ☐ 54 MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA



- ☐ 55 MONARCH HEALTH PLAN
- ☐ 56 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES
- ☐ 57 PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA
- ☐ 58 PIH HEALTH CARE SOLUTIONS
- ☐ 59 PREMIER HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 60 PRIMECARE MEDICAL NETWORK
- ☐ 61 PROVIDENCE HEALTH NETWORK
- ☐ 68 SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES
- ☐ 69 SEASIDE HEALTH PLAN
- ☐ 84 SAN FRANCISCO HEALTH PLAN
- ☐ 90 SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN
- ☐ 86 SAN MATEO HEALTH COMMISION
- ☐ 88 SANTA BARBARA
- ☐ 92 SATELLITE HEALTH PLAN
- ☐ 67 SCAN HEALTH PLAN
- ☐ 70 SHARP HEALTH PLAN
- ☐ 71 SUTTER HEALTH PLAN
- ☐ 72 SUTTER SENIOR CARE
- ☐ 73 UNITED HEALTHCARE
- ☐ 74 UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON
- ☐ 75 UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE
- ☐ 76 VALLEY HEALTH PLAN
- ☐ 77 VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN
- ☐ 78 WESTERN HEALTH ADVANTAGE
- ☐ 93 CHAMPUS/CHAMP-VA
- ☐ 87 TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME
- ☐ 89 VA HEALTH CARE SERVICES
- ☐ 52 MEDI-CAL
- ☐ 53 MEDICARE
- ☐ 85 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**POST NOTE 'QA21\_I56' :****IF 'QA21\_I56' = 93, 87, OR 89 THEN SET TEMILIT=1****'QA21\_I57' [IA14] - Is (TEEN) covered for prescription drugs?***Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA21\_I58' :**

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR 'QA21\_I36' ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1),  
THEN CONTINUE WITH 'QA21\_I58' ;  
ELSE SKIP TO PN 'QA21\_I61'**

**'QA21\_I58'** [AI82] - Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I59'** [AI83] - Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I60' :**  
**IF ('QA21\_I58' = 1 OR 3) OR ('QA21\_I59' = 1 OR 3), CONTINUE WITH 'QA21\_I60' ;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I61'**

**'QA21\_I60'** [A184] - Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Thỉnh thoảng tài khoản nói đến là Tài Khoản Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Tài Khoản Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các Tài Khoản tương tự khác. Tên các tài khoản khác bao gồm ố tài khoản chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Tài Khoản Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng cung cấp.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_I61' :IF TEINSURE = 1, GO TO 'QA21\_I66' ; ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_I61'**

**'QA21\_I61'** [IA18] - What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?*

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I62'** [IA20] - Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_I64'**

**‘QA21\_I63’ [IA21]** - How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

*Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

- ☐ 1 MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 2 MORE THAN 3 YEARS AGO
- ☐ 3 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, -7, -8, goto ‘PN\_QA21\_J1’**

**‘QA21\_I64’ [IA22]** - For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

*Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

**If = 0, goto ‘PN\_QA21\_J1’**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_I65’ [IA23]** - During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: ‘Any others?’]**

**[PROBE: ‘Có loại nào khác không?’]**

(7 maximum responses)

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 3 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 3, 5, 6, 91, -7, -8, goto ‘PN\_QA21\_J1’**

**‘QA21\_I66’ [IA24]** - Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto ‘PN\_QA21\_J1’**

**‘QA21\_I67’ [IA25]** - When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?

*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘QA21\_I69’**

**‘QA21\_I68’ [IA26]** - Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: ‘Any others?']**

**[PROBE: ‘Có loại nào khác không?']**

(7 maximum responses)

- ☐ 1 MEDI-CAL
- ☐ 4 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
- ☐ 5 PURCHASED DIRECTLY
- ☐ 6 COVERED CALIFORNIA
- ☐ 91 OTHER HEALTH PLAN
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I69'** [IA27] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J1'**

**'QA21\_I70'** [IA28] - For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_I71'** [IA29] - What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

*Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

**[IF R SAYS, 'No need,' PROBE WHY]**

- ☐ 1 CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
- ☐ 2 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB
- ☐ 3 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 FAMILY SITUATION CHANGED
- ☐ 6 DON'T BELIEVE IN INSURANCE
- ☐ 7 DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES
- ☐ 8 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section J: Health Care Utilization and Access

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J1' :**

**IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY 'Now, I'd like to ask about the health care YOU receive';**

**ELSE BEGIN QUESTION WITH 'During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor'**

**'QA21\_J1'** [AH5] - {Now, I'd like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?}

{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J2' :**

**IF 'QA21\_J1' = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH 'QA21\_J2' ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J3'**

**'QA21\_J2'** [AH6] - About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình?

- ☐ 0 ONE YEAR AGO OR LESS
- ☐ 1 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 2 MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 3 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ 4 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J3' :IF 'QA21\_J2' = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO 'QA21\_J4' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J3'**

**'QA21\_J3'** [AJ114] - About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

*Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?*

**[IF NEEDED: A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking.]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá.']**

- ☐ 0 ONE YEAR AGO OR LESS
- ☐ 1 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 2 MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 3 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ 4 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J4'** [AJ115] - During the past 12 months, about how many days did you miss work at a job or business because of illness, injury or disability?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã bỏ lỡ khoảng bao nhiêu ngày làm việc tại công ty hoặc doanh nghiệp vì bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật? Không bao gồm nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ thai sản/ngỉ chăm con*

**[IF NEEDED: 'Do not include family or maternity/paternity leave']**

**[IF NEEDED: 'Không bao gồm nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ thai sản/ngỉ chăm con']**

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

- ☐ 1 DID NOT HAVE JOB IN PAST 12 MONTHS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW
- ☐ Other (specify)



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J5' :IF 'QA21\_H1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J5' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J6'**

**'QA21\_J5'** [AJ77] - Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

*Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?*

**IF NEEDED, SAY: 'This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.'**

**[IF NEEDED, SAY: 'Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J6':**

**IF ARINSURE =1 OR 'QA21\_H1' = 1,3,4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J6'**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J8'**

**IF 'QA21\_J5' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY 'your';**

**ELSE DISPLAY 'a';**

**'QA21\_J6'** [AJ102] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp {bác sĩ của mình/một bác sĩ} hay người chăm sóc sức khỏe trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc bị thương hay không?*

**[IF NEEDED, SAY: Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Đừng tính đến những lần đến chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ hỏi về các buổi hẹn.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF = 2, -7, -8 go to 'PN\_QA21\_J8'**

**'QA21\_J7'** [AJ103] - How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là...*

- ☐ 1 Never
- ☐ 1 Chưa bao giờ
- ☐ 2 Sometimes
- ☐ 2 Luôn luôn
- ☐ 3 Usually
- ☐ 3 Thường xuyên
- ☐ 4 Always
- ☐ 4 Luôn luôn
- ☐ -7 DON'T KNOW
- ☐ -8 REFUSED

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J8':**

**IF 'QA21\_H1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QA21\_J5' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR/MEDICAL PROVIDER) AND [( 'QA21\_B3' = 1 OR 'QA21\_B4' = 1 (HAS ASTHMA)) OR 'QA21\_B8' = 1 (HAS DIABETES) OR 'QA21\_B18' = 1 (HAS HEART DISEASE)], THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J8';  
ELSE GO TO 'QA21\_J9'**

**'QA21\_J8' [AJ80]** - Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ của quý vị hay bệnh xá giúp phối hợp việc chăm sóc cho quý vị với bác sĩ hay dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J9' [AJ202]** - During the past 12 months, did you receive care from a doctor or health professional through a video or telephone conversation rather than an office visit?

*Trong 12 tháng qua, bạn có được bác sĩ hay chuyên gia y tế chăm sóc thông qua video hay điện thoại thay vì khám trực tiếp tại văn phòng không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 2, -7, -8 go to 'PN\_QA21\_J13'**

**'QA21\_J10' [AJ203]** - What was this care for?

*Mục đích của chăm sóc này là gì?*

- ☐ 1 SKIN PROBLEM
- ☐ 2 EYE PROBLEM
- ☐ 3 MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH PROBLEM
- ☐ 5 DISEASE CARE AND MANAGEMENT (INCLUDES CANCER CARE)
- ☐ 6 FLU, COLD, ALLERGIES, INFECTIONS
- ☐ 8 ARTHRITIS, CHRONIC OR GENERAL JOINT, BACK, MUSCLE PROBLEM OR PAIN
- ☐ 9 TESTS, RESULTS, FOLLOW UP
- ☐ 12 DENTAL HEALTH PROBLEM
- ☐ 91 OTHER HEALTH PROBLEM (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J11' [AJ204]** – How would you rate the overall experience of your most recent video visit compared to an in-person visit. Would you say the video visit was ...

Bạn đánh giá trải nghiệm tổng thể của lần khám qua video gần đây nhất như thế nào so với khám trực tiếp. Bạn sẽ nói rằng lần khám qua video là ...

- ☐ 1 Much worse
- ☐ 1 Tệ hơn nhiều
- ☐ 2 Somewhat worse
- ☐ 2 Có phần tệ hơn
- ☐ 3 About the same
- ☐ 3 Cũng giống nhau
- ☐ 4 Somewhat better
- ☐ 4 Có phần tốt hơn
- ☐ 5 Much better
- ☐ 5 Tốt hơn nhiều
- ☐ 6 DID NOT HAVE VIDEO VISIT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J12’ [AJ205]** - How would you rate the overall experience of your most recent phone visit compared to an in-person visit. Would you say the phone visit was ...

Bạn đánh giá trải nghiệm tổng thể của lần khám qua điện thoại gần đây nhất như thế nào so với khám trực tiếp. Bạn sẽ nói rằng lần khám qua điện thoại là ...

- ☐ 1 Tệ hơn nhiều
- ☐ 2 Somewhat worse
- ☐ 2 Có phần tệ hơn
- ☐ 3 About the same
- ☐ 3 Cũng giống nhau
- ☐ 4 Somewhat better
- ☐ 4 Có phần tốt hơn
- ☐ 5 Much better
- ☐ 5 Tốt hơn nhiều
- ☐ 6 DID NOT HAVE PHONE VISIT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J13’ [AJ152B]** - During the past 12 months, did you receive care while in a health facility, from a doctor at another location, by use of a video device ?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bác sĩ hay chuyên gia y tế qua video hay điện thoại mà không phải đến phòng khám không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘PN\_QA21\_J15’**

**‘QA21\_J14’ [AJ153B]** - Was the care for a skin or eye problem, mental or emotional health problem, dental health problem or some other health problem?

Đây là chăm sóc cho vấn đề về da hay mắt, về tình cảm hay sức khỏe tâm thần, hay về vấn đề sức khỏe nào khác?

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: ‘Any others?’]**

**[PROBE: ‘Có loại nào khác không?’]**

- ☐ 1 SKIN PROBLEM
- ☐ 2 EYE PROBLEM
- ☐ 3 MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH PROBLEM
- ☐ 12 DENTAL HEALTH PROBLEM
- ☐ 91 OTHER HEALTH PROBLEM (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE AJ8 :**

**IF 'QA21\_A22' >=2 (SPEAKS ENGLISH 'WELL', 'NOT WELL', OR 'NOT AT ALL'), CONTINUE WITH AJ8 ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J20'**

**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_J21'**

**'QA21\_J15'** [AJ8B] - The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

*Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_J17'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J20'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J16' :**

**IF 'QA21\_J15' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR 'QA21\_A21' > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QA21\_J16' ; ELSE GO TO PN 'QA21\_J20'**

**SET AJ50ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QA21\_J16' WAS ASKED;**

**'QA21\_J16'** [AJ50] - In what language did the doctor speak to you?

*Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?*

- ☐ 1 ENGLISH
- ☐ 2 SPANISH
- ☐ 3 CANTONESE
- ☐ 4 VIETNAMESE
- ☐ 5 TAGALOG
- ☐ 6 MANDARIN
- ☐ 7 KOREAN
- ☐ 8 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- ☐ 9 RUSSIAN
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_J18'**

**If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J20'**

**'QA21\_J17'** [AJ9] - Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J18'** [AJ10] - Did you need someone to help you understand the doctor?

*Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J20'**

**'QA21\_J19'** [AJ11] - Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?*

**[IF R RESPONDS 'MY CHILD,' PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS 'ADULT FAMILY MEMBER'.]**

- ☐ 1 MINOR CHILD (UNDER AGE 18)
- ☐ 2 AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE
- ☐ 3 NON-MEDICAL OFFICE STAFF
- ☐ 4 MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES/DOCTORS
- ☐ 5 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)
- ☐ 6 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)
- ☐ 7 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J20' :**

**IF 'QA21\_A22' = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J20' ;ELSE GO TO 'QA21\_J21'**

**'QA21\_J20'** [AJ105] - In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits. Did you know this before today?

*Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J21'** [AH16] - During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

*Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_J24'**

**‘QA21\_J22’** [AJ19] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

*Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_J23’:**  
**IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_J23’;**  
**ELSE GO TO ‘QA21\_J24’**

**‘QA21\_J23’** [AJ176] - Did you delay or not get a medicine while you had your current insurance plan?

*Quý vị có trì hoãn hay không nhận thuốc trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J24’** [AH22] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘QA21\_J30’**

**‘QA21\_J25’** [AJ129] - Did you get the care eventually?

*Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J26'** [AJ20] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

*Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm Đã làm quý vị trì hoãn hay không được chăm sóc như quý vị nghĩ là quý vị cần không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_J28'**

**'QA21\_J27'** [AJ130] - Was that the main reason?

*Đó có phải lý do chính không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'QA21\_J29'**

**'QA21\_J28'** [AJ131] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

*Lý do quan trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?*

- ☐ 1 COULDN'T GET APPOINTMENT
- ☐ 2 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- ☐ 3 MY INSURANCE DID NOT COVER
- ☐ 4 LANGUAGE UNDERSTANDING PROBLEMS
- ☐ 5 TRANSPORTATION PROBLEMS
- ☐ 6 HOURS NOT CONVENIENT
- ☐ 7 THERE WAS NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- ☐ 8 I FORGOT OR LOST REFERRAL
- ☐ 9 I DIDN'T HAVE TIME
- ☐ 10 TOO EXPENSIVE
- ☐ 11 I HAVE NO INSURANCE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J29':**  
**IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J29';**  
**ELSE GO TO 'QA21\_J30'**

**'QA21\_J29'** [AJ177] - Did you delay or not get other medical care you felt you needed while you had your current insurance plan?

*Quý vị có trì hoãn hay không nhận chăm sóc y tế khác mà quý vị cho rằng cần thiết trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J30'** [AJ136] - The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.

*Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da liễu, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe.*

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

*Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ của mình có cho là quý vị cần đến khám bác sĩ chuyên khoa không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J31' :**  
**IF 'QA21\_J30' = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH 'QA21\_J31' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_J34'**

**'QA21\_J31'** [AJ137] - During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?

*Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J32’** [AJ138] - During the past 12 months, did a medical specialist’s office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_J33’ :**  
**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH ‘QA21\_J33’ ;**  
**ELSE SKIP TO ‘QA21\_J34’**

**‘QA21\_J33’** [AJ139] - During the past 12 months, did a medical specialist’s office tell you that they did not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J34’** [AJ133] - Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

*Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J35’** [AJ134] - During the past 12 months, did a doctor’s office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J36' :**  
**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH 'QA21\_J36' ;**  
**ELSE SKIP TO AD13**

**'QA21\_J36'** [AJ135] - During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE AD13 :**  
**IF 'QA21\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), THEN GO TO 'QA21\_J47';**  
**IF AGE > 45, THEN GO TO 'QA21\_J47' ;**  
**DISPLAYS;**  
**IF ['QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND AD66 = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE)], DISPLAY**  
**'These next questions are about women's health.';**  
**IF ['QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND AD66 = 1, 3, 4, -7 OR -8 (MALE, TRANSGENDER,**  
**NONE, REFUSED, OR DON'T KNOW)], DISPLAY 'These next questions may be relevant to you**  
**because you were assigned female at birth. If not, let me know and we will skip them.'**

**'QA21\_J37'** [AD13] – {These next questions are about women's health. /These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and I will skip them.}

*{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ/Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}*

To your knowledge, are you now pregnant?

*Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 NOT APPLICABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J38':**  
**IF AGE > 44 YEARS GO TO 'PN\_QA21\_J54' ;**  
**ELSE IF 'QA21\_A5'=1 (MALE AT BIRTH) THEN GO TO 'QA21\_J47';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J38'**  
**IF PROXY=1, GO TO 'PN\_QA21\_J54' '**

**'QA21\_J38'** [AJ169] - Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...

*Câu nào sau đây trình bày đúng nhất chương trình thai sản của quý vị? Quý vị cho rằng...?*

- ☐ 01 You do not plan to get pregnant within the next 12 months,
- ☐ 01 Quý vị không dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới
- ☐ 02 You are not sexually active
- ☐ 02 Quý vị không hoạt động tình dục
- ☐ 03 You are planning to get pregnant within the next 12 months, or
- ☐ 03 Quý vị đang dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới, hoặc
- ☐ 04 You are currently pregnant,
- ☐ 04 Quý vị đang mang thai,
- ☐ 05 You are not able to get pregnant?
- ☐ 05 Quý vị không thể có thai?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J39':**  
**IF AD13 = 1 (PREGNANT), GO TO 'PN\_QA21\_J54' ;**  
**IF 'QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA21\_D12' = 2 (GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL),**  
**GO TO 'PN\_QA21\_J54' ; IF 'QA21\_J38' = 2, 4, 5 (NOT SEXUALLY ACTIVE OR PREGNANT) THEN**  
**GO TO 'QA21\_J42';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J39'**

**'QA21\_J39'** [AF40B] - Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Quý vị hay người bạn tình nam giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ.*

**[IF NEEDED, SAY: 'Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Triệt sản bao gồm việc thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh, hay có làm phẫu thuật để quý vị không thể có con được nữa.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 NO MALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 3, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J42'**

**If = 2, goto 'PN\_QA21\_J41'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J40':**  
**IF 'QA21\_J39' = 2, GO TO 'QA21\_J41';**  
**IF 'QA21\_J39' = 3, -7, -8, GO TO 'QA21\_J42'**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J40'**

**'QA21\_J40'** [AJ154B] - Which birth control method or methods are you using?

*Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc ngừa thai hay phương pháp ngừa thai nào?*

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: 'Any others?']

[PROBE: 'Có loại nào khác không?']

- ☐ 1 TUBAL LIGATION (TUBES TIED, CUT)
- ☐ 2 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)
- ☐ 3 IUD (MIRENA, PARAGARD, SKYLA, KYLEENA, LILETTA, ETC)
- ☐ 4 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON, ETC.)
- ☐ 5 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 6 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 7 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J41':**  
**IF 'QA21\_J39' = 1, GO TO 'QA21\_J42',**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J41'**

**'QA21\_J41'** [AJ170] - What is the main reason you are not currently using birth control?

*Lý do chính quý vị hiện không sử dụng biện pháp tránh thai là gì?*

- ☐ 1 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- ☐ 2 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- ☐ 3 COST
- ☐ 4 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- ☐ 5 NO TRANSPORTATION
- ☐ 6 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- ☐ 7 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- ☐ 8 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- ☐ 9 PARTNER WON'T LET ME
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J42': IF 'QA21\_J40' = 3 (IUD) OR 4 (IMPLANT), GO TO 'QA21\_J43'; ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J42'**

**'QA21\_J42'** [AJ171] - Has a doctor, medical provider, or family planning counselor ever talked to you about an IUD or an implant?

*Bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế, hoặc nhân viên tư vấn kế hoạch hóa gia đình có từng nói với quý vị về IUD hay thiết bị cấy ghép (cái ở trong tay của quý vị) không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 NO MALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J43'** [AJ179] - During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J44'** [AJ180] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J47'**

**'QA21\_J45'** [AJ181] - What main birth control method or prescription did you receive?

*Biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính mà quý vị đã nhận là gì?*

- ☐ 1 TUBAL LIGATION (TUBES TIED, CUT)
- ☐ 2 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)
- ☐ 3 IUD (MIRENA, PARAGARD, SKYLA, KYLEENA, LILETTA, ETC)
- ☐ 4 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON, ETC.)
- ☐ 5 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 6 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 7 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J46'** [AJ182] - Where did you receive the main birth control method or prescription?

*Quý vị đã nhận được biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính ở đâu?*

- ☐ 1 PRIVATE DOCTOR'S OFFICE
- ☐ 2 HMO FACILITY
- ☐ 3 HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC
- ☐ 4 PLANNED PARENTHOOD
- ☐ 5 COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC
- ☐ 6 SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC
- ☐ 7 EMPLOYER OR COMPANY CLINIC
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE
- ☐ 9 PHARMACY
- ☐ 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY:\_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J47':**

**IF 'QA21\_A5'=2 (FEMALE AT BIRTH) THEN GO TO 'PN\_QA21\_J54' ;**

**ELSE IF 'QA21\_A5'=1 (MALE AT BIRTH) AND AAGE <65 CONTINUE WITH 'QA21\_J47';**

**'QA21\_J47'** [AJ144B] - During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai nào từ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc phòng khám kế hoạch hóa gia đình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J48'** [AJ172] - Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Quý vị hay người bạn tình nữ giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 NO FEMALE SEXUAL PARTNER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 3, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_J51'**

**If = 2, goto 'PN\_QA21\_J50'**

**'QA21\_J49'** [AJ174] - Which birth control method or methods are you using?

*Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc tránh thai hay phương pháp tránh thai nào?*

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: 'Any others?']**

**[PROBE: 'Có loại nào khác không?']**

- ☐ 01 TUBAL LIGATION (TUBES TIED, CUT)
- ☐ 02 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)
- ☐ 03 IUD (MIRENA, PARAGARD, SKYLA, KYLEENA, LILETTA, ETC)
- ☐ 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON, ETC.)
- ☐ 05 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 07 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J50':**  
**IF 'QA21\_J48' =1, GO TO 'QA21\_J51',**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_J50'**

**'QA21\_J50'** [AJ175] - What is the main reason you are not currently using birth control?

*Lý do chính quý vị hiện không sử dụng biện pháp tránh thai là gì?*

- ☐ 1 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- ☐ 2 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- ☐ 3 COST
- ☐ 4 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- ☐ 5 NO TRANSPORTATION
- ☐ 6 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- ☐ 7 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- ☐ 8 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- ☐ 9 PARTNER WON'T LET ME
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J51'** [AJ183] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai nào từ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc phòng khám kế hoạch hóa gia đình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 goto PN\_ 'QA21\_J54'**



**‘QA21\_J52’ [AJ184]** - What main birth control method or prescription did you receive?

*Biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính mà quý vị đã nhận là gì?*

- ☐ 1 TUBAL LIGATION (TUBES TIED, CUT)
- ☐ 2 VASECTOMY (MALE STERILIZATION)
- ☐ 3 IUD (MIRENA, PARAGARD, SKYLA, KYLEENA, LILETTA, ETC)
- ☐ 4 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON, ETC.)
- ☐ 5 BIRTH CONTROL PILLS
- ☐ 6 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING)
- ☐ 7 CONDOMS (MALE)
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J53’ [AJ185]** - Where did you receive the main birth control method or prescription?

*Quý vị đã nhận được biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính ở đâu?*

- ☐ 1 PRIVATE DOCTOR'S OFFICE
- ☐ 2 HMO FACILITY
- ☐ 3 HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC
- ☐ 4 PLANNED PARENTHOOD
- ☐ 5 COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC
- ☐ 6 SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC
- ☐ 7 EMPLOYER OR COMPANY CLINIC
- ☐ 8 INDIAN HEALTH SERVICE
- ☐ 9 PHARMACY
- ☐ 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J54': IF R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5, CONTINUE; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_J56'; ELSE IF QA21\_A5=2 AND AAGE 50-74, CONTINUE WITH AJ206, ELSE SKIP PN\_ 'QA21\_F40'**

*(Only administered in Los Angeles Service Planning Areas 1, 2, 4, 5)*

**'QA21\_J54' [AJ206]** -During the past 2 years, have you had a mammogram?

Trong 2 tháng qua, bạn có chụp quang tuyến vú không?

**[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chụp X quang tuyến vú là chụp X quang cho riêng từng bên vú bằng cách sử dụng máy chụp và từng bên vú được ép hoặc làm phẳng."]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**IF= 1, -7, -8 go to PN\_ 'QA21\_J56'**

**'QA21\_J55' [AJ207]** -What is the **one** most important reason why you have not had a mammogram in the past 2 years?

Một lý do quan trọng nhất giải thích việc bạn chưa tiến hành chụp quang tuyến vú trong 2 năm qua là gì?

- ☐ 01 NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST
- ☐ 03 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT
- ☐ 04 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS
- ☐ 05 PUT IT OFF/LAZINESS
- ☐ 06 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- ☐ 07 TOO PAINFUL, UNPLEASANT, EMBARRASSING
- ☐ 08 TOO YOUNG
- ☐ 09 DON'T HAVE A DOCTOR
- ☐ 10 TRANSPORTATION PROBLEM
- ☐ 11 COMPETING PRIORITIES (WORK, CHILDCARE, CAREGIVING)
- ☐ -07 REFUSED
- ☐ -08 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J56'- IF SRAGE >=50 AND <=75, CONTINUE, ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_J65'**

**'QA21\_J56'** [AF22]- A stool or fecal blood test is done at home to check for colon cancer. You send your stool sample to the doctor's office or lab for testing. Have you ever done a stool or fecal blood test?

Xét nghiệm phân hoặc máu trong phân được thực hiện tại nhà để tầm soát ung thư đại tràng. Bạn đã bao giờ thực hiện xét nghiệm phân hay máu trong phân chưa?

*Do not include over-the-counter test kits from a drugstore or pharmacy*

*Không bao gồm bộ xét nghiệm không kê đơn được mua từ hiệu thuốc*

*Do not include tests done at the doctor's office*

*Không bao gồm xét nghiệm được thực hiện ở văn phòng bác sĩ.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If -2, -7, -8 go to 'QA21\_J58'**

**'QA21\_J57'** [AF24]- When did you do your most recent blood test using a home kit to check for colon cancer?

Bạn đã thực hiện xét nghiệm máu bằng bộ công cụ tại nhà để tầm soát ung thư ruột kết gần đây nhất là khi nào?

- ☐ 01 A YEAR AGO OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 03 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 04 MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO.
- ☐ 05 MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 06 MORE THAN 5 YEARS AGO..
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J58': IF R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5,) AND [AF22=2 OR (AF22=1 AND AF24>1)], CONTINUE; ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_J59';**

*(Only administered in Los Angeles Service Planning Areas 1, 2, 4, 5)*

**'QA21\_J58' [AJ208]** -What is the one most important reason why you have not had a stool or fecal blood test in the last year ?

Một lý do quan trọng nhất giải thích việc bạn chưa tiến hành xét nghiệm phân hay máu trong phân trong năm qua là gì?

- ☐ 01 NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST
- ☐ 03 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT
- ☐ 04 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS
- ☐ 05 PUT IT OFF/LAZINESS
- ☐ 06 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- ☐ 07 TOO PAINFUL, UNPLEASANT, EMBARRASSING
- ☐ 08 TOO YOUNG
- ☐ 09 DON'T HAVE A DOCTOR
- ☐ 10 TRANSPORTATION PROBLEM
- ☐ 11 COMPETING PRIORITIES (WORK, CHILDCARE, CAREGIVING)
- ☐ -07 REFUSED
- ☐ -08 DON'T KNOW

**'QA21\_J59' [MODAF14]**- Have you ever had a sigmoidoscopy, colonoscopy, or a proctoscopy? These are exams in which a health care professional inserts a tube into the rectum to look for signs of cancer or other problems.

Bạn đã bao giờ thực hiện nội soi đại tràng sigma, nội soi đại tràng hoặc nội soi trực tràng chưa?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If -2, -7, -8 go to PN\_ 'QA21\_J64'**

**'QA21\_J60' [AF16]**- How long ago did you have your most recent exam?

Bạn thực hiện kiểm tra gần đây nhất khi nào?

- ☐ 01 A YEAR AGO OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 03 MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 04 MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO.
- ☐ 05 MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 06 MORE THAN 5 YEARS AGO..
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J61’** [AB61]- Sigmoidoscopy, proctoscopy, and colonoscopy are tests that examine the bowel by inserting a tube in the rectum. During a sigmoidoscopy or proctoscopy, you are awake and can drive yourself home after the test; however, during a colonoscopy, you may feel sleepy and you need someone to drive you home. Was your most recent exam a sigmoidoscopy, colonoscopy, or proctoscopy?

Nội soi đại tràng và nội soi đại tràng sigma đều là những xét nghiệm kiểm tra ruột bằng cách đưa một ống vào trực tràng. Trong khi soi đại tràng sigma, bạn tỉnh táo và có thể tự lái xe về nhà sau khi làm xét nghiệm; tuy nhiên, trong quá trình nội soi ruột, bạn có thể cảm thấy buồn ngủ và cần có người chở về nhà. Lần khám gần đây nhất của bạn có phải là nội soi đại tràng sigma, nội soi ruột, nội soi trực tràng hay xét nghiệm nào khác không?

- ☐ 01 SIGMOIDOSCOPY
- ☐ 02 COLONOSCOPY
- ☐ 03 PROCTOSCOPY
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J62’** [AF17]- What was the main reason you had this exam. Was it....

*Lý do chính mà bạn tham gia kỳ thi này là gì? Có phải là do...*

- ☐ 01 As part of a routine physical exam or screening test
- ☐ 01 Là một phần của khám sức khỏe định kỳ hoặc kiểm tra sàng lọc
- ☐ 02 Because of a specific problem
- ☐ 02 Vì một vấn đề cụ thể
- ☐ 03 As a follow-up to an earlier test or screening exam or
- ☐ 03 Là khám theo dõi của kiểm tra hoặc khám sàng lọc trước đó hoặc
- ☐ 04 Because of family history or colorectal cancer?
- ☐ 04 Vì tiền sử gia đình bị ung thư đại trực tràng?
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_J63’ : IF (R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5), AND [(AB61= 1 OR 3) OR (AF16=5 AND AB61=2)] CONTINUE TO ‘NEW\_CSSCQ2’;; ELSE GO TO PN\_ AE78MOD;**

**‘QA21\_J63’** [AJ209] -During the past 10 years, have you had a colonoscopy?

Trong 10 năm qua, bạn có nội soi ruột không?

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE: IF (R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5) AND 'QA21\_J63' =2,-7, -8 (NO, REF/DK OR MODAF14 = 2,-7, -8 (NO, REF,DK)), THEN ASK 'QA21\_J64'; ELSE GO TO 'QA21\_J65'**

**'QA21\_J64' [AJ210]** -What is the **one** most important reason why you have not had a colonoscopy in the last ten years:?

- ☐ 01 NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT
- ☐ 02 DIDN'T KNOW I NEEDED THIS TYPE OF TEST
- ☐ 03 DOCTOR DIDN'T TELL ME I NEEDED IT
- ☐ 04 HAVEN'T HAD ANY PROBLEMS
- ☐ 05 PUT IT OFF/LAZINESS
- ☐ 06 TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- ☐ 07 TOO PAINFUL, UNPLEASANT, EMBARRASSING
- ☐ 08 TOO YOUNG
- ☐ 09 DON'T HAVE A DOCTOR
- ☐ 10 TRANSPORTATION PROBLEM
- ☐ 11 COMPETING PRIORITIES (WORK, CHILDCARE, CAREGIVING)
- ☐ -07 REFUSED
- ☐ -08 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J65': IF R LIVES IN LA COUNTY SERVICE PROVIDER AREA (SPA) 1, 2, 4 OR 5, CONTINUE; ELSE GO TO 'QA21\_J71'; IF AAGE >50, SKIP TO 'QA21\_J71'**

*(Only administered in Los Angeles Service Planning Areas 1, 2, 4, 5)*

**'QA21\_J65' [AE78MOD]**- HPV stands for Human Papillomavirus. The vaccine is given to males and females as young as age 9 to prevent sexually transmitted HPV infections that cause certain kinds of cancers.

*HPV là chữ viết tắt của Human Papillomavirus (vi-rút gây u nhú ở người). Vắc-xin này được tiêm cho nam và nữ từ 9 tuổi để ngăn ngừa HPV lây truyền qua đường tình dục gây ra một số loại ung thư. {*

Have you ever received the HPV vaccine?

*Bạn đã bao giờ chủng ngừa HPV chưa?*

**[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT MENTIONS "GARDASIL", THEN CODE YES.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 2, -7, -8 goto PN\_ 'QA21\_J67'**

**'QA21\_J66' [AJ211]**- How many doses or shots have you received?

Bạn đã được tiêm bao nhiêu mũi hay liều?

- ☐ 01 1
- ☐ 02 2
- ☐ 03 3 or more
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J67': IF ONE ELIGIBLE MALE CHILD BETWEEN 9-17 YEARS OF AGE, CONTINUE WITH 'QA21\_J67', ELSE GO TO 'PN\_QA21\_J68'**

**'QA21\_J67' [AJ212]**- For your son aged between 9-17 years, has he received at least one dose of the HPV vaccine?

*Đối với con trai từ 9-17 tuổi của bạn, cháu đã được tiêm ít nhất một liều vắc xin HPV chưa?*

**[IF NEEDED: HPV stands for Human Papillomavirus.]**

**[IF NEEDED: HPV là chữ viết tắt của Human Papillomavirus (Vi-rút gây U nhú ở Người)..]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J68': IF MORE THAN ONE ELIGIBLE MALE CHILD BETWEEN 9-17 YEARS OF AGE, CONTINUE WITH 'QA21\_J68', ELSE GO TO PN 'QA21\_J69'**

**'QA21\_J68' [AJ213]**- For your {NUMBER OF SONS} sons aged between 9-17 years, how many have received at least one dose of the HPV vaccine?

*Đối với {NUMBER OF SONS} con trai từ 9-17 tuổi của bạn, bao nhiêu cháu đã được tiêm ít nhất một liều vắc xin HPV?*

**[IF NEEDED: HPV stands for Human Papillomavirus.]**

**[IF NEEDED: HPV là chữ viết tắt của Human Papillomavirus (Vi-rút gây U nhú ở Người)..]**

- ☐ 01 \_\_\_\_\_ Sons
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J69': IF ONE ELIGIBLE FEMALE CHILD BETWEEN 9-17 YEARS OF AGE, CONTINUE WITH 'QA21\_J69', ELSE GO TO PN 'QA21\_J70'**

**'QA21\_J69' [AJ214]**- For your daughter aged between 9-17 years, has she received at least one dose of the HPV vaccine?

*Đối với con gái của từ 9-17 tuổi của bạn, cháu đã được tiêm ít nhất một liều vắc xin HPV chưa?*

**[IF NEEDED: HPV stands for Human Papillomavirus.]**

**[IF NEEDED: HPV là chữ viết tắt của Human Papillomavirus (Vi-rút gây U nhú ở Người)..]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J70': IF MORE THAN ONE ELIGIBLE FEMALE CHILD BETWEEN 9-17 YEARS OF AGE, CONTINUE WITH 'QA21\_J70', ELSE GO TO 'QA21\_J71'**

**'QA21\_J70' [AJ215]**- For your {NUMBER OF DAUGHTERS} daughters aged between 9-17 years, how many have received at least one dose of the HPV vaccine?

*Đối với {Number of daughters} con gái từ 9-17 tuổi của bạn, bao nhiêu cháu đã được tiêm ít nhất một liều vắc xin HPV?*

**[IF NEEDED: HPV stands for Human Papillomavirus.]**

**[IF NEEDED: HPV là chữ viết tắt của Human Papillomavirus (Vi-rút gây U nhú ở Người)..]**

- ☐ 01 \_\_\_\_\_ Daughters
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J71' [AG1]** - These next questions are about dental health. About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

*Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa. Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần gặp chuyên viên chăm sóc răng và tất cả các chuyên viên nha khoa khác.*

- ☐ 0 HAVE NEVER VISITED
- ☐ 1 6 MONTHS AGO OR LESS
- ☐ 2 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO
- ☐ 3 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 4 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 5 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 0, -7, -8, goto 'QA21\_J73'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J72' IF 'QA21\_J71'=1-5, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J72', ELSE GO TO 'QA21\_J73'**

**'QA21\_J72' [AJ167]** - Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?

*Quý vị đến khám răng định kỳ, cạo vôi răng, hay là vì lý do cụ thể nào?*

- ☐ 1 ROUTINE CHECKUP OR CLEANING
- ☐ 2 SPECIFIC PROBLEM
- ☐ 3 BOTH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J73' [AG3]** - Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

*Hiện giờ quý vị có loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay chi trả cho tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**'QA21\_J74'** [AJ168] - How would you describe the condition of your teeth: excellent, very good, good, fair, or poor?

*Quý vị mô tả về tình trạng của răng mình như thế nào (xuất sắc, rất tốt, tốt, trung bình hay là kém)?*

- ☐ 1 EXCELLENT
- ☐ 2 VERY GOOD
- ☐ 3 GOOD
- ☐ 4 FAIR
- ☐ 5 POOR
- ☐ 6 HAS NO NATURAL TEETH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J75'** [DMC8] - These next questions are about things that have happened to you while receiving medical care. The questions ask about times where you were treated unfairly.

*Những câu hỏi kế tiếp là về những thứ xảy ra với quý vị trong khi quý vị đang nhận dịch vụ chăm sóc y tế*

Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

*Có bao giờ quý vị sẽ được chăm sóc y tế tốt hơn nếu quý vị thuộc một nhóm chủng tộc hay nhóm dân tộc nào khác không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 2, -7, -8 goto 'QA21\_J78'**

**'QA21\_J76'** [DMC9] - Think about the last time this happened. How long ago was that?

*Nghĩ đến lần cuối cùng việc này xảy ra. Điều này xảy ra bao lâu rồi?*

- ☐ 1 A YEAR AGO OR LESS
- ☐ 2 MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO
- ☐ 3 MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO
- ☐ 4 MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO
- ☐ 5 MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO
- ☐ 6 MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO
- ☐ 7 MORE THAN 20 YEARS AGO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J77’ [IPVINTRO]** - The next questions are about relationships with intimate partners and your personal safety. An intimate partner is a husband, wife, boyfriend, girlfriend, or someone you lived with or dated. Some questions ask about being threatened or slapped or hit; others ask about unwanted sexual experiences. If any question upsets you, you don't have to answer it. Your answers will be kept private

*Các câu hỏi tiếp theo là về mối quan hệ với bạn tình và sự an toàn cá nhân của bạn. Bạn tình là chồng, vợ, bạn trai, bạn gái, hoặc người mà bạn đã chung sống hoặc hẹn hò. Một số câu hỏi về việc bị đe dọa hoặc bị tát hoặc bị đánh; những câu hỏi khác hỏi về trải nghiệm tình dục không mong muốn. Nếu bất kỳ câu hỏi nào làm bạn khó chịu, bạn không cần phải trả lời. Câu trả lời của bạn sẽ được giữ kín*

**‘QA21\_J78’ [AJ57]** - After you turned 18, has a current or past intimate partner ever hit, slapped, pushed, kicked, or physically hurt you in any way?

*Sau khi bạn tròn 18 tuổi, bạn tình đã bao giờ đánh, tát, đẩy, đá hoặc hành hung bạn theo bất kỳ cách nào chưa?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_J79’ [AJ58]** - After you turned 18, has a current or past intimate ever forced you into unwanted sexual intercourse, oral or anal sex, or sex with an object by using force or threatening to harm you?

*Sau khi bạn đủ 18 tuổi, người bạn tình hiện tại hoặc trong quá khứ đã bao giờ ép bạn quan hệ tình dục không mong muốn, quan hệ tình dục bằng miệng hoặc hậu môn, hoặc quan hệ tình dục với đồ vật bằng vũ lực hoặc đe dọa làm hại bạn chưa?*

**[IF NEEDED, SAY: “Unwanted” means you did not consent or agree.”]**

**[IF NEEDED, SAY: " 'Cööông eùp' còu nghóa lăo quyù vò khoăng chaáp thuaãn hay ñoàng yù."]**

**[ONLY IF RESPONDENT ASKS WHAT “unwanted sex” stands for, SAY: “Unwanted sexual intercourse.”]**

**[ONLY IF RESPONDENT ASKS WHAT “unwanted sex” stands for, SAY: 'Cööông eùp' tình dục.”]**

**[ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: “By oral sex, we mean someone touched your vagina, rectum or buttocks with their mouth or tongue, or a male put his penis in your mouth.”]**

**[ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "Laøm tình baèng mieäng, chuùng toái còu yù lăo ngöôøi ñoù duøng mieäng hay löôõi cuûa hoï cái vaøo âm hoả, haäu moân hay moäng nít cuûa quyù vò, hoaëc ngöôøi ñaøn oâng ñeã döông vaät cuûa hoï vaøo mieäng quyù vò."]**

**[ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: “By oral sex, we mean someone touched your rectum or buttocks with their mouth or tongue or a male put his penis in your mouth.”]**

**[ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "Laøm tình baèng mieäng, chuùng toái còu yù lăo ngöôøi ta duøng mieäng hay löôõi cuûa hoï cái vaøo haäu moân hay moäng nít cuûa quyù vò, hoaëc ngöôøi ñaøn oâng ñeã döông vaät cuûa hoï vaøo mieäng quyù vò."]**

**[ONLY IF R ASKS FOR A DEFINITION OF ANAL SEX, SAY: “By anal sex, we mean that a male put his penis in your rectum or buttocks.”]**

**[ONLY IF R ASKS FOR A DEFINITION OF ANAL SEX, SAY: "Laøm tình baèng haäu moân, chuùng toái còu yù lăo ngöôøi ñaøn oâng ñeã döông vaät cuûa hoï vaøo haäu moân hay moäng nít cuûa quyù vò."]**

**[ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: “By sex with an object, we mean that someone put fingers or objects in your vagina, rectum or buttocks or touched your breast.”]**

**[ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "Laøm tình vòuï ñoà vaät, chuùng toái còu yù lăo ngöôøi ta ñuùt ngoun tay hay ñoà vaät vaøo âm hoả, haäu moân hay moäng nít cuûa quyù vò."]**

**[ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: “By sex with an object, we mean that someone put fingers or objects in your rectum or buttocks or touched your penis.”]**

**[ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "Laøm tình vòuï ñoà vaät, chuùng toái còu yù lăo ngöôøi ta ñuùt ngoun tay hay ñoà vaät vaøo haäu moân hay moäng nít cuûa quyù vò."]**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J80': IF 'QA21\_J78' = 1 (YES TO PHYSICAL VIOLENCE), CONTINUE WITH AJ59; IF 'QA21\_J78' = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND IF 'QA21\_J79' = 1 (YES) [I.E. NO PHYSICAL VIOLENCE, YES TO SEXUAL VIOLENCE], GO TO 'QA21\_J84'; IF 'QA21\_J78' = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND IF 'QA21\_J79' = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) [I.E. NO PHYSICAL AND NOSEXUAL VIOLENCE], SKIP TO 'QA21\_J91'; IF 18 YEARS OLD, DISPLAY "SINCE YOU TURNED 18" ELSE IF > 18 YEARS OLD, DISPLAY "IN THE PAST 12 MONTHS"**

**'QA21\_J80'** [AJ59] - {After you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following:

*{Sau khi bạn tròn 18 tuổi,/ trong 12 tháng qua} có bất kỳ bạn tình nào thực hiện bất kỳ điều nào sau đây không:*

Throw something at you that could hurt you?

*Ném đồ vào bạn mà có thể làm bạn bị thương?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J81'** [AJ60] - {After you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following:

*{Sau khi bạn tròn 18 tuổi,/ trong 12 tháng qua} có bất kỳ bạn tình nào thực hiện bất kỳ điều nào sau đây không:*

Push, grab, or slap you?

*Đẩy, túm hay tát bạn?*

[IF NEEDED, SAY: {After you turned 18/In the past 12 months}, did any intimate partner push, grab or slap you?]

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J82'** [AJ61] - {After you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following:

*{Sau khi bạn tròn 18 tuổi,/ trong 12 tháng qua} có bất kỳ bạn tình nào thực hiện bất kỳ điều nào sau đây không:*

Kick, bite, hit, choke, or beat you up?

*Đá, cắn, đánh, bóp nghẹt thở, hay đánh đập bạn?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J83'** [AJ64] - {After you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following:

*{Sau khi bạn tròn 18 tuổi,/ trong 12 tháng qua} có bất kỳ bạn tình nào thực hiện bất kỳ điều nào sau đây không:*

Threaten you with or use a gun, knife, or other weapon on you?

*Đe dọa bạn bằng hoặc sử dụng súng, dao, hoặc vũ khí khác với bạn?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J84'** [AJ66] - {After you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following:

*{Sau khi bạn tròn 18 tuổi,/ trong 12 tháng qua} có bất kỳ bạn tình nào thực hiện bất kỳ điều nào sau đây không:*

Physically force you to have unwanted sex?

*Dùng vũ lực ép buộc bạn phải quan hệ tình dục không mong muốn?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J85': IF 'AJ59' - 'QA21\_J84'=1, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_J85', ELSE SKIP TO PN\_QA21\_J57**  
**IF 'QA21\_J80' - 'QA21\_J84'= MORE THAN ONE RESPONSE DISPLAY "ANY OF THESE THINGS"**  
**ELSE IF 'QA21\_J80' - 'QA21\_J84'= ONE RESPONSE DISPLAY "THIS";**  
**ELSE IF AAGE=18 YEARS, DISPLAY "SINCE YOU TURNED 18";**  
**ELSE IF AAGE>19, DISPLAY "IN THE PAST 12 MONTHS" AND "NUMBER OF TIMES IN THE PAST 12 MONTHS"**

**'QA21\_J85'** [AJ67] - {How many times has any intimate partner done {this/any of these things} to you {since you turned 18/in the past 12 months}?

*{Bắt kỳ người bạn tình nào của bạn đã làm {điều này/bắt kỳ điều nào trong số này} với bạn {kể từ khi bạn bước sang tuổi 18/trong 12 tháng qua} bao nhiêu lần?*

- ☐ 1 \_\_\_\_ Number of times
- ☐ 1 \_\_\_\_ Số lần
- ☐ 1 \_\_\_\_ Number of times
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_J86'** [MODAJ69] - Thinking about the most recent incident, what was this person's relationship to you? {If more than one person was involved, please tell me all of them.}

*Haõy nghĩ ñeán söi vieäc xaùy ra gaàn ñây nhaát, lieân heä cuûa ngöôøi naøy vôùi quyù vò nhö theá naøo?*

**[IF R ASKS WHAT AN INCIDENT IS, SAY: "An incident is an event or something that happened."]**  
**[IF R ASKS WHAT AN INCIDENT IS, SAY: "Söi vieäc laø moät bieán coá hay vieäc gì xaùy ra."]**

[CODE ALL THAT APPLY]

- ☐ 1 CURRENT BOYFRIEND/GIRLFRIEND
- ☐ 2 FORMER BOYFRIEND/GIRLFRIEND
- ☐ 3 FIANCE
- ☐ 4 SPOUSE OR LIVE-IN PARTNER
- ☐ 5 FORMER SPOUSE OR FORMER LIVE-IN PARTNER
- ☐ 6 SOMEONE YOU WERE DATING
- ☐ 7 FIRST DATE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY:\_\_\_\_)
- ☐ -7 DON'T KNOW
- ☐ -8 REFUSED

**PROGRAM NOTE 'QA21\_J87': IF 'QA21\_J86' = 1, 2, -7, -8 ONLY (ONLY CURRENT OR FORMER BOYFRIEND OR GIRLFRIEND OR REF/DK), SKIP TO MODJA72; ELSE IF 'QA21\_J86' = 4, 5, 6, 91 (CURRENT OR FORMER SPOUSE OR PARTNER OR DATE OR OTHER), THEN IF 'QA21\_D11' = 1 (HETEROSEXUAL, SKIP TO 'QA21\_J89' ELSE IF QA21\_D11 > 1 (NOT HETEROSEXUAL, CONTINUE WITH AJ70 AND IF 'QA21\_D8' = 1 (ONE PARTNER), DISPLAY "WAS"/"PERSON" IN QUESTION AND DO NOT DISPLAY RESPONSE CATEGORY 3 (BOTH); IF QA21\_D8 > 1 (MORE THAN ONE PARTNER) OR -7 OR -8 (REF/DK), DISPLAY "WERE"/"PEOPLE"**

'QA21\_J87' [MODAJ70] - Was the person male or female?/ Were the people male or female?

Người đó là nam hay nữ?/Những người đó là nam hay nữ?

- ☐ 1 MALE(S)
- ☐ 2 FEMALE(S)
- ☐ 3 BOTH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J88' : IF AD43B > 1 (MORE THAN ONE PARTNER) OR -7 OR -8 (REF/DK), DISPLAY "WERE"/"PEOPLE"**

'QA21\_J88' [MODAJ72] - When this happened, did the {person/people} who did this to you appear to have been drinking or using drugs?

Khi điều này xảy ra, người đã làm điều này với bạn có vẻ như đã uống rượu bia hoặc sử dụng ma túy không?

[IF NEEDED, SAY: "By drinking, I mean drinking alcohol."]

[IF NEEDED, SAY: "Uống nghĩa là uống bia rượu."]

[INTERVIEWER NOTE: IF MORE THAN ONE PERSON WAS INVOLVED, AND R SAYS ONLY ONE PERSON APPEARED TO BE DRINKING OR USING DRUGS, CODE "YES".]

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J89': IF 'QA21\_J78' THROUGH 'QA21\_J85' = 1 (YES TO ADULT EXPERIENCING PAST 12 MONTH PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE) OR [AGE = 18 YEARS AND ANY OF 'QA21\_J82' THROUGH 'QA21\_J86' = 1 ( YES TO ANY DOMESTIC VIOLENCE EVER), THEN SAY:**

**'QA21\_J89'** [AJ76b] - "We have a toll free number if you'd like to talk about these issues. Would you like the toll-free number?"

*Chuùng toái coù soá ñieãn thoaiï mieãn phí neáu quyù vò muoán nòuì veà vaán ñeà naøy. Quyù vò coù muoán laáy soá ñieãn thoaiï mieãn phí naøy khoâng?*

**[IF R SAYS "YES", SAY: Someone is available 24 hours a day to provide information. GIVE OUT 1-800-799-7233; TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]**

**[IF R SAYS "YES", SAY: Coù ngöôøi tröïc 24 giöø möät ngaøy ñeà cung caáp thoâng tin.". GIVE OUT 1-800-799-7233; TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]**

**[IF CATI, DISPLAY: Would you like me to repeat this information?]**



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_J90': IF 'QA21\_J79' OR 'QA21\_J84' = 1 THEN SAY:**

**'QA21\_J90'** [SVRESOURCE] - We realize that this topic may bring up past experiences that some people may wish to talk about. If you or someone you know would like to talk to a trained counselor, please call 1-800-656-HOPE (4673) or please visit this website: [www.rainn.org](http://www.rainn.org).

*Chúng tôi nhận thấy rằng chủ đề này có thể gợi lên những trải nghiệm trong quá khứ mà một số người có thể muốn kể ra. Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị biết muốn nói chuyện với một tư vấn viên chuyên nghiệp, vui lòng gọi số 1-800-656-HOPE (4673) hoặc truy cập trang web: [www.rainn.org](http://www.rainn.org).*

**[IF CATI, DISPLAY: Would you like me to repeat this information?]**

**'QA21\_J91'** [AJ87] - Now I'd like to ask about care giving. Some people provide short-term or long-term help to a family member or friend who has a serious or chronic illness or disability. This may include help with things they cannot do for themselves.

*Bây giờ chúng tôi muốn hỏi về việc chăm sóc. Một số người giúp đỡ cho một thành viên gia đình hoặc bạn bè bị bệnh nặng hoặc bệnh mãn tính hay khuyết tật. Điều này có thể bao gồm giúp đỡ những điều mà họ không còn có thể tự làm.*

During the past 12 months, did you provide any such help to a family member or friend?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã có trợ giúp bất cứ điều gì như vậy cho thành viên gia đình hoặc cho bạn bè không?*

**[IF NEEDED, SAY: This may include help with baths, medicines, household chores, paying bills, driving to doctor's visits or the grocery store, arranging for medical and support services, or just checking in to see how they are doing.]**

**[IF NEEDED, SAY: Điều này có thể bao gồm giúp tắm rửa vệ sinh, thuốc men, giúp việc nhà, thanh toán hóa đơn, lái xe đi khám bác sĩ hoặc đến cửa hàng tạp hóa, sắp xếp dịch vụ y tế và dịch vụ hỗ trợ hoặc chỉ kiểm tra xem họ có khỏe hay không.]**

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 goto 'PN\_QA21\_K1'**

**'QA21\_J92'** [AJ101B] - For the next set of questions, please think about the person for whom you provided the most care.

*Đối với các câu hỏi tiếp theo, hãy nghĩ về người mà quý vị đã chăm sóc nhiều nhất.*

Do you currently provide care for this person?

*Quý vị có đang chăm sóc người này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security

### PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K1' :

IF 'QA21\_G18' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR 'QA21\_G20' = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH 'QA21\_K1' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K4'

'QA21\_K1' [AK3] - The next questions are about your employment.

*Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.*

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

*Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?*

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

*Nếu bạn chưa đi làm, hãy nhập số 0*

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

'QA21\_K2' [AK7] - How long have you worked at your main job?

*Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?*

[IF NEEDED, SAY: 'That is, for your current employer.']

[IF NEEDED, SAY: 'Đó là, với người chủ hiện tại.']

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K3' : IF 'QA21\_G18' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR 'QA21\_G20' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA21\_K3' ;ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K4'**

**'QA21\_K3'** [AK10] - What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K4' ;**  
**IF 'QA21\_G26' = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR 'QA21\_G27' = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA21\_K4' AND:**  
**IF 'QA21\_G18' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA21\_G20' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED), DISPLAY 'The next question is about your spouse's employment.'**  
**ELSE IF 'QA21\_G18' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA21\_G20' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND ('QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1), THEN DISPLAY 'The next question is about your partner's employment.'**  
**IF 'QA21\_A23' = 1 THEN DISPLAY 'spouse';**  
**ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner';**  
**ELSE SKIP TO 'QA21\_K6'**

**'QA21\_K4' [AK20] - {The next question is about your spouse's employment.}**

Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của người phối ngẫu của quý vị.

How many hours per week does your {husband/wife/spouse/partner} usually work at all jobs or businesses?

{Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K5' :**  
**IF 'QA21\_K4' ≠ 0 CONTINUE WITH 'QA21\_K5' ;**  
**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's';**  
**ELSE IF 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner's';**  
**ELSE GO TO 'QA21\_K6'**

**'QA21\_K5' [AK10A] - What is your best estimate of all your {spouse's/partner's} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?**

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_K6'** [AK22] - What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2020?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2020 là bao nhiêu?*

**[IF NEEDED, SAY: 'Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác.']**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K8'**

**'QA21\_K7'** [AK22A] - PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

*Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO

**If = 1, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**If = 2, Go back to 'QA21\_K6'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K8' :**

**IF 'QA21\_K6' = -7 OR -8 CONTINUE WITH 'QA21\_K8' ;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K14'**

**'QA21\_K8'** [AK11] - We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

*Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?*

- ☐ 1 MORE
- ☐ 2 EQUAL TO \$20K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_K10'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**'QA21\_K9'** [AK12] - Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 1 \$5,000 or less
- ☐ 1 \$5,000 trở xuống mỗi năm
- ☐ 2 \$5,001 to \$10,000
- ☐ 2 \$5,001 tới \$10,000
- ☐ 3 \$10,001 to \$15,000
- ☐ 3 \$10,001 tới \$15,000
- ☐ 4 \$15,001 to \$20,000
- ☐ 4 \$15,001 tới \$20,000
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**'QA21\_K10'** [AK13] - Is it more or less than \$70,000 per year?

*Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?*

- ☐ 1 MORE
- ☐ 2 EQUAL TO \$70K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'QA21\_K12'**

**If = -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**'QA21\_K11'** [AK14] - Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 1 \$20,001 to \$30,000
- ☐ 1 \$20,001 tới \$30,000
- ☐ 2 \$30,001 to \$40,000
- ☐ 2 \$30,001 tới \$40,000
- ☐ 3 \$40,001 to \$50,000
- ☐ 3 \$40,001 tới \$50,000
- ☐ 4 \$50,001 to \$60,000
- ☐ 4 \$50,001 tới \$60,000
- ☐ 5 \$60,001 to \$70,000
- ☐ 5 \$60,001 tới \$70,000
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 3, 4, 5, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**'QA21\_K12'** [AK15] - Is it more or less than \$135,000 per year?

*Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?*

- ☐ 1 MORE
- ☐ 2 EQUAL TO \$135K OR LESS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_K14'**

**'QA21\_K13'** [AK16] - Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

- ☐ 1 \$70,001 to \$80,000
- ☐ 1 \$70,001 tới \$80,000
- ☐ 2 \$80,001 to \$90,000
- ☐ 2 \$80,001 tới \$90,000
- ☐ 3 \$90,001 to \$100,000
- ☐ 3 \$90,001 tới \$100,000
- ☐ 4 \$100,001 to \$135,000
- ☐ 4 \$100,001 tới \$135,000
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K14' :**

**IF R IS ONLY MEMBER OF H H, SET 'QA21\_K14'=1 AND GO TO PROGRAMMING NOTE**

**'QA21\_K15' ;**

**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_K14'**

**'QA21\_K14'** [AK17] - Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

*Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập của hộ gia đình?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K15' :**  
**'QA21\_K15' MUST BE LESS THAN 'QA21\_K14' ;**  
**IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO 'QA21\_K16' ;**  
**IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS)**  
**OR TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD**  
**ENUMERATION) = 'QA21\_K14' GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K16' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_K15'**

**'QA21\_K15'** [AK18] - How many of these {INSERT NUMBER FROM AK17} people are children under the age of 18?

*Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_K16'** [AK32] - Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?

*Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If= 2,-7,-8 go to 'QA21\_K18'**

**'QA21\_K17'** [AK33] - How many?

*Mấy người?*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_K18’[AK136]-** A new California law passed in 2020 provides up to 8 weeks of paid family and medical leave for eligible workers at 60-70% of their weekly earnings, up to a maximum of \$1,300 per week? Have you seen or heard anything about this law?

*Bộ luật California mới được thông qua vào năm 2020 cung cấp tối đa 8 tuần nghỉ phép cho gia đình và nghỉ phép vì lý do y tế được trả lương cho những người lao động đủ điều kiện với mức 60-70% thu nhập hàng tuần của họ, tối đa là \$1.300 mỗi tuần?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_K19’[AK137]-** In the past 5 years, have you taken a paid leave longer than two weeks from work because of your own or a family member's serious health condition or for the arrival of a newborn, newly adopted or foster child?

*Trong 5 năm qua, bạn hoặc có xin nghỉ phép có lương lâu hơn hai tuần vì tình trạng sức khỏe nghiêm trọng của bạn hoặc người nhà hoặc vì sinh con, mới nhận con nuôi hay con nuôi tạm thời không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K20': IF 'QA21\_K19' =1 (TOOK LEAVE), THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_K21'**

**'QA21\_K20'[AK138]**- What were the reasons you took a leave from work?

Lý do bạn nghỉ phép là gì?

*Select all that apply*

*Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp*

- ☐ 1 OWN HEALTH
- ☐ 2 FAMILY MEMBER'S HEALTH
- ☐ 3 ARRIVAL OF NEWBORN, NEWLY ADOPTED CHILD, OR FOSTER CHILD
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K21': IF 'QA21\_K19'=2 (DID NOT TAKE LEAVE IN PAST 5 YEARS), THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO 'QA21\_K22'**

**'QA21\_K21'[AK139]**- What were the reasons you didn't take family or medical leave in the past 5 years?

Lý do nào khiến bạn không nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ phép y tế trong 5 năm qua?

*Select all that apply*

*Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp*

- ☐ 1 FEAR OF LOSING JOB
- ☐ 2 FEAR OF HURTING CHANGES OF JOB ADVANCEMENT
- ☐ 3 COULD NOT AFFORD TO GO ON LEAVE
- ☐ 4 EMPLOYER DENIED REQUEST FOR LEAVE
- ☐ 5 NOT ELIGIBLE FOR LEAVE
- ☐ 6 DIDN'T KNOW ABOUT LEAVE PROGRAM
- ☐ 7 PROCESS TO APPLY FOR LEAVE TOO COMPLICATED
- ☐ 8 USED OTHER AVAILABLE LEAVE OPTIONS (E.G. VACATION OR SICK LEAVE)
- ☐ 9 DID NOT NEED TO TAKE LEAVE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K22' :**

**IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH 'QA21\_K22' ;ELSE GO TO 'QA21\_L10';PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K22' :**

**IF 'QA21\_K14' = 1, THEN DISPLAY 'I',ELSE IF 'QA21\_K14' > 1 DISPLAY 'We'**

**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_L1'**

**'QA21\_K22'** [AM1] - These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

*Các câu hỏi kế tiếp là về thực phẩm mà gia đình của quý vị ăn trong 12 tháng qua và xem quý vị có khả năng mua thực phẩm hay không.*

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is:

*Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:*

'The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more.'

*'Thực phẩm mà {tôi/chúng tôi} mua ăn mau hết, và {tôi/chúng tôi} không có tiền để mua thêm.'*

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?*

- ☐ 1 OFTEN TRUE
- ☐ 2 SOMETIMES TRUE
- ☐ 3 NEVER TRUE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_K23' :**

**IF 'QA21\_K14' = 1, THEN DISPLAY 'I',  
ELSE IF 'QA21\_K14' > 1 DISPLAY 'We'**

**'QA21\_K23'** [AM2] - The second statement is: '{I/We} couldn't afford to eat balanced meals.'

*Câu thứ hai là: {Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng.'*

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với quý vị và hộ gia đình quý vị trong 12 tháng vừa qua?*

- ☐ 1 OFTEN TRUE
- ☐ 2 SOMETIMES TRUE
- ☐ 3 NEVER TRUE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_K24'** [AM3] - Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

*Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không. Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_K26'**

**'QA21\_K25'** [AM3A] - How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

*Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?*

- ☐ 1 ALMOST EVERY MONTH
- ☐ 2 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH
- ☐ 3 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_K26'** [AM4] - In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_K27'** [AM5] - In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section L: Public Program Participation

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L1':**

**IF HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  200% FPL (POVERTY < 5) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE  $\neq$  1)] CONTINUE WITH SECTION L;**

**ELSE GO TO PN\_ 'QA21\_L40'**

**'QA21\_L1' [AL2]** - Are you now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L2' :**

**IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA21\_L2' ;**

**ELSE GO TO 'QA21\_L4' ;**

**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_L4'**

**'QA21\_L2' [IAP1]** - Is(TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ em của tiểu bang California.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L3'**  
**IF SAMPLED CHILD IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA21\_L3' ;ELSE SKIP TO 'QA21\_L4'**

**'QA21\_L3'** [CE11] - Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

*Hiện nay có được nhận trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'TANF TANF có nghĩa là 'Hỗ Trợ Tạm Thời cho các Gia Đình Túng Thiếu VÀ CalWORKS có nghĩa là 'Cơ Hội Làm Việc và Trách Nhiệm Với Trẻ California.' Cả hai đều thay thế cho AFDC, chương trình phúc lợi cũ của California.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_L4'** [AL5] - Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'You receive benefits through an EBT card.' EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L5' :**  
**IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA21\_L5' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_L7'**  
**IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_L7'**

**'QA21\_L5'** [IAP2] - Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'You may receive benefits as stamps or through an EBT card.' EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng).']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L6'****IF SAMPLED CHILD IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA21\_L6' ;ELSE SKIP TO 'QA21\_L7'****'QA21\_L6'** [CE11A] - Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{CHILD/AGE/SEX} có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

**[IF NEEDED, SAY: 'You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card.']****[IF NEEDED, SAY: 'Quý vị nhận trợ cấp với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này cũng được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng) .']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_L7'** [AL6] - Are you receiving Supplemental Security Income (SSI)?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

**[IF NEEDED, SAY: 'SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security'.]****[IF NEEDED, SAY: 'SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security).']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L8' :**

**IF 'QA21\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND [AD13 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)] CONTINUE WITH 'QA21\_L8' ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L10'**

**'QA21\_L8' [AL7] - Are you on WIC?**

*Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children.']**

**[IF NEEDED, SAY: 'WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em.']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L9' : IF (CAGE<7, OR CAGE = 8,9) AND (HOUSEHOLD INCOME IS<=200 FPL or poverty<5) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH 'QA21\_L9'; ELSE GO TO PN\_AL9**

**'QA21\_L9' [CE11C] - Is (CHILD) on WIC now?**

*{CHILD} có vào chương trình WIC không?*

**[IF NEEDED, SAY: 'WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.'']**

**[IF NEEDED, SAY: 'WIC có nghĩa là ở Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em.. '']**

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L10' :**

**IF 'QA21\_D5' = 1 (LEGALLY BLIND) OR [(AAGE > 64 OR 'QA21\_A4' = 6) AND (POVERTY < 5 (HH INCOME ≤ 200% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH 'QA21\_L10' ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L11' ;**

**OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM 'QA21\_K14' .**

**IF 'QA21\_K14' IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).**

**IF 'QA21\_K14' = 1 DISPLAY \$2000;**

**IF 'QA21\_K14' = 2 DISPLAY \$3000;**

**IF 'QA21\_K14' = 3 DISPLAY \$3150;**

**IF 'QA21\_K14' = 4 DISPLAY \$3300;**

**IF 'QA21\_K14' = 5 DISPLAY \$3450;**

**IF 'QA21\_K14' = 6 DISPLAY \$3600;**

**IF 'QA21\_K14' = 7 DISPLAY \$3750;**

**IF 'QA21\_K14' = 8 DISPLAY \$3900;**

**IF 'QA21\_K14' = 9 DISPLAY \$4050;**

**IF 'QA21\_K14' ≥ 10 DISPLAY \$4200;**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY 'your family's';**

**ELSE DISPLAY 'your'**

**'QA21\_L10' [AL9] - Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?**

*Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L11' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'you or your spouse';**  
**ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY 'you or your partner';**  
**ELSE DISPLAY 'you'**

**'QA21\_L11'** [AL15B] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support?

*Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L12' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'combined' AND 'and your spouse';**  
**ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'combined' AND 'and your partner';**  
**ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS**

**'QA21\_L12'** [AL16B] - What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month {for both you and your spouse/partner}?

*Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?*

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L13' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'you or your spouse or both of you';  
 ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1  
 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'you or your partner or both of you'  
 ELSE DISPLAY 'you'**

**'QA21\_L13'** [AL17] - Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?

{Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?

- ☐ 1 YES, RESPONDENT PAID
- ☐ 2 YES, SPOUSE/PARTNER PAID
- ☐ 3 YES, BOTH PAID
- ☐ 4 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 4, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_L15'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L14' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'you or your spouse or both of you';  
 ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1  
 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'you or your partner or both of you';  
 ELSE DISPLAY 'you'**

**'QA21\_L14'** [AL18] - What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?

Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L15' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'you or your spouse';  
 ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1  
 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY  
 'you or your partner';  
 ELSE DISPLAY 'you'**

**'QA21\_L15'** [AL32] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?

Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_L17'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L16' :**

**IF 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'combined' AND 'and your spouse';  
 ELSE IF ['QA21\_A23' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA21\_D13' = 1 OR 'QA21\_D14' = 1  
 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN  
 DISPLAY 'combined' AND 'and your partner';  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS**

**'QA21\_L16'** [AL33] - What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L17' :**  
**IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH 'QA21\_L17' AND DISPLAY 'you or your spouse';**  
**ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_L17' AND DISPLAY 'you or your partner';**  
**ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_L17' AND DISPLAY 'you';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L19'**

**'QA21\_L17'** [AL18A] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không?

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_QA21\_L19'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L18' :**  
**IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA21\_A23' = 1 (MARRIED) AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY 'you or your spouse';**  
**ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA21\_A24' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY 'you or your partner';**  
**ELSE IF AGE ≥ 65, DISPLAY 'you';**

**'QA21\_L18'** [AL18B] - What was the total amount {you} received last month from Social Security and Pensions {for both you and your spouse/partner}?

Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER '999,995']**

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L19' :**  
**IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH 'QA21\_L19' ;**  
**ELSE GO TO 'QA21\_L20'**

**'QA21\_L19'** [AL19] - What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?

- ☐ 1 PAPERWORK TOO DIFFICULT
- ☐ 2 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE
- ☐ 3 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE
- ☐ 4 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS
- ☐ 5 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE
- ☐ 6 DON'T NEED INSURANCE BECAUSE HEALTHY
- ☐ 7 ALREADY HAVE INSURANCE
- ☐ 8 DIDN'T KNOW ABOUT IT
- ☐ 9 DON'T LIKE / WANT WELFARE
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L20':**  
**IF 'QA21\_H75'=1 OR 'QA21\_H76'=1 (HAD PRIOR MEDI-CAL COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA21\_L20';**  
**AND DISPLAY 'You previously said you had Medi-Cal. How long did you have Medi-Cal?';**  
**IF ARMCAL = 1 (MEDI-CAL) OR 'QA21\_H74'=1, CONTINUE WITH 'QA21\_L20' AND DISPLAY '(You previously said you have Medi-Cal. How long have you had Medi-Cal?'**  
**ELSE GO TO 'QA21\_L40'**

**'QA21\_L20'** [AL40] - You previously said you have Medi-Cal. How long have you had Medi-Cal?

Quý vị đã nói rằng quý vị có bảo hiểm Medi-Cal. Quý vị đã có bảo hiểm Medi-Cal trong bao lâu?

\_\_\_\_\_ YEARS

\_\_\_\_\_ MONTHS

- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_L21'** [AL86] - During the past 12 months, when you most recently contacted the County office regarding your Medi-Cal benefits, how long did you have to wait before speaking to a representative?

Trong 12 tháng qua, khi quý vị liên hệ với văn phòng quận về phúc lợi Medi-Cal lần gần nhất thì quý vị phải đợi bao lâu trước khi được nói chuyện với người đại diện?

- ☐ 01 5 MINUTES OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 5 MINUTES, UP TO 15 MINUTES
- ☐ 03 MORE THAN 15, UP TO 30 MINUTES
- ☐ 04 MORE THAN 30 MINUTES
- ☐ 05 NEVER CONTACTED THE COUNTY OFFICE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 5, -7, -8 goto 'QA21\_L26'**

**‘QA21\_L22’ [AL87]** - Most recently, how did you contact the County office?

*Gần đây nhất, quý vị đã liên hệ với văn phòng Quận bằng cách nào?*

- ☐ 01 VISITED OFFICE IN PERSON
- ☐ 02 CALLED OFFICE
- ☐ 03 DIRECTLY CONTACTED ELIGIBILITY WORKER
- ☐ 04 ONLINE
- ☐ 05 MAIL
- ☐ 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L23’ [AL88]** - How long did it take for the County representative to take care of your problem?

*Đại diện văn phòng Quận đã mất bao lâu để giải quyết vấn đề của quý vị?*

- ☐ 01 A WEEK OR LESS
- ☐ 02 MORE THAN 1 WEEK UP TO 2 WEEKS
- ☐ 03 MORE THAN 2 WEEKS UP TO A MONTH
- ☐ 04 MORE THAN A MONTH
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L24’ [AL89]** - Tell me if you strongly agree, agree, neither agree nor disagree, disagree, or strongly disagree{s} with the following statements.

The County representative was able to answer all of my questions. Do you...

*Đại diện quận đã giải đáp hết mọi thắc mắc của tôi.*

- ☐ 01 Strongly agree
- ☐ 01 Hoàn toàn đồng ý
- ☐ 02 Agree
- ☐ 02 Đồng ý
- ☐ 03 Neither agree nor disagree
- ☐ 03 Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác
- ☐ 04 Disagree
- ☐ 04 Không đồng ý
- ☐ 05 Strongly disagree
- ☐ 05 Hoàn toàn không đồng ý
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L25’** [AL90] - The County representative treated me with dignity and respect. Do you...

*Đại diện quận đã đón tiếp tôi với sự tôn trọng và đúng mực.*

- ☐ 01 Strongly agree
- ☐ 01 *Hoàn toàn đồng ý*
- ☐ 02 Agree
- ☐ 02 *Đồng ý*
- ☐ 03 Neither agree nor disagree
- ☐ 03 *Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác*
- ☐ 04 Disagree
- ☐ 04 *Không đồng ý*
- ☐ 05 Strongly disagree
- ☐ 05 *Hoàn toàn không đồng ý*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L26’** [AL91] - What areas should the County office consider improving?

*Những lĩnh vực nào mà văn phòng quận cần xem xét cải tiến?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 Reduce wait times
- ☐ 01 *Giảm thời gian chờ*
- ☐ 02 Spend more time with me
- ☐ 02 *Dành thêm thời gian cho tôi*
- ☐ 03 Explain things so I can understand
- ☐ 03 *Giải thích mọi thứ để tôi hiểu rõ*
- ☐ 04 Tell me what the next steps are
- ☐ 04 *Cho tôi biết các bước cần làm kế tiếp*
- ☐ 05 No improvement needed
- ☐ 05 *Không cần cải tiến gì*
- ☐ 91 Other (specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 91 *Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L27’** [AL92] - How satisfied are you with the County office? Would you say...

*Mức độ hài lòng mà quý vị có với văn phòng quận là thế nào? Quý vị sẽ nói rằng...*

- ☐ 01 Very satisfied
- ☐ 01 *Rất hài lòng*
- ☐ 02 Somewhat satisfied
- ☐ 02 *Hơi hài lòng*
- ☐ 03 Neither satisfied or dissatisfied
- ☐ 03 *Không hài lòng cũng không bất mãn*
- ☐ 04 Dissatisfied
- ☐ 04 *Không hài lòng*
- ☐ 05 Very dissatisfied
- ☐ 05 *Rất không hài lòng*
- ☐ 06 Not applicable
- ☐ 06 *Không áp dụng*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_L28’** [AL93] - Have you renewed your Medi-Cal in the last 12 months?

*Quý vị có gia hạn bảo hiểm Medi-Cal trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ 3 REFUSED
- ☐ 4 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8 goto ‘QA21\_L31’**

**‘QA21\_L29’** [AL94] - When renewing your Medi-Cal, did you have any issues or problems?

*Khi gia hạn bảo hiểm Medi-Cal, quý vị có gặp vấn đề hay sự cố gì không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 04 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1, goto ‘QA21\_L32’**

**‘QA21\_L30’** [AL95] - Did you temporarily lose coverage for 1 to 2 months, lost coverage completely, or had to reapply?

*Quý vị có tạm thời bị mất bảo hiểm trong 1-2 tháng, mất bảo hiểm hoàn toàn hay phải đăng ký lại không?*

- ☐ 01 YES, LOST COVERAGE FOR 1-2 MONTHS
- ☐ 02 YES, LOST COVERAGE
- ☐ 03 YES, HAD TO REAPPLY
- ☐ 04 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L31’** [AL96] - Before you had Medi-Cal, what health coverage did you have?

*Trước khi có bảo hiểm Medi-Cal thì quý vị đã có bảo hiểm gì?*

- ☐ 01 No insurance
- ☐ 02 Employer-based
- ☐ 03 Private
- ☐ 04 Covered California
- ☐ 05 Other
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 1,2,3, -7, -8, goto ‘QA21\_L34’**

**‘QA21\_L32’ [AL97]** - Did you have a problem changing to Medi-Cal?

*Quý vị có gặp vấn đề khi đổi sang bảo hiểm Medi-Cal hay không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto ‘QA21\_L34’**

**‘QA21\_L33’ [AL98]** - What was the problem?

*Vấn đề gì?*

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

- ☐ 01 Had to pay premiums while waiting for Medi-Cal decision
- ☐ 01 *Phải đóng phí bảo hiểm khi đang đợi quyết định từ Medi-Cal*
- ☐ 02 Received conflicting eligibility notices
- ☐ 02 *Nhận được các thông báo mâu thuẫn về điều kiện bảo hiểm*
- ☐ 03 Delay in receiving Medi-Cal
- ☐ 03 *Chậm nhận bảo hiểm Medi-Cal*
- ☐ 04 Could not see my provider
- ☐ 04 *Không gặp được nhà cung cấp*
- ☐ 05 Required to provide a lot of paperwork
- ☐ 05 *Giấy tờ thủ tục rườm rà*
- ☐ 06 Had to file an appeal
- ☐ 06 *Đã nộp đơn kháng cáo do quyết định về tình trạng hợp lệ không chính xác*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L34’ [AL105]-** The Medi-Cal program sends a written Notice of Actions to provide information about eligibility, and changes in status, level of benefits, or Share of Cost.

*Chương trình Medi-Cal gửi Thông báo về Hành động bằng văn bản để cung cấp thông tin về tư cách đủ điều kiện, và những thay đổi về tình trạng, mức phúc lợi, hoặc Chia sẻ Chi phí.*

The Notice of Actions I have received in the past are:

*Thông báo về các Hành động mà tôi đã nhận được trước đây là:*

- ☐ 01 Easy to read or understand
- ☐ 01 *Dễ đọc hoặc dễ hiểu*
- ☐ 02 Difficult to read or understand
- ☐ 02 *Khó đọc hoặc khó hiểu*
- ☐ 03 Contain helpful information
- ☐ 03 *Có thông tin hữu ích*
- ☐ 04 Does not contain helpful information
- ☐ 04 *Không có thông tin hữu ích*
- ☐ 05 I never got a Notice of Actions
- ☐ 05 *Tôi chưa bao giờ nhận được Thông báo Hành động*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 5, -7, -8 goto ‘QA21\_L36’**

**‘QA21\_L35’ [AL106]-** How can Notice of Actions be improved?

*Làm cách nào để cải thiện Thông báo Hành động?*

- ☐ 01 Reduce text
- ☐ 01 *Giảm lượng văn bản*
- ☐ 02 Simplify language/Reading level
- ☐ 02 *Đơn giản hóa ngôn ngữ/Trình độ đọc*
- ☐ 03 Shorter paragraphs/sentences
- ☐ 03 *Câu/đoạn văn ngắn hơn*
- ☐ 04 Send fewer notices
- ☐ 04 *Gửi ít thông báo hơn*
- ☐ 05 Give me clear steps of what I need to do
- ☐ 05 *Cung cấp cho tôi các bước rõ ràng về những điều tôi cần làm*
- ☐ 06 No improvement needed
- ☐ 06 *Không cần cải thiện*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L36’ [AL107]-** Were you able to update your contact information?

*Bạn đã có thể cập nhật thông tin liên lạc của mình chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 Did not need to update
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If 1,3,-7, -8 go to PN\_ ‘QA21\_L38’**

**'QA21\_L37' [AL108]- Why not?**

*Tại sao không?*

- ☐ 01 My changes did not update
- ☐ 01 *Các thay đổi của tôi không cập nhật*
- ☐ 02 I don't know how to update my information
- ☐ 02 *Tôi không biết cách cập nhật thông tin của mình*
- ☐ 03 Did not need to update
- ☐ 03 *Không cần cập nhật*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_L38': IF 'QA21\_L36'=1, CONTINUE WITH 'QA21\_L38', ELSE SKIP TO 'QA21\_L40'**

**'QA21\_L38' [AL109]-** Please tell us if you strongly agree, agree, neither agree or disagree, disagree, or strongly disagree with the following statement:

*Vui lòng cho chúng tôi biết là bạn rất đồng ý, đồng ý, không đồng ý cũng không phản đối, không đồng ý hoặc rất không đồng ý với nhận định sau:*

Updating my contact information was easy.

Cập nhật thông tin liên hệ của tôi thật dễ dàng.

- ☐ 01 Strongly agree
- ☐ 01 *Hoàn toàn đồng ý*
- ☐ 02 Agree
- ☐ 02 *Đồng ý*
- ☐ 03 Neither agree nor disagree
- ☐ 03 *Không đồng ý cũng không phản đối*
- ☐ 04 Disagree
- ☐ 04 *Không đồng ý*
- ☐ 05 Strongly disagree
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L39’ [AL110]-** How did you update your contact information?

Bạn đã cập nhật thông tin liên lạc của mình như thế nào?

- ☐ 01 Visited office in person
- ☐ 01 Đã đến văn phòng trực tiếp
- ☐ 02 Called county office
- ☐ 02 Đã gọi đến văn phòng quận
- ☐ 03 Called health plan
- ☐ 03 Đã gọi đến chương trình bảo hiểm y tế
- ☐ 04 Directly contacted eligibility worker
- ☐ 04 Liên lạc trực tiếp với nhân viên xét duyệt hội đủ điều kiện
- ☐ 05 Online
- ☐ 05 Trực tuyến
- ☐ 06 Mail
- ☐ 06 Qua thư
- ☐ 07 Portal
- ☐ 07 Cổng thông tin
- ☐ 91 Other, specify: \_\_\_\_\_
- ☐ 91 Khác, nêu rõ: \_\_\_\_\_
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_L40’:**

**IF ‘QA21\_G1’ ≠ 1,2, 9, 22 OR 26, CONTINUE WITH ‘QA21\_L40’;**

**ELSE SKIP TO ‘QA21\_M1’;**

**‘QA21\_L40’ [AL99]** - Was there ever a time when you decided not to apply for one or more non-cash government benefits, such as Medi-Cal, food stamps, or housing subsidies, because you were worried it would disqualify you or a family member, from obtaining a green card or becoming a U.S. citizen?

*Đã có lúc nào quý vị quyết định không nộp đơn cho một hoặc nhiều chương trình phúc lợi không dùng tiền mặt của chính phủ chẳng hạn như Medi-Cal, phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp nhà ở vì lo rằng nó sẽ khiến quý vị hoặc thành viên trong gia đình quý vị không đủ điều kiện được cấp thẻ xanh hay trở thành công dân Mỹ?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If= 2,-7,-8 then goto ‘QA21\_L42’**

**‘QA21\_L41’** [AL104] - Did this happen in the last 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L42’** [AL100] - Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to get medical services?

*Quý vị đã bao giờ được yêu cầu cung cấp Số an sinh xã hội hoặc chứng minh quyền công dân hay tình trạng hợp pháp của bản thân khi quý vị cố gắng nhận các dịch vụ y tế không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =2,-7,-8, goto ‘QA21\_L44’**

**‘QA21\_L43’** [AL101] - Did this happen in the past 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_L44’** [AL102] - Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to enroll yourself or a child in school?

*Quý vị đã bao giờ được yêu cầu cung cấp Số an sinh xã hội hoặc chứng minh quyền công dân hay tình trạng hợp pháp của bản thân khi quý vị cố gắng ghi danh cho mình hoặc cho bé vào trường học?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If =2,-7,-8, goto ‘QA21\_M1’**

**‘QA21\_L45’** [AL103] - Did this happen in the past 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section M: Housing and Social Cohesion

**‘QA21\_M1’** [AK23] - These next questions are about your housing and neighborhood.

*Các câu hỏi kế tiếp là về nhà ở và khu phố của quý vị.*

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

*Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?*

**[IF NEEDED, SAY: ‘A duplex is a building with 2 units.’]**

**[IF NEEDED, SAY: ‘Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.’]**

- ☐ 1 HOUSE
- ☐ 2 DUPLEX
- ☐ 3 BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS
- ☐ 4 MOBILE HOME
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_M2’** [AK25] - Do you own or rent your home?

*Quý vị làm chủ hay thuê nhà?*

- ☐ 1 OWN
- ☐ 2 RENT
- ☐ 3 OTHER ARRANGEMENT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_M3’**[AM14]- About how long have you lived at your current address?

*Quý vị đã sống ở khu phố hiện tại được khoảng bao lâu?*

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

- ☐ 1 MONTHS
- ☐ 2 YEARS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_M4' : IF 'QA21\_M3' ≥ 5 YEARS OR 60 MONTHS, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA21\_M5' ; ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_M4'**

**'QA21\_M4'[AM15]**- About how long have you lived in your current neighborhood?

*Bạn đã sống ở khu dân cư hiện tại bao lâu rồi?*

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

- ☐ 1 MONTHS
- ☐ 2 YEARS
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M5'[AM183]**- How do you feel about your current housing situation – do you feel very stable and secure, fairly stable and secure, just somewhat stable and secure, fairly unstable and insecure, or very unstable and insecure?

*Bạn cảm thấy như thế nào về tình trạng nhà ở hiện tại?*

- ☐ 1 VERY STABLE
- ☐ 2 FAIRLY STABLE
- ☐ 3 SOMEWHAT STABLE
- ☐ 4 FAIRLY UNSTABLE
- ☐ 5 VERY UNSTABLE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M6'[AM184]**- Please tell me how often you personally worry about the following – very often, somewhat often, from time to time, or almost never.

*Vui lòng cho tôi biết bạn thường xuyên lo lắng về những điều sau đây như thế nào - rất thường xuyên, phần nào thường xuyên, thỉnh thoảng hoặc hầu như không bao giờ.*

Struggling to keep up with your mortgage or rent payments

*Khó khăn để theo kịp các khoản thanh toán tiền trả góp mua nhà hoặc tiền thuê nhà của bạn*

- ☐ 1 VERY OFTEN
- ☐ 2 SOMEWHAT OFTEN
- ☐ 3 FROM TIME TO TIME
- ☐ 4 ALMOST NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**‘QA21\_M7’[AM185]**- People sometimes struggle to pay their rent or mortgage. In order to pay your rent or mortgage, have you had to do any of the following in the past three years?

Đôi khi mọi người gặp rất nhiều khó khăn để trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà. Để trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà, bạn có phải làm bất kỳ việc nào sau đây trong ba năm qua không?

*Check all that apply*

*Hãy chọn tất cả các câu trả lời phù hợp.*

- ☐ 1 Take on an additional job or work more at their current job
- ☐ 1 Nhận thêm công việc hoặc làm thêm trong công việc hiện tại của họ
- ☐ 2 Stop saving for retirement
- ☐ 2 Ngừng tiết kiệm hưu trí
- ☐ 3 Accumulate credit card debt
- ☐ 3 Tích lũy nợ thẻ tín dụng
- ☐ 4 Cut back on health care
- ☐ 4 Giảm chi phí chăm sóc sức khỏe
- ☐ 5 Cut back on healthy, nutritious food
- ☐ 5 Giảm chi phí thực phẩm dinh dưỡng, lành mạnh
- ☐ 6 Move to a neighborhood that they feel is less safe
- ☐ 6 Chuyển đến một khu phố mà họ cảm thấy kém an toàn hơn
- ☐ 7 Move to a place where the schools are not as good
- ☐ 7 Chuyển đến nơi có trường học không tốt bằng
- ☐ 8 None of these/not sure
- ☐ 8 Không mục nào ở trên/Không chắc chắn
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_M8': IF 'QA21\_H1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 400% FPL, THEN CONTINUE WITH 'QA21\_M8' ELSE GO TO 'QA21\_M9'**

**'QA21\_M8'** [AJ178] - Is there anyone at your doctor's or healthcare provider's office or clinic who helps connect your family with community-based services you might need, such as housing assistance, food support, or social support?

*Có ai ở phòng mạch bác sĩ hoặc văn phòng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị giúp kết nối gia đình quý vị với các dịch vụ cộng đồng mà quý vị có thể cần sử dụng, chẳng hạn như hỗ trợ nhà ở, hỗ trợ thực phẩm hoặc hỗ trợ xã hội không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M9'** [AM186] -Difficult life experiences can have harmful effects on a person's physical and mental health, even after those experiences have passed. For example, encounters with the police or the court system.

*Các trải nghiệm khó khăn trong cuộc sống có thể gây ra những tác động có hại đến sức khỏe thể chất và tinh thần của một người, ngay cả khi những trải nghiệm đó đã qua đi. Ví dụ như những lần phải đối mặt với cảnh sát hoặc hệ thống tòa án.*

Nowadays, persons are often stopped by the police for many different reasons. In the past three years, how many times have you been stopped by the police?

*Ngày nay, người ta thường bị cảnh sát chặn lại vì nhiều lý do khác nhau. Trong ba năm qua, bạn đã bị cảnh sát chặn lại bao nhiêu lần?*

- ☐ 01 0
- ☐ 02 1
- ☐ 03 2
- ☐ 04 3
- ☐ 05 4
- ☐ 06 5 OR MORE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M10'** [AM187] -Not counting minor traffic violations, have you ever been arrested and booked for breaking the law? Being "booked" means that you were taken into custody and processed by the police or by someone connected with the courts, even if you were then released.

*Không tính những trường hợp vi phạm giao thông với lỗi nhỏ, bạn có bao giờ bị bắt giữ và ghi hồ sơ vì vi phạm luật pháp không? Bị "ghi hồ sơ" có nghĩa là bạn đã bị cảnh sát hoặc ai đó có liên hệ với tòa án tạm giữ và xử lý, ngay cả khi sau đó bạn đã được thả.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_M11’ [AM188]** - Not counting minor traffic violations, has someone you were living with ever been arrested and booked for breaking the law while you were living with them? Being “booked” means taken into custody and processed by the police or by someone connected with the courts, even if they were then released.

*Không tính những trường hợp vi phạm giao thông với lỗi nhỏ, có ai đó mà bạn đã sống cùng đã từng bị bắt giữ và ghi hồ sơ vì vi phạm luật pháp khi bạn sống cùng họ không? Bị “ghi hồ sơ” có nghĩa là đã bị cảnh sát hoặc ai đó có liên hệ với tòa án tạm giữ và xử lý, ngay cả khi sau đó họ đã được thả.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE ‘QA21\_M8’: IF ‘QA21\_H1’ = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  400% FPL, THEN CONTINUE WITH ‘QA21\_M8’ ELSE GO TO ‘AM1861’**

**‘QA21\_M8’ [AJ178]** - Is there anyone at your doctor's or healthcare provider's office or clinic who helps connect your family with community-based services you might need, such as housing assistance, food support, or social support?

*Có ai ở phòng mạch bác sĩ hoặc văn phòng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị giúp kết nối gia đình quý vị với các dịch vụ cộng đồng mà quý vị có thể cần sử dụng, chẳng hạn như hỗ trợ nhà ở, hỗ trợ thực phẩm hoặc hỗ trợ xã hội không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_M12' :IF 'QA21\_M12' THROUGH 'QA21\_M15' NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW (CG39, CG40, CG41, CG34, CG42), THEN CONTINUE WITH 'QA21\_M12' ;ELSE GO TO AM39IF PROXY=1, GO TO 'QA21\_M16'**

**'QA21\_M12'** [AM19] - Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

People in my neighborhood are willing to help each other.

*Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây. Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau*

**[IF NEEDED, SAY: 'Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?']**

**IF NEEDED, SAY: 'Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?'**

**[DO NOT PROBE A 'DON'T KNOW' RESPONSE.]**

- ☐ 1 STRONGLY AGREE
- ☐ 2 AGREE
- ☐ 3 DISAGREE
- ☐ 4 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M13'** [AM20] - People in this neighborhood generally do not get along with each other.

*Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau*

**[IF NEEDED, SAY: 'Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?']**

**IF NEEDED, SAY: 'Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?'**

**[DO NOT PROBE A 'DON'T KNOW' RESPONSE.]**

- ☐ 1 STRONGLY AGREE
- ☐ 2 AGREE
- ☐ 3 DISAGREE
- ☐ 4 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M14'** [AM21] - People in this neighborhood can be trusted.

*Người dân trong khu phố này có thể tin cậy được*

**[IF NEEDED, SAY: 'Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?']**

**IF NEEDED, SAY: 'Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?'**

**[DO NOT PROBE A 'DON'T KNOW' RESPONSE.]**

- ☐ 1 STRONGLY AGREE
- ☐ 2 AGREE
- ☐ 3 DISAGREE
- ☐ 4 STRONGLY DISAGREE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M15'** [AK28] - Do you feel safe in your neighborhood...

*Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...*

- ☐ 1 All of the time
- ☐ 1 *Luôn luôn*
- ☐ 2 Most of the time
- ☐ 2 *Hầu hết mọi lúc*
- ☐ 3 Some of the time
- ☐ 3 *Thỉnh thoảng*
- ☐ 4 None of the time
- ☐ 4 *Không có lúc nào*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M16'** [AM39] - In the past 12 months, have you volunteered to organize or lead efforts to help solve problems in your community?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có tình nguyện tổ chức hoặc lãnh đạo các nỗ lực để giúp giải quyết các vấn đề trong cộng đồng mình không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_M17'** [AM44] - Imagine that you find out about a problem in your community and you want to do something about it. For example, illegal drugs were being sold near a school, or high levels of lead were found in the local drinking water. Do you think you could express your views in front of a group of people?

*Hãy tưởng tượng rằng quý vị biết được một vấn đề nào đó trong cộng đồng mình và quý vị muốn làm gì đó để giải quyết. Ví dụ: các loại thuốc bất hợp pháp đang được bán gần trường học hoặc phát hiện hàm lượng chì cao trong nguồn nước uống tại địa phương. Quý vị có nghĩ rằng mình có thể bày tỏ quan điểm cá nhân trước một nhóm người không?*

- ☐ 1 Definitely could not
- ☐ 1 *Chắc chắn là không*
- ☐ 2 Probably could not
- ☐ 2 *Có thể là không*
- ☐ 3 Maybe could
- ☐ 3 *Có lẽ là có*
- ☐ 4 Probably could
- ☐ 4 *Có thể là có*
- ☐ 5 Definitely could
- ☐ 5 *Chắc chắn là có*
- ☐ 6 REFUSED
- ☐ 7 DON'T KNOW

**‘QA21\_M18’** [AM45] - Do you think you could contact an elected official or someone else in government who represents your community?

*Quý vị có nghĩ rằng mình có thể liên hệ với một quan chức được bầu hoặc một người nào khác trong chính phủ đại diện cho cộng đồng quý vị không?*

- ☐ 1 Definitely could not
- ☐ 1 Chắc chắn là không
- ☐ 2 Probably could not
- ☐ 2 Có thể là không
- ☐ 3 Maybe could
- ☐ 3 Có lẽ là có
- ☐ 4 Probably could
- ☐ 4 Có thể là có
- ☐ 5 Definitely could
- ☐ 5 Chắc chắn là có
- ☐ 6 REFUSED
- ☐ 7 DON'T KNOW

**‘QA21\_M19’** [AM48] - In the past 12 months, have you been an active member of any group that tries to influence public policy or government, not including a political party?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có phải là thành viên tích cực của bất kỳ nhóm nào cố gắng gây ảnh hưởng đến chính sách công hoặc chính phủ, không bao gồm đảng phái chính trị?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

## Section P: Voter Engagement

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_P1':**

**IF 'QA21\_G4'=1 (CITIZEN) OR 'QA21\_G1' = 1 (USA)) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS, CONTINUE WITH 'QA21\_P1';  
ELSE GO TO 'QA21\_P3'**

**'QA21\_P1'** [AP73] - How often do you vote in presidential elections?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tổng thống là gì?*

- ☐ 01 Always
- ☐ 01 *Luôn luôn*
- ☐ 02 Sometimes
- ☐ 02 *Thỉnh thoảng*
- ☐ 03 Never
- ☐ 03 *Chưa bao giờ*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_P2'** [AP74] - How often do you vote in state elections, such as for Governor or state proposition?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tiểu bang như bầu Thống đốc hoặc dự luật tiểu bang là gì?*

- ☐ 01 Always
- ☐ 01 *Luôn luôn*
- ☐ 02 Sometimes
- ☐ 02 *Thỉnh thoảng*
- ☐ 03 Never
- ☐ 03 *Chưa bao giờ*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_P3'** [AP75] - How often do you vote in local elections, such as for Mayor or school board?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương như bầu Thị trưởng hoặc hội đồng nhà trường là gì?*

- ☐ 01 Always
- ☐ 01 *Luôn luôn*
- ☐ 02 Sometimes
- ☐ 02 *Thỉnh thoảng*
- ☐ 03 Never
- ☐ 03 *Chưa bao giờ*
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_P4':**

**IF 'QA21\_P1' or 'QA21\_P2' or 'QA21\_P3' = 2 OR 3, CONTINUE WITH 'QA21\_P4';  
ELSE SKIP TO 'QA21\_S1';**

**'QA21\_P4'** [AP80] - For the most recent election that you did not vote in, what is the main reason why you did not vote?

*Đối với cuộc bầu cử gần nhất mà quý vị đã không bỏ phiếu, đâu là lý do chính khiến quý vị không bỏ phiếu?*

- ☐ 01 I dislike politics
- ☐ 01 Tôi không thích chính trị
- ☐ 02 Voting has little to do with the way real decisions are made
- ☐ 02 Bầu cử ít có liên quan đến cách đưa ra quyết định thực tế
- ☐ 03 I did not like any of the candidates on the ballot
- ☐ 03 Tôi không thích bất kỳ ứng cử viên nào trong lá phiếu
- ☐ 04 My one vote is not going to affect how things turn out
- ☐ 04 Một phiếu của tôi cũng không ảnh hưởng gì đến cách mà mọi thứ diễn ra
- ☐ 05 I was not informed enough about the candidates or issues to make a good decision
- ☐ 05 Tôi đã không được thông báo đầy đủ về các ứng viên hoặc các vấn đề để đưa ra quyết định đúng đắn
- ☐ 06 I did not see a difference between the candidates or parties
- ☐ 06 Tôi không thấy sự khác biệt nào giữa các ứng viên hoặc các đảng phái
- ☐ 07 I was not interested in what is happening in government
- ☐ 07 Tôi không quan tâm đến những gì đang xảy ra trong chính phủ
- ☐ 08 I just did not think about doing it
- ☐ 08 Chỉ là tôi không nghĩ đến việc đi bầu
- ☐ 9 I forgot
- ☐ 9 Tôi quên
- ☐ 10 I had to work
- ☐ 10 Tôi bận đi làm
- ☐ 11 I did not have transportation
- ☐ 11 Tôi không có phương tiện đi lại
- ☐ 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- ☐ 91 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



## Section Q: Adverse Childhood Experiences

**ACEINTRO-** The following questions are about events that might have happened during your childhood. This information will allow us to better understand problems that may occur early in life, and may help others in the future. This is a sensitive topic and some people may feel uncomfortable with these questions. Please keep in mind that you can skip any question you do not want to answer. All questions refer to the time period before you were 18 years of age.

*Những câu hỏi sau đây là về những sự kiện có thể đã xảy ra trong thời thơ ấu của bạn. Thông tin này sẽ cho phép chúng tôi hiểu rõ hơn các vấn đề có thể xảy ra từ sớm trong cuộc sống và có thể giúp ích cho những người khác trong tương lai. Đây là một chủ đề nhạy cảm và một số người có thể cảm thấy không thoải mái với những câu hỏi này. Nhưng ở cuối phần, có một số điện thoại của một tổ chức có thể cung cấp thông tin và dịch vụ giới thiệu cho những vấn đề này. Xin lưu ý rằng bạn có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà bạn không muốn trả lời. Tất cả các câu hỏi đề cập đến khoảng thời gian trước khi bạn 18 tuổi.*

**‘QA21\_Q1’ [AQ1]-** Before you were 18 years of age..

*Trước khi bạn 18 tuổi..*

Did you live with anyone who was depressed, mentally ill, or suicidal?

*Bạn có từng sống với ai bị trầm cảm, bị bệnh tâm thần hoặc có ý muốn tự tử không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q2’ [AQ2]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Did you live with anyone who was a problem drinker or alcoholic?

*Bạn đã từng sống với bất kỳ ai có vấn đề về bia rượu hoặc nghiện rượu chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q3’ [AQ3]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Did you live with anyone who used illegal street drugs or who abused prescription medications?

*Bạn có sống với bất kỳ ai sử dụng ma túy đường phố bất hợp pháp hoặc lạm dụng thuốc kê đơn không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q4’ [AQ4]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Did you live with anyone who served time or was sentenced to serve time in a prison, jail, or other correctional facility?

*Bạn có sống với bất kỳ ai đã thụ án tù hoặc bị tuyên án tù trong nhà tù ngắn hạn, dài hạn hoặc cơ sở cải huấn khác không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q5’ [AQ5]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Were your parents separated or divorced?

*Cha mẹ của bạn có ly hôn hay ly thân không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ 03 PARENTS NOT MARRIED
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q6’ [AQ6]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

How often did your parents or adults in your home ever slap, hit, kick, punch or beat each other up?

*Bạn có thường xuyên thấy bố mẹ hay người lớn trong nhà tát, đánh, đá, đấm hay đánh đập nhau chưa?*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q7’ [AQ7]-** Before age 18, how often did a parent or adult in your home ever hit, beat, kick, or physically hurt you in any way? Do not include spanking.

*Trước 18 tuổi, bố mẹ hoặc người lớn trong nhà của bạn đánh, đập, đá hoặc hành hung bạn theo bất kỳ cách nào thường xuyên như thế nào? Không bao gồm đánh đòn vì bị phạt.*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q8' [AQ8]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

How often did a parent or adult in your home ever swear at you, insult you, or put you down?

*Bố mẹ hoặc người lớn trong nhà bạn chửi thề vào bạn, xúc phạm hoặc hạ thấp bạn thường xuyên như thế nào?*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q9' [AQ9]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, ever touch you sexually?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn sờ mó bạn thường xuyên như thế nào?*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q10' [AQ10]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, try to make you touch them sexually?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn yêu cầu bạn sờ mó họ thường xuyên như thế nào?*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q11’ [AQ11]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, force you to have sex?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn buộc bạn quan hệ tình dục thường xuyên như thế nào?*

- ☐ 01 NEVER
- ☐ 02 ONCE
- ☐ 03 MORE THAN ONCE
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q12’ [AQ12]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Were you ever the victim of violence or witness any violence in your neighborhood?

*Bạn đã bao giờ từng là nạn nhân của bạo lực hoặc chứng kiến bất kỳ hành vi bạo lực nào trong khu phố của mình chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**‘QA21\_Q13’ [AQ13]-** [Before you were 18 years of age...]

*[Trước khi bạn 18 tuổi..]*

Were you ever treated or judged unfairly because of your race or ethnic group?

*Bạn đã bao giờ bị đối xử hoặc đánh giá bất công vì chủng tộc hoặc nhóm dân tộc của mình chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q14' [AQ14]-** [Before you were 18 years of age...]

[Trước khi bạn 18 tuổi..]

Did you ever live with a parent or guardian who died?

*mức độ thường xuyên bạn nhận thấy tình trạng sống thiếu hụt dựa trên thu nhập gia đình, chẳng hạn như khó có thể trang trải những thứ cơ bản như thức ăn hay nhà ở là như thế nào?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q15' [AQ15]-** [Before you were 18 years of age...]

[Trước khi bạn 18 tuổi..]

How often was it very hard to get by on your family's income, for example, it was hard to cover the basics like food or housing? Would you say very often, somewhat often, not very often, or never?

*Bạn có thường xuyên nhận thấy tình trạng thiếu hụt thu nhập gia đình, chẳng hạn như khó có thể trang trải những thứ cơ bản như thức ăn hay nhà ở không? Bạn sẽ nói rất thường xuyên, có phần thường xuyên, không quá thường xuyên hoặc không bao giờ?*

- ☐ 01 VERY OFTEN
- ☐ 02 SOMEWHAT OFTEN
- ☐ 03 NOT VERY OFTEN
- ☐ 03 NEVER
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q16' [AQ16]-** The following questions refer to the time period before you were 18 years of age. Now, looking back before you were 18 years of age how often did it that you..

*Những câu hỏi sau đây đề cập đến khoảng thời gian trước khi bạn 18 tuổi. Bây giờ, nhìn lại trước khi bạn 18 tuổi, bạn đã thường xuyên... như thế nào*

Feel able to talk to family about feelings? Was it...

*cảm thấy có thể nói chuyện với gia đình về những cảm xúc là như thế nào?*

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q17' [AQ17]-** { How often did you..} Feel family stood by you during difficult times? Was it...

*{ Mức độ thường xuyên bạn..} Cảm thấy gia đình đã sát cánh bên bạn trong những khoảng thời gian khó khăn là như thế nào?*

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q18' [AQ18]-** { How often did you..} Feel safe and protected by adult in your home? Was it...

*{ Mức độ thường xuyên bạn..} Cảm thấy an toàn và được người lớn trong gia đình bảo vệ là như thế nào?*

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q19' [AQ19]-** { How often did you..} Have at least 2 non-parent adults who took genuine interest? Was it...

*{ Mức độ thường xuyên bạn..} Cảm thấy an toàn và được người lớn trong gia đình bảo vệ là như thế nào?*

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q20' [AQ20]-** { How often did you..} Feel supported by friends? Was it...

*{ Mức độ thường xuyên bạn..} Cảm thấy được bạn bè hỗ trợ là như thế nào?*

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q21' [AQ21]-** { How often did you..} Feel a sense of belonging at high school? Was it...

{ Mức độ thường xuyên bạn..} Cảm thấy có cảm giác thân thuộc ở trường trung học là như thế nào?

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q22' [AQ22]-** { How often did you..} Enjoy participating in community traditions? Was it...

{ Mức độ thường xuyên bạn..} Thích tham gia vào các hoạt động truyền thống của cộng đồng là như thế nào?

- ☐ 01 All of the time
- ☐ 02 Most of the time
- ☐ 03 Some of the time
- ☐ 04 A little of the time
- ☐ 05 Never
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q23' [AQ23]-** Adverse Childhood Experiences are stressful or traumatic events experienced from birth through the age of 18 and relate to categories of child abuse, neglect, and/or household challenges, similar to those we previously asked in those categories. Medical professionals, including doctors, nurse practitioners, midwives, psychologists, and others, can perform Adverse Childhood Experiences assessments. Have you ever completed an assessment of your own history of Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

*Trải nghiệm tổn thương thời thơ ấu (ACEs) là những sự kiện căng thẳng hoặc sang chấn tâm lý mà một người trải qua từ khi sinh ra đến lúc 18 tuổi và liên quan đến các loại lạm dụng, bỏ bê trẻ em và/hoặc các biến cố trong gia đình, tương tự như những gì chúng tôi đã hỏi trước đây trong các hạng mục đó.*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_Q24': IF SELECTED TEEN, CONTINUE, ELSE SKIP TO PN\_ 'QA21\_Q25'**

**'QA21\_Q24' [AQ24]-** Have you ever completed an assessment of (TEEN's) Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

*Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về Trải nghiệm Tổn thương Thời thơ ấu của (TEEN) với một chuyên gia sức khỏe y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_Q25': IF SELECTED CHILD CONTINUE, ELSE SKIP TO 'QA21\_Q26'**

**'QA21\_Q25' [AQ25]**- Have you ever completed an assessment of (CHILD's) Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional ?

*Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về Trải nghiệm Tổn thương Thời thơ ấu của (TRẺ) với một chuyên gia sức khỏe y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q26' [AQ26]**- How important do you think it is for health care providers to ask their patients about Adverse Childhood Experiences?

*Theo bạn, việc các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hỏi bệnh nhân của họ về các Trải nghiệm Tổn thương Thời thơ ấu có tầm quan trọng như thế nào?*

- ☐ 01 VERY IMPORTANT
- ☐ 02 SOMEWHAT IMPORTANT
- ☐ 03 NOT AT ALL IMPORTANT
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_Q27' [AQ27]**- In general, are you satisfied with the efforts of your clinic or health care provider to address the impacts of Adverse Childhood Experiences?

*Nhìn chung, bạn có hài lòng với những nỗ lực của phòng khám hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong việc giải quyết các tác động của các Trải nghiệm Tổn thương Thời thơ ấu không?*

- ☐ 01 VERY SATISFIED
- ☐ 02 SOMEWHAT SATISFIED
- ☐ 03 NOT AT ALL SATISFIED
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW



**PROGRAMMING NOTE ACES RESOURCE: IF [('QA21\_Q9' OR 'QA21\_Q10' OR 'QA21\_Q11')=-7, -8 OR ('QA21\_Q9' OR 'QA21\_Q10' OR 'QA21\_Q11') >1], DISPLAY RAINN RESOURCE AND (IF 'QA21\_Q7'=1 OR 'QA21\_Q7'=-7, -8), DISPLAY NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE RESOURCE, ELSE SKIP TO 'QA21\_S1'**

RAINN Resource: We realize that this topic may bring up past experiences that some people may wish to talk about. If you or someone you know would like to talk to a trained counselor, please call 1-800-656-HOPE (4673) or please visit this website: [www.rainn.org](http://www.rainn.org).

*Chúng tôi nhận thấy rằng chủ đề này có thể gợi lại những trải nghiệm trong quá khứ mà một số người có thể muốn chia sẻ. Nếu bạn hoặc ai đó bạn biết muốn nói chuyện với một cố vấn được đào tạo, vui lòng gọi 1-800-656-HOPE (4673) hoặc vui lòng truy cập trang web này: [www.rainn.org](http://www.rainn.org).*

National Domestic Violence hotline: "We have a toll free number if you'd like to talk about these issues. Would you like the toll-free number?"

*Chúng tôi có số miễn phí nếu quý vị muốn nói về vấn đề này. Quý vị có muốn lấy số miễn phí này không?*

**[IF R SAYS "YES", SAY: Someone is available 24 hours a day to provide information. GIVE OUT 1-800-799-7233; TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]**

**[IF R SAYS "YES", SAY: Có người trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin.". GIVE OUT 1-800-799-7233; TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]**

**[IF CATI, DISPLAY: Would you like me to repeat this information?]**

## Section S: Suicide Ideation and Attempts

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_S1':**  
**IF PROXY=1, GO TO PN\_AM10B**

**'QA21\_S1'** [AF86] - The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

*Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không cần phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.*

Have you ever seriously thought about committing suicide?

*Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_AM10B'**

**'QA21\_S2'** [AF87] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

*Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'QA21\_S4'**

**'QA21\_S3'** [AF91] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

*Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'QA21\_S4'** [AF88] - Have you ever attempted suicide?

*Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**PROGRAMMING NOTE 'QA21\_S5' :****IF 'QA21\_S2' = (2, -7, -8) AND 'QA21\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;****IF 'QA21\_S3' = (2, -7, -8) AND 'QA21\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;****IF 'QA21\_S3' = 1 AND 'QA21\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;****ELSE CONTINUE WITH 'QA21\_S5'****'QA21\_S5' [AF89] - Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?***Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**'SUICIDE RESOURCE:' [SUICIDE RESOURCE:] - We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with?**

*Chúng tôi có số điện thoại miễn phí để quý vị gọi nếu muốn nói chuyện với một ai đó về việc cảm thấy muốn tự tử hay đã cố tự tử. Luôn có người trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin hữu ích cho quý vị. Tôi sẵn sàng chờ đợi để quý vị đi lấy bút viết, sau đó tôi có thể đọc số điện thoại cho quý vị ghi lại.*

**[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]**

The number is 1-800-273-TALK (8255).

Số điện thoại đó là 1-800-273-TALK(8255).

**[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

The number is 1-800-273-TALK (8255).

Số điện thoại đó là 1-800-273-TALK(8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help.

*Hoặc, quý vị có thể ghé thăm trang web để tìm hiểu thông tin về các nguồn trợ giúp.*

**[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]**

The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).

Địa chỉ trang web là [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).

**[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:****IF 'QA21\_S2' = (2, -7, -8) AND 'QA21\_S4' = (2, -7, -8) THEN SKIP TO PN\_AM10B (NEXT SECTION);****ELSE CONTINUE**

**'QA21\_S6'** [AF90] - Would you like to discuss your thoughts with this person or would you like to continue with the survey?

*Quý vị có muốn bàn luận ý nghĩ của quý vị với người này không?*

- ☐ 1 DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON
- ☐ 2 CONTINUE WITH SURVEY
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_AM10B'**

## Follow-Up Survey Permission

**PROGRAMMING NOTE AM10B: IFAA4=1 (LATINO) AND [(CHILDTEEN>0 (ELIGIBLE CHILD/TEEN>0) AND (CH1=1 OR TEEN=1 (ELGIBLE TEEN>0))], DISPLAY 'JUST A COUPLE OF FINAL QUESTIONS' ELSE DISPLAY ' JUST A FINAL QUESTION' ;**

**'AM10B'** [AM10B] - Just a {couple of} final question{s} and then we are done. Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

*Chỉ {vài} câu hỏi cuối cùng và rồi chúng ta sẽ hoàn thành. Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.*

First Name: \_\_\_\_\_  
 Tên: \_\_\_\_\_

Last Name: \_\_\_\_\_  
 Họ: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_  
 Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**LATINO YOUTH FOLLOW-UP :IFAA4=1 (LATINO) AND [(CHILDTEEN>0 (ELIGIBLE CHILD/TEEN>0) AND (CH1=1 OR TEEN=1 (ELGIBLE TEEN>0))], CONTINUE WITH LATINO YOUTH FOLLOW-UP ELSE GO TO PN\_SR2**

LATINO YOUTH FOLLOW-UP ' [LATINO YOUTH FOLLOW-UP]- Based on your responses, you may be eligible to participate in another survey conducted by UCLA. It will take place about 2-6 weeks from now and you will be paid \$60 This other survey will take 30 minutes to complete.

*Dựa trên phản hồi của mình, quý vị có thể đủ điều kiện tham gia vào một khảo sát khác được thực hiện bởi UCLA. Khảo sát sẽ được thực hiện vào cuối mùa xuân năm nay và bạn sẽ được nhận \$60. Khảo sát khác này sẽ mất 30 phút để hoàn tất.*

May we contact you about this survey?

*Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị về khảo sát này không?*

- ☐ 01 YES
- ☐ 02 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**LATINO YOUTH CONTACT:IF LATINO YOUTH FOLLOW-UP=1 AND INFO NOT PROVIDED IN AM10B, CONTINUE; ELSE GO TO PN\_SR2**

LATINO YOUTH CONTACT' [LATINO YOUTH CONTACT] - Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

*Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.*

First Name: \_\_\_\_\_  
 Tên: \_\_\_\_\_

Last Name: \_\_\_\_\_  
 Họ: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_  
 Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**

**IF 'QA21\_S6' = (2, -7, -8), AND ['QA21\_S3' = 1 OR ('QA21\_S3' = 2, -7, -8 AND 'QA21\_S5' = 1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1  
IF PROXY=1, GO TO PN\_CLOSE1&2**

SUICIDE RESOURCE 2: As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with?

*Một lần nữa, nếu quý vị muốn nói chuyện với ai đó về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử thì sẽ luôn có người trực 24 giờ hàng ngày để cung cấp thông tin giúp cho quý vị. Quý vị có giấy bút để ghi lại không?*

**[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]**

The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).

*Số điện thoại miễn phí là 1-800-273-TALK (8255).*

**[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Or you can visit their website to find out information about getting help.

*Hoặc quý vị có thể truy cập trang web của họ để tìm thông tin trợ giúp.*

**[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]**

The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)

*Địa chỉ trang web là 'http://www.suicidepreventionlifeline.org'*

**[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

**'QA21\_S7' [AN8] - Would you like to speak with someone now?**

*Quý vị có muốn nói chuyện với người đó bây giờ không?*

- ☐ 1 YES
- ☐ 2 NO
- ☐ -7 REFUSED
- ☐ -8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CLOSE1'**

**PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:**  
**IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;**  
**ELSE CONTINUE WITH CLOSE1**

**'CLOSE1'** [CLOSE1] - Let me check to see if there is anyone else.

*Để tôi xem chúng tôi cần nói chuyện với ai nữa hay không.*

**If true, goto 'HH\_SELECT'**

**'CLOSE2'** [CLOSE2] - Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator.

Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447.

Thank you, and good-bye.

*Cám ơn, tôi rất cảm kích sự hợp tác và thời gian của quý vị. Quý vị đã giúp chúng tôi hoàn tất cuộc khảo sát quan trọng về sức khỏe. Nếu quý vị có thắc mắc về cuộc nghiên cứu này, xin vui lòng liên lạc Tiến Sĩ Ninez Ponce, Chủ Nhiệm Đề Tài Khảo Sát, tại số điện thoại miễn phí 1-866-275-2447. Xin cảm ơn và tạm biệt.*